叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 叛逆诗篇(rebel Verses) 000001

2. 叛逆诗篇(rebel Verses) 000002

3. 叛逆诗篇(rebel Verses) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

叛逆诗篇(Rebel Verses)
第1/3页

['reb(ə)l; rɪ'bel] [və:siz]
REBEL **VERSES**
反叛 诗句

反叛诗篇

[nu:] [jɔ:k] ['eɪdʒənts]
NEW **YORK** **AGENTS**
新的 约克 代理人

纽约经纪人

['lɔ:ŋmənz] , [gri:n] & [ˌsi: 'oʊ] .
LONGMANS **,** **GREEN** **&** **Co** **.**
朗文 , 绿色的 & 合作 .

朗文出版社

[fɔ:rθ] ['ævənu:] [ænd; ənd] 30TH [stri:t]
FOURTH **AVENUE** **AND** **30TH** **STREET**
第四 大街 和 30TH 街道

第四大道和第30街

['reb(ə)l; rɪ'bel] [və:siz]
REBEL **VERSES**
反叛 诗句

反叛诗篇

[baɪ]
BY
经过

经过

['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['gɪlbərt]
BERNARD **GILBERT**
伯纳德 吉尔伯特

伯纳德·吉尔伯特

['ɑ:ksfərd]
OXFORD
牛津

牛津

[bi:] . [eɪtʃ] . ['blæˌkwɛl] , [brɔ:d] [stri:t]
B **.** **H** **.** **BLACKWELL** **,** **BROAD** **STREET**
B . H . 布莱克威尔 , 广阔 街道

BH BLACKWELL，布罗德街

-
MCMXVIII
-

1918年

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər]
By **the** **Same** **Author**
经过 这 相同的 作者

同一作者

[vɜːrs] : [ˈlɪŋkənʃə] [leiz] ; [ˈfɑːrmɪŋ] [leiz] ;
VERSE : **Lincolnshire** **Lays** ; **Farming** **Lays** ;
诗 : 林肯郡 躺下 ; 农业 躺下 ;

诗歌：林肯郡民歌；农耕民歌；

[gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ; [wɔːr] [ˈwɜːrkərz] .
Gone **To** **the** **War** ; **War** **Workers** .
已消失 到 这 战争 ; 战争 工人 .

奔赴战场；战时工人。

[ˈdrɑːmə] : [eldəˈraːdəu] ; [ðer; ðər] [ˈfɑːðɚz] [wɪl] ; [ðə; ði] [ˈpoʊtʃər] .
DRAMA : **Eldorado** ; **Their** **Father's** **Will** ; **The** **Ruskington** **Poacher** .
戏剧 : 埃尔多拉多 ; 他们的 父亲的 将要 ; 这 拉斯金顿 偷猎者 .

戏剧：《黄金国》；《他们父亲的遗嘱》；《拉斯金顿偷猎者》。

[ˈfɪkʃ(ə)n] :
FICTION :
小说 :

小说：

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][ˈprɑːfɪt] ?
What **shall** **it** **Profit** ?
什么 将 它 利润 ?

它能带来什么好处?

[ˈtætərˌʃɔːl] [ˈkæs(ə)l] ; [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [flæg] .
Tattershall **Castle** ; **The** **Yellow** **Flag** .
塔特肖尔 城堡 ; 这 黄色的 旗帜 .

塔特肖尔城堡；黄旗。

[pəˈlɪtɪk(ə)l] :
POLITICAL :
政治的 :

政治的：

[ˈfɑːrmɚz] [ænd; ənd] [ˈtærɪf] [rɪˈfɔːrm] : [wʌt] [ˈevri] [ˈfɑːrmər] [ˈwɒnts] : [ðə; ði][fɑːrm] [ˈleɪbərər] [fɪks] .
Farmers **and** **Tariff** **Reform** : **What** **Every** **Farmer** **Wants** : **The** **Farm** **Labourer's** **Fix** .
农民 和 关税 改革 : 什么 每一个 农民 想要 : 这 农场 劳动者的 使固定 .

农民与关税改革：每个农民都想要什么：农场工人的解决方案。

[ˌmɪsəˈleɪniəs] : [ˈlɪvɪŋ] [ˈlɪŋkən] ; [ˈfɔːtʃənz] [fɔːr; fər] [ˈfɑːrmɚz] .
MISCELLANEOUS : **Living** **Lincoln** ; **Fortunes** **for** **Farmers** .
各种各样的 : 活的 林肯 ; 财富 为了 农民 .

杂项：林肯的生平；农民的财富。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [ˈwɪtnəs]
From **The** **New** **Witness**
从 这 新的 证人

来自《新见证》

[ˈmɪstər] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈgɪlbərt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [disˈkʌvəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
Mr . **Bernard** **Gilbert** **is** **one** **of** **the** **discoveries** **of** **the** **War** .
先生 . 伯纳德 吉尔伯特 是 一 的 这 发现 的 这 战争 .

伯纳德·吉尔伯特先生是战争中的一项重大发现。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpoʊətri] ,
For **years** , **it** **seems** , **he** **has** **been** **writing** **poetry** ,
为了 年 , 它 似乎 , 他 有 到过 写作 诗 ,

多年来，他似乎一直在写诗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['ri:s(ə)ntli] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˌæpri:'hensɪv] ['kʌntri] [hæz; həz] [ə'weɪkənd] [tu:; tə]

but	it	is	only	recently	that	an	inapprehensive	country	has	awakened	to
但	它	是	仅有的	最近	那	一个	忧虑	国家	有	觉醒	到

[ðə; ði][fækt] .

the	fact	.
这	事实	.

但直到最近，这个一直心存疑虑的国家才意识到这一点。

[naʊ] [hi:; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rmoʊst] ['sɪŋərz] .

Now	he	is	taking	his	rightful	place	among	our	foremost	singers	.
现在	他	是	采取	他的	正当的	地方	之中	我们的	首先	歌手	.

现在他正跻身我们最杰出歌手之列，占据他应有的地位。

[wʌt] ['wɪljəm] [bɑ:rnz] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['dɔ:sit] ,

What	William	Barnes	was	to	Dorset	,
什么	威廉	巴恩斯	曾是	到	多塞特郡	,

威廉·巴恩斯之于多塞特郡，

[wʌt] [ti:] . [i:] . [braʊn] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði][mæŋks]['pi:p(ə)l] — [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['gɪlbərt][tu:; tə][ðə; ði]

what	T	.	E	.	Brown	was	to	the	Manx	people	—	this	is	Mr	.	Gilbert	to	the
什么	T	.	E	.	棕色的	曾是	到	这	曼岛	人们	—	这	是	先生	.	吉尔伯特	到	这

[foʊk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] .

folk	of	his	native	county	of	Lincoln	.
民间	的	他的	本国的	县	的	林肯	.

如果说 TE Brown 之于曼岛人民，那么吉尔伯特先生之于他的家乡林肯郡人民，就是如此。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðer; ðər] ['sɔrəuz] , [ðer; ðər][ˌæspɜ'eɪʃənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	has	interpreted	their	lives	,	their	sorrows	,	their	aspirations	,	with	a
他	有	翻译	他们的	生活	,	他们的	悲伤	,	他们的	抱负	,	和	一个

[sər'praɪzɪŋ] [fɪ'deləti] .

surprising	fidelity	.
奇怪	忠诚	.

他以惊人的忠实度诠释了他们的生活、他们的悲伤、他们的愿望。

['mɪstər] . ['gɪlbərt] ['nevər]['lu:zɪz][hɪz; ɪz][grɪp][ə'pɑ:n] [ri'ælitiz] .

Mr	.	Gilbert	never	loses	his	grip	upon	realities	.
先生	.	吉尔伯特	绝不	失败	他的	紧握	之上	现实	.

吉尔伯特先生始终对现实保持清醒的认识。

[wʌn] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [raɪts] [ɪn][ðer; ðər][moʊst] ['ɪntɪmət]

One	feels	that	he	knows	the	men	of	whom	he	writes	in	their	most	intimate
一	感觉	那	他	知道	这	男人	的	谁	他	写	在	他们的	最多	亲密的

[mudz] ;

moods	;
情绪	;

人们会觉得他了解他笔下人物最私密的内心世界；

[noʊz] , [tu:] , [ðer; ðər]['di:fekts; dɪ'fekts] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] .

knows	,	too	,	their	defects	,	which	he	does	not	shrink	from	recording	.
知道	,	也	,	他们的	缺陷	,	哪个	他	做	不是	收缩	从	记录	.

他也知道他们的缺点，并且毫不避讳地记录下来。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dri:mi] [aɪ'di:əlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv]

There	is	little	of	the	dreamy	idealism	of	the	South	in	the	peasant	people	of
那里	是	小的	的	这	梦幻般的	唯心主义	的	这	南	在	这	农民	人们	的

['liŋkənʃə] .

Lincolnshire	.
林肯郡	.

林肯郡的农民身上几乎没有南方人那种梦幻般的理想主义。

[ðə; ði] ['aʊtwərdli] [rɪ'spektəbl] ['tʃæp(ə)l] - ['goʊər] [huː] [æsks] [hɪm'self] , [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv]

The	outwardly	respectable	chapel	-	goer	who	asks	himself	,	in	a	moment	of
这	向外	可敬	教堂	-	戈尔	WHO	问	他自己	,	在	一个	片刻	的

[ˌɪntrə'spekʃ(ə)n]

introspection
内省

一位外表体面的教堂信徒，在一次内省中自问：

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [hɪr] ?

But	why	not	have	a	good	time	here	?
但	为什么	不是	有	一个	好的	时间	这里	?

为什么不在这里好好玩玩呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪr] ?

Why	should	the	Devil	have	all	the	beer	?
为什么	应该	这	魔鬼	有	全部	这	啤酒	?

凭什么魔鬼就能独享所有啤酒?

[ɪz] [truː] [tuː; tə] [taɪp] .

is	true	to	type	.
是	真的	到	类型	.

符合类型。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] , [tuː] , [hɪz; ɪz] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [mudz] .

But	he	has	,	too	,	his	softer	moods	.
但	他	有	,	也	,	他的	更柔和	情绪	.

但他也有温柔的一面。

[fɪ'deləti] [ɪn] ['frendʃɪp] , ['kɜːrɪdʒ] , ['riːsɔːrs] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] — [ðiːz] [ɑːr; ər] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv]

Fidelity	in	friendship	,	courage	,	resource	and	perseverance	—	these	are	typical	of
富达	在	友谊	,	勇气	,	资源	和	毅力	—	这些	是	典型的	的

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fenz] .

the	men	of	the	Fens	.
这	男人	的	这	芬斯	.

忠诚的友谊、勇气、足智多谋和坚韧不拔——这些都是芬兰地区男人的典型特征。

[tuː; tə]

TO
到

到

['mɔrli] ['rɑːbərts]

MORLEY	ROBERTS
莫利	罗伯茨

莫利·罗伯茨

[æk'nɑłɪdʒmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] :

Acknowledgments	to	the	Editors	of	the	:
致谢	到	这	编辑	的	这	:

谨此感谢以下编辑：

['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː]

English	Review
英语	审查

英文评论

[nuː] [eɪdʒ]

New	Age
新的	年龄

新时代

['kʌlər]
Colour
颜色

颜色

['westmɪnstər] [gə'zet]
Westminster **Gazette**
威斯敏斯特 公报

威斯敏斯特公报

[nuː] ['wɪtnəs]
New **Witness**
新的 证人

新证人

[tuː; tə] - [deɪ]
To **-** **Day**
到 - 天

今天

['klærɪən]
Clarion
号角

号角

[ɔː'streɪliən] ['traɪæd]
Australian **Triad**
澳大利亚 三合会

澳大利亚三合会

['baɪstændər]
Bystander
旁观者

旁观者

['mjuːzɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt]
Musical **Student**
音乐 学生

音乐学生

[ænd; ənd] ['næʃɪz] ['mægəziːn]
and **Nash's** **Magazine**
和 纳什的 杂志

以及纳什杂志

[ɪn] [huːz] ['kɑːləmz] [ðiːz] [vəːsiz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] - .
in **whose** **columns** **these** **verses** **have** **appeared** **during** **1917** **.**
在 谁 列 这些 诗句 有 出现 期间 - .

这些诗句曾于 1917 年发表在某报的专栏中。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[**vii** **]**
[七]

[vii]

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][wʌn]

The	Rebel	1
这	反叛	1

叛逆者1

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt][ˌtu:'tu:]

Song	of	Revolt	2
歌曲	的	反叛	2

反抗之歌2

[ðer; ðər][eɪnt][noʊ][gɑ:d][θri:]

There	aint	no	God	3
那里	不是	不	上帝	3

没有上帝 3

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑ:rk][fɔ:r]

The	Night	is	Dark	4
这	夜晚	是	黑暗的	4

夜幕降临4

[rɪ'tɜ:rn] [eɪt]

Return	8
返回	8

返回 8

['ni:tʃə] [naɪn]

Nietzsche	9
尼采	9

尼采 9

['sækrəmənt] -

Sacrament	11
圣餐	-

圣餐11

['faɪtɪn] - ['tɔmlinsn] -

Fightin	'	Tomlinson	12
战斗	-	汤姆林森	-

斗士汤姆林森 12

[ðə; ði] _ ['leɪbərər] _ [hɪm] -

The	_	Labourer's	_	Hymn	15
这	_	劳动者的	_	圣歌	-

劳动者的赞歌 15

['ɑ:lɪvər] ['krɔmwel] -

Oliver	Cromwell	17
奥利弗	克伦威尔	-

奥利弗·克伦威尔 17

['eniwer] [bʌt; bət] [hɪr] -

Anywhere	but	Here	20
任何地方	但	这里	-

除了这里以外的地方 20

[i:st] [wɪnd] -

East	Wind	21
东方	风	-

东风21

['pi:tər] ['reɪ] -

Peter	Wray	24
彼得	雷	-

彼得·雷 24

[oʊ] [fuːlz] -
Oh **Fools** **26**
哦 傻瓜 -

哦，傻瓜们 26

['elfɪn]['dænsər] -
Elfin **Dancer** **28**
精灵 舞蹈家 -

精灵舞者 28

[ə; eɪ] . [dʒiː] . ['webstər] -
A **.** **G** **.** **Webster** **30**
一个 . G . 韦伯斯特 -

AG Webster 30

[oʊ] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] -
Oh **to** **be** **Home** **31**
哦 到 是 家 -

哦，回家真好 31

[gɪv] ['soʊldʒərz][ə; eɪ] [voʊt] -
Give **Soldiers** **a** **Vote** **32**
给 士兵 一个 投票 -

赋予士兵投票权 32

[ə'loʊn] -
Alone **33**
独自的 -

独自一人 33

[fleʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fleʃ] -
Flesh **of** **our** **Flesh** **35**
肉 的 我们的 肉 -

血肉之躯 35

[ðɪs] [taʊn] [ɪz] [hel] -
This **Town** **is** **Hell** **36**
这 镇 是 地狱 -

这座小镇就是地狱 36

['tɪmbərˌlænd] ['belz] -
Timberland **Bells** **38**
添柏兰 钟声 -

Timberland Bells 38

[deɪm] [piːtʃ] -
Dame **Peach** **39**
贵妇人 桃 -

桃子夫人 39

[frendz] -
Friends **41**
朋友们 -

朋友 41

['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] -
Charing **Cross** **43**
查令 叉 -

查令十字街43号

[lʌv] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ]
Love **not** **too** **Much**
爱 不是 也 很多

爱不要太深

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]] -
[viii] 44
[八] -

[viii]44

[ˌmækiəˈveli] -
Machiavelli 46
马基雅维利 -

马基雅维利 46

[rɪˈmɔːrs] -
Remorse 47
悔恨 -

悔恨 47

[ðə; ði] [ˈmændreɪks] [ˈhɔːrɪd] [skriːm] -
The Mandrake's Horrid Scream 48
这 曼德拉草 可怕的 尖叫 -

曼德拉草的恐怖尖叫 48

[wʌn] [deɪ] -
One Day 51
一 天 -

一天 51

[noʊ] [waɪf] -
No Wife 52
不 妻子 -

没有妻子 52

[tuː; tə][æn; ən][oʊld] [frend] -
To an Old Friend 57
到 一个 老的 朋友 -

致一位老朋友 57

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪnɪʃt] -
Is it Finished 59
是 它 完成的 -

完成了吗？ 59

[oʊ] [ˈlɪŋkən] , [ˈsɪti] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz] -
Oh Lincoln , City of my Dreams 60
哦 林肯 , 城市 的 我的 梦想 -

哦，林肯，我的梦想之城 60

[ðə; ði] [fuːl] - [[wʌn]]
The Fool 61 [1]
这 傻子 - [1]

愚者 61[1]

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]
The Rebel
这 反叛

叛逆者

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn]['mjuːzɪk] , [ɪn]['poʊətri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][laɪf] [rɪ'flektɪv] .
I live in music , in poetry , and in the life reflective .
我 居住 在 音乐 , 在 诗 , 和 在 这 生活 反光的 .

我生活在音乐、诗歌和反思的生活中。

[aɪ] [siːk] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['boʊldnəs][ɪn][mæn] , [aɪ] ['wɜːrʃɪp] ['ment(ə)l] ['swɪftnəs] [ɪn] ['wɪmɪn] .
I seek intellectual boldness in man , I worship mental swiftness in women .
我 寻找 知识分子 大胆 在 男人 , 我 崇拜 精神的 速度 在 女性 .

我欣赏男性的智慧和胆识，我崇尚女性的思维敏捷。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [priːsts] , [s'kuːlmɑːstəz] , [ɔːr]['eni][dɔːg'mætɪk][men] .

I	have	no	love	for	lawyers	,	priests	,	schoolmasters	,	or	any	dogmatic	men	.
我	有	不	爱	为了	律师	,	神父	,	教师	,	或者	任何	教条主义	男人	.

我不喜欢律师、牧师、教师或任何教条主义者。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [pʊr] [ə'genst] [rɪtʃ] , ['leɪbər] [ə'genst] [ɪm'plɔɪər] , ['wɪmɪn] [ə'genst] [men] ; [aɪ] [faɪt] [bɪ'saɪd] [ɔːl]['straɪkɚz] ,

I	am	with	poor	against	rich	,	labour	against	employer	,	women	against	men	;	I	fight	beside	all	strikers	,
我	是	和	贫穷的	反对	富有的	,	劳动	反对	雇主	,	女性	反对	男人	;	我	斗争	旁	全部	前锋	,

我与穷人站在一起，反对富人；我与劳工站在一起，反对雇主；我与妇女站在一起，反对男人；我与所有罢工者并肩作战。

[ˌmjuːtn'ɪəz] , [ænd; ənd]['reblz; rɪ'bel] .

mutineers	,	and	rebels	.
叛乱者	,	和	叛军	.

叛乱者和反叛者。

[aɪ] ['welkəm] [foʊz] ; [aɪ][dɪ'zaɪər]['krɪtɪsɪzəm] .

I	welcome	foes	;	I	desire	criticism	.
我	欢迎	敌人	;	我	欲望	批评	.

我欢迎敌人；我渴望批评。

[aɪ] [loʊð] ['predʒədɪs] , ['iːðər] ['soʊʃ(ə)l][ɔːr]['næʃ(ə)nəl] ; [aɪ] [rɪ'pjuːdieɪt] [ɔːl] [kleɪmz] .

I	loathe	prejudice	,	either	social	or	national	;	I	repudiate	all	claims	.
我	厌恶	偏见	,	任何一个	社会的	或者	国家的	;	我	否认	全部	索赔	.

我厌恶一切偏见，无论是社会偏见还是民族偏见；我驳斥一切此类说法。

[aɪ][dɪ'mænd] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['liːʒər] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

I	demand	freedom	of	action	and	leisure	for	reflection	.
我	要求	自由	的	行动	和	闲暇	为了	反射	.

我要求行动自由和思考的闲暇时间。

['feɪsɪŋ] [deθ] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] : - [aɪ][hæv; həv]['teɪstɪd][ɔːl] , [traɪd][ɔːl] , [derd] [ɔːl] ,

Facing	Death	,	I	would	say	:	'	I	have	tasted	all	,	tried	all	,	dared	all	,
面向	死亡	,	我	会	说	:	-	我	有	尝过	全部	,	尝试	全部	,	敢于	全部	,

面对死亡，我会说："我尝遍了一切，尝试了一切，挑战了一切。"

['sʌfərd] [ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pent] ['nʌθɪŋ] . - [[ˌtuː'tuː]]

suffered	all	,	and	I	repent	nothing	.	'	[	2	]
遭受	全部	,	和	我	悔改	没有什么	.	-	[	2	]

遭受了这一切，我一点也不后悔。[2]

[sɔːŋ] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt]

Song	of	Revolt
歌曲	的	反叛

反叛之歌

[kraʊnz] [ɑːr; ər] [ə'ʃeɪk] ,

Crowns	are	ashake	,
皇冠	是	阿沙克	,

王冠摇晃，

[ðə; ði]['prɪnsəz][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːr; ər] ['bendɪŋ] [loʊ] ,

The	princes	and	the	Kings	are	bending	low	,
这	王子们	和	这	国王	是	弯曲	低的	,

王子和国王们都弯下了腰，

[ænd; ənd] , [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,

And	,	round	the	world	,
和	,	圆形的	这	世界	,

而且，在世界各地，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv] ['friːdəm] , [θroʊnz] [ɑːr; ər] [həːld] :

Before	**the**	**blast**	**of**	**Freedom**	**,**	**thrones**	**are**	**hurled**	**:**
前	这	爆炸	的	自由	,	王座	是	投掷	:

在自由的浪潮席卷而来之前，王座将被抛掷：

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [əˈweɪk] !

The	**People**	**are**	**awake**	**!**
这	人们	是	醒	!

人民觉醒了！

['oʊvər][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv] ['tɪrəni]

Over	**the**	**Ark**	**of**	**Tyranny**
超过	这	方舟	的	暴政

暴政的方舟之上

[ðə; ði] [red] [flæg] [flɔːnts] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [siː] !

The	**red**	**flag**	**flaunts**	**abroad**	**for**	**all**	**to**	**see**	**!**
这	红色的	旗帜	炫耀	国外	为了	全部	到	看	!

红旗在海外招摇过市，昭告天下！

[waɪlst] [tuː; tə][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [drʌmz]

Whilst	**to**	**the**	**roll**	**of**	**drums**
而	到	这	卷	的	鼓

伴随着鼓声

['swelɪŋ] [traɪˈʌmfəntli] , [ðə; ði][glæd][kraɪ] [kʌmz] :

Swelling	**triumphantly**	**,**	**the**	**glad**	**cry**	**comes**	**:**
肿胀	凯旋而归	,	这	高兴的	哭	来	:

胜利的欢呼声响彻云霄：

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] !

The	**People**	**shall**	**be**	**free**	**!**
这	人们	将	是	自由的	!

人民必将获得自由！

[ɪn] ['dʌndʒənz] , [men] , [lɔːŋ] - [baʊnd] [fɔːr; fər] ['friːdəmz] [seɪk] ,

In	**dungeons**	**,**	**men**	**,**	**long**	**-**	**bound**	**for**	**freedom's**	**sake**	**,**
在	地下城	,	男人	,	长的	-	边界	为了	自由的	清酒	,

在地牢里，那些为了自由而被长期囚禁的男人们，

[fərˈgɑːtn] [ʌv; əv][gɑːd] , [diːp] - ['froʊz(ə)n][baɪ] [dɪˈsper] ,

Forgotten	**of**	**God**	**,**	**deep**	**-**	**frozen**	**by**	**despair**	**,**
被遗忘的	的	上帝	,	深的	-	冷冻	经过	绝望	,

被上帝遗忘，被绝望深深冻结，

[hɪr] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ðæt] ['klæŋgərəs] ['fænfer] :

Hear	**with**	**surprise**	**that**	**clangorous**	**fanfare**	**:**
听到	和	惊喜	那	铿锵的	号角	:

听到那铿锵有力的号角声，不禁感到惊讶：

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [əˈweɪk] !

The	**People**	**are**	**awake**	**!**
这	人们	是	醒	!

人民觉醒了！

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːl] ,

Our	**fathers**	**heard**	**the**	**call**	**,**
我们的	父亲们	听到	这	称呼	,

我们的父辈听到了召唤，

[wen] ['lɪbərti] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɑːndz][laɪk][ðə; ði]['æŋgri] [siː] ,

When	**Liberty**	**from**	**her**	**bonds**	**like**	**the**	**angry**	**sea**	**,**
什么时候	自由	从	她	债券	喜欢	这	生气的	海	,

当自由像愤怒的大海般挣脱束缚，

['pɔːrɪŋ] ['maɪtɪli] [fɔːrθ] , [sluː] ['tɪrəni] ,
Pouring mightily forth , slew tyranny ,
浇注 非常 前进 , 一万 暴政 ,

倾泻而出，斩杀暴政，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mɑːsə'leiz] , [beɪd] [kraʊnz] [tuː; tə] [fɔːl] ,
And singing the Marseillaise , bade crowns to fall ,
和 歌唱 这 《马赛曲》 , 巴德 皇冠 到 落下 ,

唱着《马赛曲》，王冠纷纷落下。

[ðæt] [ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] !
That all men should be free !
那 全部 男人 应该 是 自由的 !

所有男人都应该获得自由!

[men] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sleɪvz] [noʊ] [mɔːr] !
Men shall be slaves no more !
男人 将 是 奴隶 不 更多的 !

男人将不再为奴!

[frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː]
From sea to sea
从 海 到 海

从海洋到海洋

[ðæt] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hoʊp] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['sʌkər] [brɪŋz] ;
That Word of hope unspeakable succour brings ;
那 单词 的 希望 无法形容 救助 带来 ;

那充满希望的话语带来难以言喻的慰藉;

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] [kɪŋz] :
The day dawneth when there are no more Kings :
这 天 黎明 什么时候 那里 是 不 更多的 国王 :

当世上再无君王之时，黎明终将到来:

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] ! [[θriː]]
And the People , the People shall be free ! [3]
和 这 人们 , 这 人们 将 是 自由的 ! [3]

人民，人民必将获得自由![3]

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [gɑːd]
There Aint no God
那里 不是 不 上帝

根本没有上帝

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [gɑːd] !
There aint no God !
那里 不是 不 上帝 !

根本没有上帝!

[kʌz; kəz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] —
Coz if there were —
因为 如果 那里 是 —

因为如果真有——

[maɪ] [bɔɪ] [wɒts] ['ʌndər] ['fɔːrən] [sɑːd]
My boy what's under foreign sod
我的 男生 是什么 在下面 外国的 草皮

我的孩子，外国草皮下面是什么?

[wʊd] [biː; bi] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [hɪr] :
Would be alive , and here :
会 是 活 , 和 这里 :

我会活着，而且就在这里:

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['wɪljəm] ['potər]
Instead of which young William Porter
反而 的 哪个 年轻的 威廉 搬运工

而不是年轻的威廉·波特

[wʌt] ['nevər] ['lɪstɪd] [wen] [hi:; hi] [ɔrtɝ] —
What never listed when he orter —
什么 绝不 列出 什么时候 他 或 —

他订购时从未列出过什么——

[hæz; həz][hɪz; ɪz][fɑ:rm] ;
Has his farm ;
有 他的 农场 ;

他有自己的农场;

[ænd; ənd] - ['jɑ:ndər] [seɪf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɑ:rm] .
And braunges yonder safe away from harm .
和 - 远处 安全的 离开 从 伤害 .

而布朗格斯则安全地待在远离伤害的地方。

[pʊr] [læd] ! — [hi:; hi] [went] —
Poor lad ! — he went —
贫穷的 小伙子 ! — 他 去 —

可怜的孩子! ——他走了——

[aɪ][kɑ:nt][fɝdʒɪt] [ðæt] [naɪt] —
I can't forgit that night —
我 不能 忘记 那 夜晚 —

我永远也忘不了那个夜晚——

[waɪl] ['potər] [læft] [hɪm; ɪm]['aʊtər] [saɪt] ;
While Porter laughed him outer sight ;
尽管 搬运工 笑了 他 外 视线 ;

波特在外面笑着看着他;

[naʊ] — [hi:; hi][ɪz] [spent] :
Now — he is spent :
现在 — 他 是 花费 :

现在——他精疲力竭了:

['pɔrtɝz] [ɔ:l] [raɪt] .
Porter's all right .
搬运工 全部 正确的 .

波特没事。

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [ker] ?
What does he care ?
什么 做 他 关心 ?

他才不在乎呢?

['hi:z] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [fɑ:rm] ,
He's thinking of another farm ,
他是 思维 的 其他 农场 ,

他正在考虑再买一个农场。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪtʃ]
Instead of laying in some ditch
反而 的 躺下 在 一些 沟

而不是躺在某个沟渠里

['hi:z] [rɪtʃ] !
He's rich !
他是 富有的 !

他很有钱!

[ænd; ənd] - ['gæləp][æt; ət][hɪz; ɪz][nɑːd] .

And	folk'll	gallop	at	his	nod	.
和	-	驰骋	在	他的	点头	.

他一点头，人们就会策马奔腾。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

I	say	it	!
我	说	它	!

我说!

[dʌst] [hɪr] [ˌem 'iː] . . .

Dost	hear	me	. . .
多斯特	听到	我	. . .

你听见了吗.....

[ðaʊ] ?

Thou	?
你	?

你?

[ðer; ðər][eɪnt][noʊ][gɑːd] ! [[fɔːr]]

There	aint	no	God	!	[	4	]
那里	不是	不	上帝	!	[	4	]

根本没有上帝！[4]

- [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑːrk] -

'	The	Night	is	Dark	'
-	这	夜晚	是	黑暗的	-

《夜色漆黑》

[seɪf] - ['gɑːrdɪd] ['dwelərz] [ɪn][jʊr; jər] [siː] - [gɜːrt]['ɪriˌeri]

Safe	-	guarded	dwellers	in	your	sea	-	girt	eyrie
安全的	-	守卫	居民	在	你的	海	-	束	鹰巢

你那被大海环绕的巢穴里，居民们安然无恙。

[haʊ] [ferz] [ðə; ði] [faɪt] ?

How	fares	the	fight	?
如何	票价	这	斗争	?

这场战斗进展如何?

['terər] [hæz; həz] [krept] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər]['oʊʃ(ə)n] [wɔːl] ,

Terror	has	crept	beneath	your	ocean	wall	,
恐怖	有	悄悄地爬	下面	你的	海洋	墙	,

恐惧已经悄然潜入你的海洋之墙之下。

['hɔːrər] [ɪz]['oʊvər] - [riːtʃɪŋ] , [tuː; tə] [ə'pɔːl] ;

Horror	is	over	-	reaching	,	to	appal	;
恐怖	是	超过	-	到达	,	到	惊骇	;

恐怖是夸张的，是令人震惊的;

[jʊr; jər] [sʌnz] [ɑːr; ər] ['menəst] [baɪ][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] ['faɪəri] :

Your	sons	are	menaced	by	a	furnace	fiery	:
你的	儿子们	是	受威胁	经过	一个	炉	火热	:

你们的儿子们正受到烈火焚烧的威胁:

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?

What	of	the	night	?
什么	的	这	夜晚	?

夜晚又如何呢?

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [æt; ət] [iːz]

A	hundred	years	have	passed	at	ease
一个	百	年	有	通过了	在	舒适

一百年轻松自在地过去了。

[sɪns] [læst][juː; jʊ] [fɔːt] [ɑːn] [bendɪd] [niːz] ;
Since last you fought on bended knees ;
自从 最后的 你 战斗 在 弯曲 膝盖 ;

自上次你跪地战斗以来;

[ænd; ənd][dʒɔɪnts] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] , [groʊ] [stɪf] [ænd; ənd][oʊld] ,
And joints , unused , grow stiff and old ,
和 关节 , 未使用的 , 生长 僵硬的 和 老的 ,

关节长期不用，会变得僵硬老化。

[ænd; ənd] ['hɑːrts] [ˌʌn'raʊzd] [ɑːr; ər] [feɪnt] [ænd; ənd][koʊld] ;
And hearts unroused are faint and cold ;
和 心 未觉醒 是 头晕的 和 寒冷的 ;

未受感动的心灵是软弱冰冷的;

[waɪlst] [ðeɪ] [huː] [oʊn] [bʌt; bət] [welθ] , [ðer; ðər] [kriːd] ,
Whilst they who own but wealth , their creed ,
而 他们 WHO 自己的 但 财富 , 他们的 信条 ,

而那些只拥有财富的人，他们的信条是，

[stænd] ['helpləs] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] .
Stand helpless in the hour of need .
站立 无助 在 这 小时 的 需要 .

在危难之际却束手无策。

[oʊ] [piːs] - [baʊnd] ['neɪʃ(ə)n] !
Oh peace - bound nation !
哦 和平 - 边界 国家 !

哦，爱好和平的国度!

[læpt] [ɪn] [rɪtʃ] [sloʊθ] ; [ʌn'trʌbld] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] !
Lapped in rich sloth ; untroubled generation !
圈速 在 富有的 树懒 ; 平静无波 一代 !

沉浸在富足的懒惰中；无忧无虑的一代!

[noʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['reɪsɪz] [tʃeɪndʒ] ?
Know you that races change ?
知道 你 那 种族 改变 ?

你知道种族会发生变化吗?

[sʌm; səm]['dwɪnd(ə)l] ['sloʊli] ['daʊnwərd] [ɪn] [dɪ'keɪ] ,
Some dwindle slowly downward in decay ,
一些 减少 缓慢地 向下 在 衰变 ,

有些会慢慢衰败，逐渐凋零。

[ʌn'kɑːnʃəs] , [tɪl] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] :
Unconscious , till the dawning of the day :
无意识 , 直到 这 黎明 的 这 天 :

昏迷不醒，直到黎明破晓:

[æt; ət] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['faɪər][wiː; wi] [lɜːrn] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɛriːŋ] ;
At touch of fire we learn how they are faring ;
在 触碰 的 火 我们 学习 如何 他们 是 航道 ;

一触火，我们就能知道他们的境况如何;

[θraɪs] ['welkəm] [ɪz][ðə; ði] [test] [tuː; tə][neiʃəns] ['derɪŋ] ;
Thrice welcome is the test to nations daring ;
三次 欢迎 是 这 测试 到 国家 大胆 ;

三次欢迎是对一个国家胆识的考验;

[tuː; tə][sʌm; səm] — [haʊ] [streɪndʒ] !
To some — how strange !
到 一些 — 如何 奇怪的 !

对某些人来说——多么奇怪!

['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['enəmi] — [naʊ] ['brʌðər] —

Our	ancient	enemy	—	now	brother	—
我们的	古老的	敌人	—	现在	兄弟	—

我们昔日的敌人——如今的兄弟——

[frʌm; frəm][wʌn][nəˈpoʊliən][tuː; tə] [əˈnʌðər]

From	one	Napoleon	to	another
从	一	拿破仑	到	其他

从一位拿破仑到另一位拿破仑

[hæz; həz] [siːn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [eb] [ænd; ənd] [floʊ]

Has	seen	his	country	ebb	and	flow
有	已见	他的	国家	落潮	和	流动

他见证了自己国家的兴衰起伏。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði]['stɜːnəst] [foʊ] ,

And	now	he	holds	the	sternest	foe	,
和	现在	他	持有	这	最严厉的	敌人	,

现在他面对的是最大的敌人。

['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv] ['strenjuəs] [faɪt]

Learning	the	lesson	of	strenuous	fight
学习	这	课	的	费力的	斗争

吸取艰苦战斗的教训

[tuː; tə] [breɪs] [dɪˈfensɪv] ['ɑːrmər] [taɪt] :

To	brace	defensive	armour	tight	:
到	支撑	防守	盔甲	紧的	:

收紧防御盔甲:

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [oʊld] ['aɪləndərz]

But	what	of	you	—	old	Islanders
但	什么	的	你	—	老的	岛民

但是你们这些老岛民呢?

[soʊ] ['rʌfli] [woʊk] ?

So	roughly	woke	?
所以	大致	觉醒	?

所以，大致算是觉醒了吗?

[hæz; həz] ['gɪldɪd] [sloʊθ] - [mɪd] ['driːmləs] [kɑːm]

Has	gilded	sloth	'	mid	dreamless	calm
有	镀金	树懒	-	中	无梦	冷静的

镀金的懒惰在无梦的平静中

['staɪf(ə)ld][jʊr; jər][soʊl] , [kloʊz] [ræpt] [frʌm; frəm][hɑːrm] ,

Stifled	your	soul	,	close	wrapped	from	harm	,
窒息	你的	灵魂	,	关闭	包装	从	伤害	,

压抑你的灵魂，将其紧紧包裹，免受伤害。

[ɪn] ['nɛptjuːnz] [kloʊk] ?

In	Neptune's	cloak	?
在	海王星的	披风	?

在海王星的斗篷下?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][æn; ən]['aɪd(ə)l] [dres] ,

Or	is	it	but	an	idle	dress	,
或者	是	它	但	一个	闲置的	裙子	,

或者它只是一件随意的裙子?

[θroʊn] [ɔːf][æt; ət] [breθ] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] [stres] ?

Thrown	off	at	breath	of	fearful	stress	?
抛掷	离开	在	气息	的	可怕	压力	?

被恐惧和压力的呼吸所惊扰?

[ɔ:r][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] ['stræŋgld] [ðæt] [oʊld][oʊk] ?
Or has it slowly strangled that old oak ?
或者 有 它 缓慢地 被勒死 那 老的 橡木 ?

还是说它慢慢地扼杀了那棵老橡树?

[nʌn] [meɪ] [fɔ:r'tel] ;
None may foretell ;
没有任何 可能 预言 ;

谁也无法预知;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wi:; wi] [noʊ] :
But this we know :
但 这 我们 知道 :

但我们知道:

[æz; əz]['faɪər] ['aɪərn] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ,
As fire testeth iron through and through ,
作为 火 测试 铁 通过 和 通过 ,

正如烈火能彻底考验铁一样,

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
So shall it be with you !
所以 将 它 是 和 你 !

你也会如此!

[nɑ:t] [jet] [hæv; həv][ju:; jʊ] [pæst] ['fɜ:rnɪs] - [waɪz] ,
Not yet have you passed furnace - wise ,
不是 然而 有 你 通过了 炉 - 明智的 ,

你还没通过炉子那关呢。

[bʌt; bət] [su:n] , [wɪð; wɪθ] ['nu:li] ['oʊpənd] [aɪz] ,
But soon , with newly opened eyes ,
但 很快 , 和 新 打开 眼睛 ,

但很快,随着他眼界的改变,

[ə'pɑ:n][jʊr; jər] [ni:z] ,
Upon your knees ,
之上 你的 膝盖 ,

跪下,

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'sɜ:rn] ['hɛvənz] ['dʒʌdʒmənt][ɑ:n][æn; ən][eɪdʒ] - [lɔ:ŋ] [i:z] .
You shall discern Heaven's judgment on an age - long ease .
你 将 辨别 天 判断 在 一个 年龄 - 长的 舒适 .

你将洞察上天对你的审判,享受长久的安逸。

['poʊəts][ænd; ənd] ['prɔfits] ['dɑ:rkli] [sæŋ] ;
Poets and prophets darkly sang ;
诗人 和 先知 黑暗 唱 ;

诗人与先知吟唱着阴郁的歌谣;

[ʌn'hi:dɪd] [ðen] [ðə; ði]['tɑ:ksɪn] [ræŋ] ;
Unheeded then the tocsin rang ;
无人理会 然后 这 警钟 响铃 ;

没人理睬,警钟就响了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [greɪ] [ænd; ənd][dɪm] ,
But now the sky is grey and dim ,
但 现在 这 天空 是 灰色的 和 暗淡 ,

但现在天空灰蒙蒙的,光线昏暗。

[jʊr; jər] ['enəmi] [ɪz][stɜ:rn][ænd; ənd][grɪm] , [[sɪks]]
Your enemy is stern and grim , [6]
你的 敌人 是 船尾 和 严峻 , [6]

你的敌人是严厉而冷酷的[6]

[jʊr; jər] ['lidər] [sloʊ] ;
Your **leaders** **slow** **;**
你的 领导人 慢的 ;

你们的领导人行动迟缓;

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ju:; jʊ]['riːələɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] . . .
And **,** **though** **you** **realise** **it** **not** **.** **.** **.**
和 , 尽管 你 意识到 它 不是 . . .

虽然你没有意识到.....

[ju:; jʊ] [meɪ] [laɪ] [loʊ] :
You **may** **lie** **low** **:**
你 可能 说谎 低的 :

你可以低调行事:

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [tuː; tə] [faɪt] [wʌn] [sʌn] [ɪz] [boʊld] ,
For **,** **though** **to** **fight** **one** **son** **is** **bold** **,**
为了 , 尽管 到 斗争 一 儿子 是 大胆的 ,

虽然与自己的儿子决裂是勇敢的,

[ə'nʌðər] ['haɪdz] , [ə'mæsiŋ] [goʊld] ;
Another **hides** **,** **amassing** **gold** **;**
其他 隐藏 , 积累 金子 ;

另一人则藏匿起来，积攒黄金;

[ðə; ði] [streɪn] [fɔːlz] [nɑːt] [ɪn] ['iːkwəl] ['meʒər] :
The **strain** **falls** **not** **in** **equal** **measure** **:**
这 拉紧 瀑布 不是 在 平等的 措施 :

压力并非均匀分布:

[waɪlst] [sʌm; səm] [laɪ] [koʊld] —
Whilst **some** **lie** **cold** **—**
而 一些 说谎 寒冷的 —

而有些人却冰冷地躺在那里——

['ʌðər] [dɪ'stɪl] [ðer; ðər] [blʌd] [fɔːr; fər] ['treʒər] ,
Others **distil** **their** **blood** **for** **treasure** **,**
其他的 蒸馏 他们的 血 为了 宝藏 ,

有些人甚至将自己的鲜血提炼成宝藏。

[ænd; ənd] [ðæt] — [oʊld] ['ɪŋgləɪnd] — [ɪf] [ˌʌn'tʃekt] ,
And **that** **—** **Old** **England** **—** **if** **unchecked** **,**
和 那 — 老的 英格兰 — 如果 未经核实 ,

而那个——古老的英格兰——如果不加以遏制,

[ʃæl; ʃəl] [siː] [jʊr; jər] ['eɪnʃənt] ['empaɪər] [rekt] .
Shall **see** **your** **ancient** **Empire** **wrecked** **.**
将 看 你的 古老的 帝国 损毁 .

我将亲眼目睹你古老的帝国覆灭。

[juː; jʊ]['bæt(ə)l][nɑːt][tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,
You **battle** **not** **to** **vanquish** **a** **great** **nation** **,**
你 战斗 不是 到 征服 一个 伟大的 国家 ,

你们奋战不是为了征服一个伟大的国家,

[nɔːr][fɔːr; fər] ['seɪfti] , [nɔːr][ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,
Nor **for** **safety** **,** **nor** **the** **sceptre** **of** **the** **seas** **,**
也不 为了 安全 , 也不 这 权杖 的 这 海域 ,

既不是为了安全，也不是为了海洋的权杖,

[nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][æt; ət] [iːz] ,
Nor **for** **the** **Empire** **of** **a** **world** **at** **ease** **,**
也不 为了 这 帝国 的 一个 世界 在 舒适 ,

也不是为了一个安逸世界的帝国,

[nɔːr] [feɪmz] [fer] [skroʊl] :
Nor fame's fair scroll :
也不 名声 公平的 滚动 :

也非名誉的盛名:

[fɔːr; fər][jʊr; jər][sælˈveɪʃ(ə)n] ,
For your salvation ,
为了 你的 救恩 ,

为了你的救赎，

[juː; jʊ] [ˈresə)l] [wɪð; wɪθ] [əˈpɔljən] [fɔːr; fər][jʊr; jər][soʊl] .
You wrestle with Apollyon for your soul .
你 搏斗 和 阿波罗 为了 你的 灵魂 .

你与亚波伦争夺你的灵魂。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl] —
And if you fail —
和 如果 你 失败 —

如果你失败了——

[jʊr; jər] [ˈepɪtæf] : - [tuː] [leɪt] - —
Your epitaph : ' too late ' —
你的 墓志铭 : - 也 晚的 - —

你的墓志铭："太迟了"——

[ðə; ði][ˈeɪndʒl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen][ʃæl; ʃəl] [greɪv] [jʊr; jər] [feɪt] :
The Angel with the Pen shall grave your fate :
这 天使 和 这 笔 将 严重 你的 命运 :

执笔天使将铭刻你的命运:

[jʊr; jər] [ˈglɔːriəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] ;
Your glorious history of no avail ;
你的 辉煌 历史 的 不 可用 ;

你辉煌的历史毫无用处;

[waɪlst] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [greɪt] .
Whilst all the Earth shall know you were not great .
而 全部 这 地球 将 知道 你 是 不是 伟大的 .

但全世界都会知道你并不伟大。

[nɑːt][ɑːrmz] , [nɔːr] [ˈwɛpənz] [ˈfɔrdʒd] , [nɔːr] [ˈserid] [ˈfɔːrsɪz] ,
Not arms , nor weapons forged , nor serried forces ,
不是 武器 , 也不 武器 锻造 , 也不 串联 力量 ,

既非武器，也非锻造的武器，更非密集的兵力，

[nɔːr] [staʊt] [ˈælaɪz][nɔːr] [ˈmʌltɪplaɪd] [ˈriːsɔːrsɪz] [[ˈsɛvən]]
Nor stout Allies nor multiplied resources [7]
也不 肥硕 盟国 也不 乘以 资源 [7]

既没有强大的盟友，也没有大量的资源[7]

[ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ˈgɪvɛθ] ;
The victory giveth ;
这 胜利 给予 ;

胜利带来益处;

[nɑːt] [ʃɪps] [əˈfɑːr] , [nɔːr] [ˈnʌmbərz] [ˈgrædʒuəl] [teɪl] ,
Not ships afar , nor numbers gradual tale ,
不是 船舶 远方 , 也不 数字 逐渐地 故事 ,

不是远方的船只，也不是逐渐展开的数字故事，

[nɔːr][ɔːl][jʊr; jər] [maɪt] , [oʊ][ˈbrɪt(ə)n] !
Nor all your might , oh Britain !
也不 全部 你的 可能 , 哦 英国 !

不，英国啊!

[ʃæl; ʃəl][ə'veɪl] :
shall avail :
将 可用 :

将会有效:

['oʊnli][ðə; ði]['spɪrɪt] ['lɪvəθ] !
Only the Spirit liveth !
仅有的 这 精神 活着 !

唯有圣灵活着!

[jet] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][hoʊp] ([ə; eɪ][hoʊp] [ʌn'sed]) ,
Yet this our hope (a hope unsaid) ,
然而 这 我们的 希望 (一个 希望 未说出口的话) ,

然而，这是我们的希望（一种未说出口的希望），

[ænd; ənd] [stɪl] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] ([ðoʊ] [feɪθ] [biː; bi] [ded]) ,
And still our faith (though faith be dead) ,
和 仍然 我们的 信仰 (尽管 信仰 是 死的) ,

即便信仰已死，我们的信仰依然存在。

[ðæt] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [juː; jʊ] [meɪ] [ə'weɪk] ,
That , as of old , you may awake ,
那 , 作为 的 老的 , 你 可能 醒 ,

如此，你便可如往昔般醒来。

[kæst][ɔːf][jʊr; jər]['siːnaɪl] [muːd] , [ænd; ənd] [ʃeɪk]
Cast off your senile mood , and shake
投掷 离开 你的 衰老 情绪 , 和 摇

甩掉你那老态龙钟的情绪，摇一摇

[ɪˌrezə'luːʃn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ;
Irresolution to the wall ;
分辨率不足 到 这 墙 ;

向墙望去，犹豫不决;

[bɪd]['iːkwəl]['sækrɪfaɪs][frʌm; frəm][ɔːl] ;
Bid equal sacrifice from all ;
出价 平等的 牺牲 从 全部 ;

要求所有人做出同等的牺牲;

[ðæt] [iːtʃ] [sə'rendər] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]
That each surrender to the state
那 每个 投降 到 这 状态

每一次向国家投降

[ə; eɪ] ['meʒərd] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [feɪt] ,
A measured offering to fate ,
一个 测量 提供 到 命运 ,

这是对命运的一种审慎的献祭。

[tɪl] ['juːnəti][ʌv; əv] [wɪl] , [kən'troʊld]
Till Unity of Will , controlled
直到 统一 的 将要 , 受控

直至意志统一，受控

[ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , ['mænɪfoʊld] :
Shines through the nation , manifold :
闪耀 通过 这 国家 , 歧管 :

光芒照耀全国，方方面面:

[ðen] [ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər]['spɪrɪt] ['kɑːŋkər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
Then should your Spirit conquer as before ,
然后 应该 你的 精神 征服 作为 前 ,

那么，如果你的精神像以前一样得胜，

[ænd; ənd] - [laɪk][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'nuː] [jʊr; jər] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wʌns] [mɔːr] . [[eɪt]]

And	Phœnix	-	like	you	should	renew	your	youth	and	strength	once	more	.	[	8	]
和	凤凰	-	喜欢	你	应该	更新	你的	青年	和	力量	一次	更多的	.	[	8	]

像凤凰一样，你应该再次恢复青春和力量。[8]

[rɪ'tɜːrn]

Return
返回

返回

[frʌm; frəm]['eksaɪl][ænd; ənd][dɪ'zæstər] ,

From	exile	and	disaster	,
从	流亡	和	灾难	,

从流放和灾难中，

[frʌm; frəm] ['bænɪʃmənt] [set] [friː] ,

From	banishment	set	free	,
从	流放	放	自由的	,

从放逐中解脱，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['sɑːroʊ] ,

We	shall	return	in	sorrow	,
我们	将	返回	在	悲哀	,

我们将带着悲伤归来，

['aʊər; ɑːr]['hoʊmz][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] .

Our	homes	once	more	to	see	.
我们的	房屋	一次	更多的	到	看	.

我们的家园再次展现在我们眼前。

[ðə; ði][stɔːrm] [wɪl] ['ʃʊrli] ['fɪnɪʃ] ,

The	storm	will	surely	finish	,
这	风暴	将要	一定	结束	,

暴风雨终会过去。

[ðə; ði] [deɪ] [mʌst; məst] [dɑːn] [æt; ət][læst] ,

The	day	must	dawn	at	last	,
这	天	必须	黎明	在	最后的	,

天终将破晓。

[ðə; ði] [flʌdz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

The	floods	at	length	diminish	,
这	洪水	在	长度	减少	,

洪水最终消退，

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [biː; bi][pæst] .

The	bitterness	be	past	.
这	苦味	是	过去的	.

痛苦已经过去了。

[frʌm; frəm] ['fɑːðərlænd] [lɔːŋ] - ['bænɪʃt]

From	Fatherland	long	-	banished
从	祖国	长的	-	被放逐

来自祖国的长期放逐

([oʊ] , [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['ruːɪnz][loʊ] !

(	Oh	,	church	in	ruins	low	!
(	哦	,	教会	在	废墟	低的	!

（哦，教堂废墟真低！

[oʊ] , [ruːfs] [ænd; ənd] ['tʃɪmniz] ['vænɪʃt] !)

Oh	,	roofs	and	chimneys	vanished	!	)
哦	,	屋顶	和	烟囱	消失了	!	)

哦，屋顶和烟囱都消失了！

- [tɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz][wiː; wi][goʊ] !
' Tis to our homes we go !
- 的 到 我们的 房屋 我们 去 !

我们该回家了!

[ðə; ði][lænd][ɪz][tɔːrn] [ə'sʌndər] ,
The land is torn asunder ,
这 土地 是 撕裂 分离 ,

这片土地四分五裂，

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [triːz] [ɑːr; ər] [ber] ;
The orchard trees are bare ;
这 果园 树木 是 裸 ;

果园里的树木光秃秃的;

[ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər]
A muttering of thunder
一个 喃喃自语 的 雷

一阵雷声低语

[stɪl] ['ʃeɪks] [ðə; ði] ['hevi] [er] .
Still shakes the heavy air .
仍然 奶昔 这 重的 空气 .

沉重的空气依然在颤动。

[jet] [laɪf] [goʊz] [ɑːn] [ˌʌn'dɔːntɪd] :
Yet life goes on undaunted :
然而 生活 去 在 无所畏惧 :

然而，生活依然如常:

[wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [sɔːr] ,
With aching hearts , and sore ,
和 疼痛 心 , 和 疮 ,

心如刀绞，疼痛难忍，

[tuː; tə] [reɪz] ['aʊər; ɑːr] [hɑːθs] [ænd; ənd] ['ɔːltəz]
To raise our hearths and altars
到 增加 我们的 壁炉 和 祭坛

为了建立我们的炉灶和祭坛

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [wʌns] [mɔːr] . [[naɪn]]
We shall return once more . [9]
我们 将 返回 一次 更多的 . [9]

我们将再次回来。[9]

['niːtʃə]
Nietzsche
尼采

尼采

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm]
In the silence of the night - time
在 这 沉默 的 这 夜晚 - 时间

在寂静的夜里

['stɑːrtld] , [wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ]['mɜːrmər]
Startled , we can hear a murmur
惊慌 , 我们 能 听到 一个 低语

我们吓了一跳，听到一阵低语

[æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['tæpɪŋ] , ['tæpɪŋ] ,
As of someone tapping , tapping ,
作为 的 某人 窃听 , 窃听 ,

就像有人在敲击，敲击，

['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv]['aɪdəlz]
Tapping at the breasts of idols
窃听 在 这 乳房 的 偶像

轻拍偶像的胸部

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:skəlteitɪŋ] ['hæmər] ,
With an auscultating hammer ,
和 一个 听诊 锤 ,

使用听诊锤，

['saʊndɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər]['hɑ:loʊ]['vaɪtlz]
Sounding all their hollow vitals
听起来 全部 他们的 空洞的 命脉

探查他们所有空洞的要害

[æz; əz] [ðeɪ] ['helpləsli] [ɪn'devər]
As they helplessly endeavour
作为 他们 无助地 努力

他们无助地努力

[tu:; tə] [ɪ'veɪd] [wɪð; wɪθ][veɪn] ['pri:ˌtensiz]
To evade with vain pretences
到 逃避 和 徒劳 伪装

以虚妄的借口逃避

[ɔ:r][ə'toʊn] :
Or atone :
或者 赎罪 :

或者赎罪:

[jes] , [wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði]['dɪstənt] ['θʌndər]
Yes , we hear the distant thunder
是的 , 我们 听到 这 遥远 雷

是的，我们听到了远处的雷声。

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [ðæt] [kən'vʌls] ;
Of an earthquake that convulses ;
的 一个 地震 那 抽搐 ;

地震般的剧烈震动;

[pʊr] [oʊld] ['mʌðər] [ɜ:rθ] [ɪz] ['ʃeɪkən] ,
Poor old Mother Earth is shaken ,
贫穷的 老的 母亲 地球 是 摇晃 ,

可怜的地球母亲震动了，

['sɔ:rli] [traɪd][ænd; ənd] [wɜ:rl] [ə'sʌndər] ,
Sorely tried and whirled asunder ,
非常 尝试 和 旋转 分离 ,

饱受考验，四分五裂

['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] [ɪn'veɪdər] ;
Shaken by a fierce invader ;
摇晃 经过 一个 凶猛的 侵略者 ;

被凶猛的入侵者所震撼;

[wer] [grɪm][ænd; ənd] [sloʊ] [ju:; jʊ] [kri:p] [bɪ'loʊ] ,
Where grim and slow you creep below ,
在哪里 严峻 和 慢的 你 潜行者 以下 ,

你缓慢而阴森地向下爬行，

[dɪgɪŋ] , [dɪgɪŋ] , [dɪgɪŋ] [di:p] ,
Digging , digging , digging deep ,
挖掘 , 挖掘 , 挖掘 深的 ,

挖，挖，挖到深处，

['trɑ:glədaɪt] , [ʌn'taɪərɪŋ]['maɪnər]
Troglodyte , untiring miner
穴居人 , 不懈 矿工

穴居人，不知疲倦的矿工

[ɔ:l] [ə'loʊn] !
All alone !
全部 独自的 !

孤身一人!

[æz; əz][ju:; jʊ] [klaɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
As you climb upon the mountains ,
作为 你 爬 之上 这 山脉 ,

当你攀登高峰时，

['gleɪʃərz] , ['aɪsi] ['presəpɪsiz] ,
Glaciers , icy precipices ,
冰川 , 冰冷的 悬崖 ,

冰川，冰冷的悬崖，

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['loʊnli] ['laɪtnɪŋ] - ['blæstɪd]
Toward the lonely lightning - blasted
朝向 这 孤独 闪电 - 炸毁

朝着孤独的、被闪电击穿的

[pi:k] [ðæt] ['taʊərz] [ə'bʌv] [ɪn] ['saɪləns] ,
Peak that towers above in silence ,
顶峰 那 塔楼 多于 在 沉默 ,

巍峨耸立，寂静无声。

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:] [di:p] [kri'væsiz]
Plunging into deep crevasses
骤降 进入 深的 裂缝

深入深渊

[wer] [ðə; ði]['froʊz(ə)n]['wɔ:tər] [fɔ:lz] :
Where the frozen water falls :
在哪里 这 冷冻 水 瀑布 :

冰冻水落到的地方:

['mɑ:nətoʊn] :
Monotone :
单调 :

单调:

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wi:; wi] [weɪk] [frʌm; frəm] ['naɪtmer] —
And at last we wake from nightmare —
和 在 最后的 我们 唤醒 从 恶梦 —

最终，我们从噩梦中醒来——

[weɪk] , [tu:; tə][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [dɪ'nu:did] [-]
Wake , to find ourselves denuded [10]
唤醒 , 到 寻找 我们自己 赤裸裸的 [-]

醒来，发现自己一无所有[10]

['neɪkɪd] , ['loʊnsəm] , - [mɪd]['aʊər; ɑ:r] ['fɛloʊz]
Naked , lonesome , ' mid our fellows
裸 , 寂寞 , - 中 我们的 伙伴们

赤身裸体，孤身一人，身处同伴之中

['lækɪŋ] ['fɑ:ðər] , [waɪf] , [ɔ:r] ['mʌðər] ,
Lacking father , wife , or mother ,
缺乏 父亲 , 妻子 , 或者 母亲 ,

缺少父亲、妻子或母亲

['lækɪŋ] ['neɪbər] , [tʃaɪld][ɔːr] ['brʌðər] :
Lacking neighbour , child or brother :
缺乏 邻居 , 孩子 或者 兄弟 :

缺少邻居、子女或兄弟姐妹:

[ɔːl] [dɪs'oʊn] .
All disown .
全部 断绝关系 .

所有人都否认。

[stɪl] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪkst] ['stedfæstli]
Still our eyes are fixed steadfastly
仍然 我们的 眼睛 是 固定的 坚定不移

我们的目光依然坚定不移。

[wer] [juː; jʊ] [sɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hevəns] ,
Where you soar above the heavens ,
在哪里 你 翱翔 多于 这 天 ,

当你翱翔于苍穹之上，

[spɜːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['maɪti] ['pɪnjənz]
Spurning with your mighty pinions
拒绝 和 你的 强大的 小齿轮

用你强大的翅膀轻蔑

['kaʊntləs] ['diːɪtiːz] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] ,
Countless deities and angels ,
无数 神灵 和 天使 ,

无数的神灵和天使，

['ʃætərɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['fɑːndəst] ['vɪʒənz]
Shattering our fondest visions
破碎 我们的 最爱 愿景

粉碎我们最美好的愿景

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] :
With your own :
和 你的 自己的 :

用你自己的方式:

['evər][ɑːn][jʊr; jər] [niːz] [juː; jʊ] [kriːp] ,
Ever on your knees you creep ,
曾经 在 你的 膝盖 你 潜行者 ,

你总是跪在地上，卑躬屈膝，

[wer] [ðə; ði] [wei] [ɪz][waɪld][ænd; ənd] [stiːp] .
Where the way is wild and steep .
在哪里 这 方式 是 荒野 和 陡 .

道路崎岖陡峭。

[dɪgɪŋ] , [dɪgɪŋ] , [dɪgɪŋ] [diːp] ,
Digging , digging , digging deep ,
挖掘 , 挖掘 , 挖掘 深的 ,

挖，挖，挖到深处，

[waɪlst] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd]['aɪdəlz] [wiːp] . [-]
Whilst the priests and idols weep . [11]
而 这 神父 和 偶像 哭泣 . [-]

祭司和偶像都在哭泣。[11]

['sækrəmənt]
Sacrament
圣餐

圣餐

[bɪ'lʌvɪd] [maɪn] !
Beloved mine !
心爱 矿 !

我亲爱的!

[wi:; wi] ['kænɑ:t] ['fɔ:ltər] [naʊ] ;
we cannot falter now ;
我们 不能 犹豫不决 现在 ;

我们现在绝不能动摇;

[noʊ] [θrets] [ə'veɪl] , [noʊ] [kleɪmz] [ə'fekt] [ðɪs] ['aʊər] ;
No threats avail , no claims affect this hour ;
不 威胁 可用 , 不 索赔 影响 这 小时 ;

任何威胁都无济于事，任何索赔都无法影响到这一刻;

[ðæt] [kɪs] , [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌsæsər'doʊtl] [vaʊ]
That kiss , far more than sacerdotal vow
那 吻 , 远的 更多的 比 祭司 发誓

那个吻，远胜过神圣的誓言

[ɔ:r] ['goʊldən] ['sɜ:rklət] , ['meɪkɪŋ] ['tru:li] [wʌn]
Or golden circlet , making truly one
或者 金的 圆环 , 制作 真的 一

或者金色的圆环，使之真正成为一体

— [mɔ:r] ['sɑ:ləm] [ðæn; ðən] ['eni] [oʊθ] —
— More solemn than any oath —
— 更多的 庄严 比 任何 誓言 —

——比任何誓言都更加庄严——

[hæθ] [pæst] ['aʊər; ɑ:r] [lɪps] :
Hath passed our lips :
有 通过了 我们的 嘴唇 :

已从我们口中说出:

[waɪlst] [lʌv] , [ðə; ði] [greɪt] ['kəm'pɛlər] , [ðə; ði] ['maɪti] ['paʊər]
Whilst Love , the great compeller , the mighty power
而 爱 , 这 伟大的 强制器 , 这 强大的 力量

而爱，这伟大的推动力，这强大的力量

[ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərɪŋ] [hænd] , [hæθ] [si:zd] [ˌju: 'es] [bəuθ] .
In his bewildering hand , hath seized us both .
在 他的 扑朔迷离 手 , 有 查获 我们 两个都 .

他那令人眼花缭乱的手，将我们两人都抓住了。

[noʊ] ['pɑ:rd(ə)n] [kʌmz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] ['rɔ:ŋli] [ri:d]
No pardon comes for those who wrongly read
不 赦免 来 为了 那些 WHO 错 读

错误解读的人不会得到赦免。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑ:n] [stoʊn] [ɪn'greɪvd] —
The books on stone engraved —
这 图书 在 石头 刻 —

刻在石头上的书——

['aʊər; ɑ:r] ['praɪm(ə)l] [lɔ:z] —
Our Primal Laws —
我们的 原始 法律 —

我们的原始法则——

[ɔ:r] [feɪl] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [kɔ:z] ;
Or fail to satisfy the unchanging Cause ;
或者 失败 到 满足 这 不变 原因 ;

或者未能满足不变的因果律;

[huː] [riːtʃ] [ðɪs] [haɪt] , [ænd; ənd][feɪl] , [ɑːr; ər] [ded] [ɪn'diːd] :
Who reach this height , and fail , are dead indeed :
WHO 抵达 这 高度 , 和 失败 , 是 死的 的确 :

达到这个高度却失败的人，实际上已经死了:

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [vɔɪd] , [ðer; ðər] [soʊlz] [ɑːr; ər][kæst] [wɪ'ðaʊt] ;
Their being void , their souls are cast without ;
他们的 存在 空白 , 他们的 灵魂 是 投掷 没有 ;

它们的虚无，它们的灵魂被抛在外面;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [blɔtid] [aʊt] .
And from the Book their names are blotted out .
和 从 这 书 他们的 姓名 是 印迹 出去 .

他们的名字从圣经中被抹去了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['hoʊldɪŋ] [bæk] , [noʊ] [beɪs] [ɪn'devər] ,
There is no holding back , no base endeavour ,
那里 是 不 保持 后退 , 不 根据 努力 ,

毫无保留，毫无卑劣手段

[ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [truː] [kə'mjuːniən] [ɪz] [fɪld] ,
The cup of true communion is filled ,
这 杯子 的 真的 圣餐 是 已填 ,

真正圣餐的杯子已满，

[ðə; ði]['sækrəmənt] [prɪ'perd] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [wɪld] ;
The sacrament prepared as we have willed ;
这 圣餐 准备 作为 我们 有 意志 ;

按照我们的意愿预备的圣餐;

[hænd][dʒɔɪnd][tuː; tə][hænd][ɪn][klæsp] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən]['sevər] ;
Hand joined to hand in clasp that none can sever ;
手 加入 到 手 在 搭扣 那 没有任何 能 断绝 ;

双手紧紧相握，谁也无法分开;

['aʊər; ɑːr] ['kwɪtəns] [ʃʊr] , ['aʊər; ɑːr][ˌrezə'luːʃ(ə)n]['teɪkən] ,
Our quittance sure , our resolution taken ,
我们的 退出 当然 , 我们的 解决 已采取 ,

我们已同意退出，我们已下定决心。

[wɪð; wɪθ] [vaʊz] [fʊl'fɪld] [wiː; wi] [feɪs] [ðə; ði][wɜːrld] [ˌʌn'ʃeɪkən] ;
With vows fulfilled we face the world unshaken ;
和 誓言 已完成 我们 脸 这 世界 坚定不移 ;

誓言已尽，我们便能坦然面对世界;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wiː; wi] [pledʒ] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər]['evər] . [-]
And each to each we pledge ourselves for ever . [12]
和 每个 到 每个 我们 保证 我们自己 为了 曾经 . [-]

我们彼此承诺永远忠诚。[12]

['faɪtɪn] - ['tɔmlinsn]
Fightin ' Tomlinson
战斗 - 汤姆林森

斗士汤姆林森

[aɪ][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmbli] ['kɔːrnər] ,
I sit by the chimbley corner ,
我 坐 经过 这 烟囱 角落 ,

我坐在壁炉角落旁，

[maɪ] [blʌd] [ɪz] ['rʌnɪn] - [sloʊ] ,
My blood is runnin ' slow ,
我的 血 是 跑步 - 慢的 ,

我的血液流动缓慢，

[maɪ][hændz][ɪz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [pɑːɪdʒ] ,
My **hands** **is** **white** **as** **a** **printed** **paage** **,**
我的 双手 是 白色的 作为 一个 打印 页 ,

我的双手白得像印刷的纸张一样。

[wɑːtˌwʌt][wʌns]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [red] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['faɪtɚz] ['wɑːɪdʒ] ;
Wot **once** **wor** **red** **wi** **'** **the** **fighter's** **waage** **;**
什么 一次 工作 红色的 wi - 这 战斗机的 工资 ;

曾经为战斗机的重量而感到震惊;

[ðeə(r)] ['wɪðərd] [æn; ən] - ['rɪŋk(ə)ld] [naʊ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [oʊld] ['ɔːgə] ;
They're **withered** **an** **'** **wrinkled** **now** **wi** **'** **old** **aage** **;**
它们是 干枯 一个 - 皱 现在 wi - 老的 年龄 ;

它们现在都枯萎皱皱的了，岁月不饶人;

[æn; ən] - [ðə; ði]['faɪɚz]['bɜːrnɪn] - [loʊ] .
An **'** **the** **fire's** **burnin** **'** **low** **.**
一个 - 这 火灾的 燃烧 - 低的 .

火势正在减弱。

[wʌns] [aɪ][kʊd; kəd] ['liːθər] ['eniwʌn]
Once **I** **could** **lether** **anyone**
一次 我 可以 皮革 任何人

我曾经可以放过任何人

[æn; ən] - [straɪk] [ə; eɪ] [nɑːk] - [daʊn] [bloʊ] :
An **'** **strike** **a** **knock** **-** **down** **blow** **:**
一个 - 罢工 一个 敲 - 向下 吹 :

并给予致命一击:

[maɪ] [legz] [wɜːr; wər] - [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [baʊ] ,
My **legs** **were** **limmack** **as** **a** **young** **bough** **,**
我的 腿 是 - 作为 一个 年轻的 买 ,

我的双腿像嫩枝一样软弱无力。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪs] [ɔːr] [dæns] [ɔːr] ['fɒlər] [ðə; ði] [plaʊ] ;
They **could** **race** **or** **dance** **or** **foller** **the** **plough** **;**
他们 可以 种族 或者 舞蹈 或者 福勒 这 犁 ;

他们可以赛跑、跳舞或耕地;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] - [ænd; ənd] - - [ɔːl] - [naʊ] ,
But **they're** **crookled** **and** **wemblin** **'** **all** **waays** **now** **,**
但 它们是 - 和 - - 全部 - 现在 ,

但现在它们都歪歪扭扭、摇摇晃晃了。

[æn; ən] - [ðə; ði]['faɪɚz]['bɜːrnɪn] - [loʊ] .
An **'** **the** **fire's** **burnin** **'** **low** **.**
一个 - 这 火灾的 燃烧 - 低的 .

火势正在减弱。

[aɪ] - ['membər] [ˌem 'iː][ʌv; əv] - - :
I **'** **member** **me** **of** **owden** **daays** **:**
我 - 成员 我 的 - - :

我记得我过去的日子:

[æt; ət] [mɛðɚɪŋhæm] [ʃoʊ] :
At **Metheringham** **Show** **:**
在 梅瑟林厄姆 展示 :

在梅瑟林厄姆展览会上:

[aɪ] [fɔːt] [jʌŋ] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][skɑːrf] ,
I **fought** **young** **Jolland** **for** **a** **scarf** **,**
我 战斗 年轻的 - 为了 一个 围巾 ,

我为了争夺一条围巾和年轻的约兰德打了起来。

[aɪ] ['nɪrli] ['brɑːk][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][hæf] ;
I nearly brok his back in half ;
我 几乎 破产 他的 后退 在 一半 ;

我差点把他的背折断了;

[hiː; hi] ['gæləpt] - [tuː; tə] [bɑːf]
He galloped hooam to Blankney Barff
他 疾驰 - 到 布兰克尼 巴夫

他策马奔向布兰克尼巴夫

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .
As hard as he could go .
作为 难的 作为 他 可以 去 .

他竭尽全力。

[aɪ] [fɔːt] [æn; ən] - [dɑːnst] [æn; ən] - ['kærid] [ɑːn] ,
I fought an ' danced an ' carried on ,
我 战斗 一个 - 跳舞 一个 - 携带 在 ,

我战斗、跳舞、继续前进,

- - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ][æn; ən] [loʊ] ;
Razzlin ' igh an low ;
- - 高 一个 低的 ;

Razzlin'高低;

[aɪ][dræŋk][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,
I drank as long as I could see ,
我 喝 作为 长的 作为 我 可以 看 ,

我一直喝到看不见为止,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['noʊə] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It made noa difference to me ,
它 制成 诺亚 不同之处 到 我 ,

对我来说没什么区别。

[aɪ]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]['eni] [θriː] :
I wor a match for any three :
我 工作 一个 匹配 为了 任何 三 :

我愿意匹配任何三个:

- [tɪz]['sɪksti] [jɪr] [ə'goʊ] . [-]
' Tis sixty year ago . [13]
- 的 六十 年 前 . [-]

那是六十年前的事了。[13]

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] - ['faɪtɪn] - ['tɔmlinsn] , -
They called me ' Fightin ' Tomlinson , '
他们 称为 我 - 战斗 - 汤姆林森 , -

他们叫我"斗士"汤姆林森,

([maɪ] [neɪm] [ɪz] ['tɔməs] [toʊ])
(My name is Thomas Tow)
(我的 姓名 是 托马斯 拖)

(我的名字是托马斯·托)

[aɪ]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [oʊ] - [ðə; ði] [ʃɪr] ;
I wor the champion o ' the sheer ;
我 工作 这 冠军 o - 这 透明 ;

我是纯粹的冠军;

[ɪf] ['eni] ['fʌrinə(r)] [kʌm] [nɪr] ,
If any furriner come near ,
如果 任何 弗林纳 来 靠近 ,

如果任何外国人靠近,

[aɪ]['nevər] [ʃɜ:kt] [nɔ:r][felt]['noʊə] [fɪr] ,
I never shirked nor felt noa fear ,
我 绝不 逃避 也不 毛毡 诺亚 害怕 ,

我从未退缩，也从未感到恐惧。

[aɪ] ['ɔlɚz] - [ed][ə; eɪ][goʊ] .
I allers ' ed a go .
我 过敏 - 编辑 一个 去 .

我尝试了一下。

[ɑ:n] ['aɪvɚi] [naɪt] [oʊ] - ['sætərdeɪ] ,
On ivery night o ' Saturday ,
在 白葡萄酒 夜晚 o - 周六 ,

在每个星期六的晚上，

['noʊə] ['mætər] - [nɔ:r] [snoʊ] ,
Noa matter raain nor snow ,
诺亚 事情 - 也不 雪 ,

无论雨雪，

[wi:; wi] - [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - ,
We gethered in the market plaaces ,
我们 - 在 这 市场 - ,

我们在集市上聚集，

[æn; ən] - [strɪpt] [stɑ:rk]['neɪkɪd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] - ,
An ' stripped stark naked to our waas'es ,
一个 - 脱衣舞 斯塔克 裸 到 我们的 - ,

被我们赤身裸体地剥光了衣服，

[dʒi:'i:'vi:] - [wʌn] [ə'nʌðər] ['blʌdi] - —
Gev ' one another bloody faaces —
盖夫 - 一 其他 血腥 - —

互相撕咬血淋淋的脸——

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪn] - [ʃoʊ] !
A Sunday mornin ' show !
一个 星期日 早晨 - 展示 !

周日早晨的节目！

[aɪ] [fɔ:t] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['kaʊnti] ['fɛrz] ,
I fought at all the County Fairs ,
我 战斗 在 全部 这 县 集市 ,

我参加了所有县级集市的比赛，

[frʌm; frəm] - [daʊn] [tu:; tə] [stoʊ] ;
From Partney down to Stow ;
从 - 向下 到 斯托 ;

从帕特尼到斯托；

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] ['nɔbət] [ə; eɪ] - - [rʌf] , -
They called me nobbut a ' Billinghay Rough , '
他们 称为 我 不 一个 - - 粗糙的 , -

他们叫我"比灵海粗汉"，

[aɪ]['naɪvɚ] [wen] [aɪ'd] - [ed] [ɪ'nʌf] ,
I niver knawed when I'd ' ed enough ,
我 尼弗 啃咬 什么时候 ID - 编辑 足够的 ,

我从来不知道什么时候才算吃饱。

[fɔ:r; fər][aɪ]['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r] [meɪd] [oʊ] - [ðə; ði]['prɑ:pər] [stʌf] ,
For I wor made o ' the proper stuff ,
为了 我 工作 制成 o - 这 恰当的 东西 ,

因为我是由合适的材料制成的，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] - [ˌiː 'viː]

I'd	like	to	'	ev
ID	喜欢	到	-	ev

我想.....

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[aɪ] — [ðem; ðəm] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['rʌfɪʃ] [taɪmz] — [maɪ] [wɜːrd] !

Aye	—	them	wor	roughish	times	—	my	word	!
是的	—	他们	工作	粗糙	时代	—	我的	单词	!

没错——那真是一段艰难的时期——我的天!

- [tɪz] ['sɪksti] [jɪr] [ə'goʊ] ;

'	Tis	sixty	year	ago	;
-	的	六十	年	前	;

那是六十年前的事了;

['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [hɑːrd] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [æz; əz] [wel] ,

Our	heads	wor	hard	,	our	hearts	as	well	,
我们的	头部	工作	难的	,	我们的	心	作为	出色地	,

我们头脑疲惫，内心也备受煎熬。

[aɪ] ['wʌndər] [æz; əz] [wiː; wi] ['naɪvɝ] [fel] ,

I	wonder	as	we	niver	fell	,
我	想知道	作为	我们	尼弗	跌倒	,

我想知道我们何时坠落，

['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɜːrnɪn] - [pɪt] [ʌv; əv] [hel] ,

Into	the	burnin	'	pit	of	hell	,
进入	这	燃烧	-	坑	的	地狱	,

坠入地狱的烈焰深渊，

[wɪr] ['dredf(ə)l] [fairz] [gloʊ] . [-]

Wheer	dreadful	fires	glow	.	[	14	]
哪里	可怕	火灾	辉光	.	[	-	]

那里燃起可怕的火焰。[14]

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪt] [laɪk] [ðɪs] — [bʌt; bət] [naʊ]

I	used	to	hit	like	this	—	but	now
我	用过的	到	打	喜欢	这	—	但	现在

我以前就是这样击球的——但现在

[aɪ] ['kænɑːt] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] :

I	cannot	strike	a	blow	:
我	不能	罢工	一个	吹	:

我无法出手:

[maɪ] ['bætəlz] ['nɪrli] [lɔːst] — [ɔːr] [wʌn] ,

My	battle's	nearly	lost	—	or	won	,
我的	战斗的	几乎	丢失的	—	或者	韩元	,

我的战斗要么输了，要么赢了。

[maɪ] [pʊr] [aʊd] [lɪmz] [ɪz] - [dʌn] ,

My	poor	owd	limbs	is	omost	done	,
我的	贫穷的	owd	四肢	是	-	完毕	,

我可怜的老胳膊老腿快不行了，

[ðə; ði] [terz] [ɪz] ['drɑːpɪn] - [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

The	tears	is	droppin	'	one	by	one	,
这	眼泪	是	掉落	-	一	经过	一	,

眼泪一滴一滴地滑落。

[æn; ən] - [ðə; ði]['faɪɜ-z]['bɜːrnɪn] - [loʊ] . [-]

An	'	the	fire's	burnin	'	low	.	[	15	]
一个	-	这	火灾的	燃烧	-	低的	.	[	-	]

火势正在减弱。[15]

[ðə; ði] ['leɪbərər] - [hɪm]

The	Labourers	'	Hymn
这	劳工	-	圣歌

劳动者之歌

[wiː; wi][hæv; həv] [sleivd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lɔːŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv][bent][ænd; ənd] ['wɪri]

We	have	slaved	for	you	long	days	and	nights	of	bent	and	weary
我们	有	奴隶	为了	你	长的	天	和	夜晚	的	弯曲	和	厌倦

[laɪvz; lɪvz] ;

lives	;
生活	;

我们为了你们日夜辛勤劳作，度过了漫长而疲惫的一生；

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌslz] , ['aʊər; ɑːr] [swet] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][sʌnz][ænd; ənd]

Giving	the	strength	of	our	muscles	,	our	sweat	,	and	our	sons	and
给予	这	力量	的	我们的	肌肉	,	我们的	汗	,	和	我们的	儿子们	和

[waɪvz] ;

wives	;
妻子们	;

献出我们的肌肉力量、汗水、儿女和妻子；

[wɪð; wɪθ] [les] [fuːd] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]['hoʊmz] [les] [wɔːrm][ðæn; ðən][jʊr; jər][haɪvz] .

With	less	food	than	your	horses	,	and	homes	less	warm	than	your	hives	.
和	较少的	食物	比	你的	马匹	,	和	房屋	较少的	温暖的	比	你的	麻疹	.

食物比马还少，住的地方比蜂巢还冷。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plaʊd] [ænd; ənd][dʌg][ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd][ænd; ənd] [riːpt] [ðə; ði] ['siːznz]

We	have	ploughed	and	dug	and	sowed	and	reaped	the	seasons
我们	有	耕作	和	挖	和	播种	和	收获	这	季节

[θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

through	and	through	,
通过	和	通过	,

我们耕耘、挖掘、播种、收获，经历了四季的更迭。

[wiː; wi][hæv; həv] ['gæðərd] [ɪn][jʊr; jər][greɪn][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] - ['hɑːrvɪst] [hoʊm] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

We	have	gathered	in	your	grain	and	raised	the	'	Harvest	Home	'	for	you	,
我们	有	聚集	在	你的	粮食	和	提高	这	-	收成	家	-	为了	你	,

我们已经收集了你们的粮食，并为你们建造了“丰收之家”。

[huː] [geɪv] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [peɪ] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [kept] [frʌm; frəm][juː 'es]['aʊər; ɑːr] [duː] .

Who	gave	starvation	pay	to	us	and	kept	from	us	our	due	.
WHO	给予	饥饿	支付	到	我们	和	保留	从	我们	我们的	到期的	.

谁给了我们勉强糊口的工资，还扣留了我们应得的份额？

[wiː; wi] [æskt] [fɔːr; fər][lænd][ænd; ənd] ['friːdəm] , [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ;

We	asked	for	land	and	freedom	,	the	right	to	till	our	own	;
我们	问	为了	土地	和	自由	,	这	正确的	到	直到	我们的	自己的	;

我们要求获得土地和自由，要求拥有耕种自己土地的权利；

[tuː; tə]['hɑːrvɪst][ænd; ənd][tuː; tə]['gɑːrnər][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [soʊn] ;

To	harvest	and	to	garner	for	ourselves	,	what	we	had	sown	;
到	收成	和	到	加纳	为了	我们自己	,	什么	我们	有	播种	;

去收获和为自己积蓄我们所播种的果实；

[wiː; wi] [sɔːt] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] ; [juː; jʊ]['græntɪd] [juː 'es][ə; eɪ] [stoʊn] .

We	sought	the	fruit	of	our	labour	;	you	granted	us	a	stone	.
我们	寻求	这	水果	的	我们的	劳动	;	你	的确	我们	一个	石头	.

我们寻求的是劳动的成果；你却给了我们一块石头。

[huː] [geɪv] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ?
Who gave our lives to your children ?
WHO 给予 我们的 生活 到 你的 孩子们 ?

谁将我们的生命献给了你们的孩子?

[huː] [pledʒd] ['aʊər; ɑːr][soʊlz][tuː; tə] [ðaɪn] ?
Who pledged our souls to thine ?
WHO 承诺 我们的 灵魂 到 你的 ?

谁将我们的灵魂献给了你?

[huː] [meɪd] [juː; jʊ][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪn] ?
Who made you Lord and Master and placed us with the kine ?
WHO 制成 你 主 和 掌握 和 放置 我们 和 这 牛 ?

谁立你为王，又将我们置于牛羊之间?

[huː] [geɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə][drɪŋk]['aʊər; ɑːr] [swet] [ænd; ənd][mɪks]['aʊər; ɑːr] [blʌd] [wɪð; wɪθ][waɪn] ?
Who gave you leave to drink our sweat and mix our blood with wine ?
WHO 给予 你 离开 到 喝 我们的 汗 和 混合 我们的 血 和 葡萄酒 ?
[-]
[16]
[-]

谁允许你喝我们的汗水，把我们的血与酒混合? [16]

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][lænd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [huː] [dɪ'naɪd] [ðer; ðər] ['kʌntriːz] [weɪdʒ] ,
To save the land for your children , who denied their country's wage ,
到 节省 这 土地 为了 你的 孩子们 , WHO 否认 他们的 该国的 工资 ,

为了给那些拒绝接受国家报酬的孩子们保住土地，

['aʊər; ɑːr][sʌnz][hæv; həv][left][ðer; ðər]['hoʊmz][tuː; tə] [faɪt] , [tuː; tə] [gɑːrd] [jʊr; jər] ['herɪtɪdʒ] ;
Our sons have left their homes to fight , to guard your heritage ;
我们的 儿子们 有 左边 他们的 房屋 到 斗争 , 到 警卫 你的 遗产 ;

我们的儿子们离开家乡去战斗，保卫你们的遗产;

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] — [ɑː] ! [woʊ][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['raɪtʃəs] [reɪdʒ] .
When they return — Ah ! woe to you before their righteous rage .
什么时候 他们 返回 — 啊 ! 悲哀 到 你 前 他们的 正义 愤怒 .

当他们归来时——啊！你将在他们义愤填膺的怒火中遭受苦难。

[juː; jʊ][held][ðə; ði][lænd][ɪn] ['sʌfrəns] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [raɪt] ,
You held the land in sufferance to answer for your right ,
你 握住 这 土地 在 忍耐 到 回答 为了 你的 正确的 ,

你忍受着土地的压迫，以此来捍卫你的权利。

[tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðoʊz] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [faɪt] ;
To cherish those beneath you and lead them into fight ;
到 珍惜 那些 下面 你 和 带领 他们 进入 斗争 ;

珍惜下属，带领他们战斗;

[juː; jʊ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɔːl] ['peɪmənt] , [ænd; ənd] ['træmpld] [ɪn][jʊr; jər] [maɪt] .
You have refused all payment , and trampled in your might .
你 有 拒绝 全部 支付 , 和 践踏 在 你的 可能 .

你拒绝支付任何款项，并仗着自己的强权践踏他人。

['aʊər; ɑːr][sʌnz][ʃæl; ʃəl]['træmp(ə)l][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [ɪn][ðer; ðər] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [reɪdʒ] ,
Our sons shall trample you and yours in their bloody and righteous rage ,
我们的 儿子们 将 践踏 你 和 你的 在 他们的 血腥 和 正义 愤怒 ,

我们的儿子们将在他们血腥而正义的怒火中践踏你和你的子孙。

[huː] [hɪd][æt; ət][hoʊm][ɪn] ['ʃeltər] [waɪlst] [ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ɪts][weɪdʒ] :
Who hid at home in shelter whilst they paid for the land its wage :
WHO 隐藏 在 家 在 庇护所 而 他们 有薪酬的 为了 这 土地 它是 工资 :

谁躲在家中避难，同时支付土地的报酬:

[ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['entər][ðer; ðər] ['herɪtɪdʒ] . [
They **fought** **and** **died** **for** **the** **Land** **;** **and** **they** **shall** **enter** **their** **heritage** **.** **[**
他们 战斗 和 死亡 为了 这 土地 ; 和 他们 将 进入 他们的 遗产 . [
-]
17 **]**
-]

他们为这片土地而战死；他们必将继承这片土地。[17]

['ɑːlɪvər] ['krɔmwel]
Oliver **Cromwell**
奥利弗 克伦威尔

奥利弗·克伦威尔

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][bed] ,
A **group** **of** **men** **stood** **watching** **round** **the** **bed** **,**
一个 团体 的 男人 站立 观看 圆形的 这 床 ,

一群男人围在床边看着，

[geɪzɪŋ] [ɪn] ['sædnəs] [æt; ət][ðə; ði]['laɪənz] [hed] ,
Gazing **in** **sadness** **at** **the** **lion's** **head** **,**
凝视 在 悲伤 在 这 狮子的 头 ,

他悲伤地凝视着狮子的头颅，

['ʌgli] [ænd; ənd] ['mæsɪv] , [kɔːrs] , [jet] ['noʊb(ə)l] , [tuː] ,
Ugly **and** **massive** **,** **coarse** **,** **yet** **noble** **,** **too** **,**
丑陋的 和 大量的 , 粗 , 然而 高贵 , 也 ,

丑陋而庞大，粗犷，却也高贵。

[træns'fɪgjəd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] ,
Transfigured **by** **the** **power** **shining** **through** **,**
变形 经过 这 力量 灼灼 通过 ,

被那闪耀的力量所改变，

[ðə; ði] ['stedfæst] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [wɪl] ,
The **steadfast** **purpose** **,** **the** **unflinching** **will** **,**
这 坚定不移 目的 , 这 坚定不移 将要 ,

坚定的目标，毫不动摇的意志，

[dɪ'saɪsɪv] , [swɪft] [tuː; tə] [seɪv] [ə'laɪv] , [ɔːr] [kɪl] ,
Decisive **,** **swift** **to** **save** **alive** **,** **or** **kill** **,**
决定性 , 迅速 到 节省 活 , 或者 杀 ,

果断、迅速地决定是救人还是杀人。

[æz; əz][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .
As **was** **required** **.**
作为 曾是 必需的 .

按要求进行。

[aɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
Aye **,** **and** **more** **was** **there** **;**
是的 , 和 更多的 曾是 那里 ;

是的，还有更多；

[ðə; ði] ['tendərnəs] , [ðə; ði] ['pɪti] , [ɔːl][ðə; ði] [ker]
The **tenderness** **,** **the** **pity** **,** **all** **the** **care**
这 压痛 , 这 遗憾 , 全部 这 关心

温柔，怜悯，所有的关怀

[ʌv; əv][wʌn] [huː] ['wɑːtʃɪz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðərlænd] ,
Of **one** **who** **watches** **o'er** **his** **fatherland** **,**
的 一 WHO 手表 超过 他的 祖国 ,

一位守护祖国的人，

[ænd; ənd] [berz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðə; ði][brænd]

And	bears	upon	his	countenance	the	brand
和	熊	之上	他的	面容	这	品牌

他的脸上带着烙印

[ʌv; əv] [di:p] [ʌn'ʌtərəbl] ['sɑ:roʊ] [bə:nd]

Of	deep	unutterable	sorrow	burned
的	深的	难以言喻	悲哀	烧伤

燃烧着难以言喻的深切悲伤

['ɪntu:][hɪz; ɪz][soʊl] , [waɪlst] [hi:; hi] , [ðə; ði]['les(ə)n] ['lɜ:rnɪd]

Into	his	soul	,	whilst	he	,	the	lesson	learned
进入	他的	灵魂	,	而	他	,	这	课	学习

深入他的灵魂，而他，学到的教训

[ðæt] [ðeɪ] [hu:] [wi:ld] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ,

That	they	who	wield	responsibility	,
那	他们	WHO	挥	责任	,

那些肩负重任的人，

[ə'læs] , [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ][bi:; bi] ;

Alas	,	must	always	compromising	be	;
唉	,	必须	总是	妥协	是	;

唉，总是要妥协;

[ænd; ənd][tu:; tə][help][ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:z] [ðeɪ] [di:m] [dɪ'vaɪn]

And	to	help	on	the	cause	they	deem	divine
和	到	帮助	在	这	原因	他们	认为	神圣的

为了帮助他们认为神圣的事业

[mʌst; məst]['weɪvər][frʌm; frəm][ðer; ðər]['evər]['rɪdʒɪd][laɪn] .

Must	waver	from	their	ever	rigid	line	.
必须	动摇	从	他们的	曾经	死板的	线	.

必须动摇他们一贯的僵化立场。

[ðə; ði] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [preɪ] ,

The	singleness	of	heart	for	which	they	pray	,
这	单身	的	心	为了	哪个	他们	祈祷	,

他们祈求的，是那颗纯洁无瑕的心。

[dʌθ; dəθ][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔ:r] [ɪk'spi:diənsi] [i:tʃ] [deɪ] ;

Doth	bow	before	expediency	each	day	;
确实	弓	前	权宜之计	每个	天	;

每日屈从于权宜之计;

[noʊ][lɔ:ŋgər] [feɪt] [ə'laʊz] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twi:n]

No	longer	fate	allows	the	choice	between
不	更长	命运	允许	这	选择	之间

命运不再允许人们在两者之间做出选择。

[ə; eɪ] [gʊd] [ɔ:r]['i:v(ə)l] [kɔ:rs] — [wɪð; wɪθ] ['ænsər] [kli:n] —

A	good	or	evil	course	—	with	answer	clean	—
一个	好的	或者	邪恶的	课程	—	和	回答	干净的	—

善与恶——答案清晰明了——

[bʌt; bət] ['ræðər] [ʃoʊ] [tu:] ['i:vəlz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

But	rather	shews	two	evils	to	be	done	,
但	相当	展示	二	罪恶	到	是	完毕	,

但这反而揭示了两种必须做的恶事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]['boʊldli] [tʃu:z] [ðə; ði] ['lesər] [wʌn] .

And	they	must	boldly	choose	the	lesser	one	.
和	他们	必须	大胆地	选择	这	较少	一	.

他们必须大胆地选择较弱的那一方。

- [tɪz] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [groʊn] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] ,
' Tis this that makes him groan with agony ,
- 的 这 那 制作 他 呻吟 和 痛苦 ,

正是这一点让他痛苦地呻吟。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['kwestʃən] - [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? -
The searching question ' Is it well with me ? '
这 搜索 问题 - 是 它 出色地 和 我 ? -

内心深处那个探寻的问题："我一切都好吗？"

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [æt; ət] [læst] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ɔːl] [-]
The question that at last must come to all [18]
这 问题 那 在 最后的 必须 来 到 全部 [-]

最终所有人都必须面对的问题[18]

[wen] [æt; ət] [ðer; ðər] [end] , [ðeɪ] ['wʌndrɪŋli] [rɪ'kɔːl]
When at their end , they wonderingly recall
什么时候 在 他们的 结尾 , 他们 惊奇地 记起

当他们走到尽头时，他们会惊奇地回忆起

[ðɪs] [pɔɪnt] — [ɔːr] [ðæt] [wʌn] — - [wʌz; wəz] [aɪ] ['dʒʌstɪfaɪd] ?
This point — or that one — ' Was I justified ?
这 观点 — 或者 那 一 — - 曾是 我 合理的 ?

这一点——或者那一点——"我的做法是否合理？"

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] — [aɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] [fɔːr; fər] [praɪd]
For there — I stepped out of my way for pride
为了 那里 — 我 步 出去 的 我的 方式 为了 自豪

因为在那里——我为了尊严而让路。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] — [aɪ] [stuːpt] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [frend] ,
And there — I stooped , perhaps , to save a friend ,
和 那里 — 我 弯腰 , 也许 , 到 节省 一个 朋友 ,

在那里——或许是为了救朋友，我才屈尊出手。

[ɔːr] — ['pɪti] [swei] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bend]
Or — Pity swayed me over much to bend
或者 — 遗憾 摇摆 我 超过 很多 到 弯曲

或者——怜悯之心驱使我弯下腰

[frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] [ðer; ðər] .
From justice there .
从 正义 那里 .

从那里获得正义。

[jes] , [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sind] .
Yes , I have always sinned .
是的 , 我 有 总是 罪过 .

是的，我一直都有罪。

[wiːk] !
Weak !
虚弱的 !

虚弱的!

[wiːk] ! -
Weak ! '
虚弱的 ! -

虚弱的！ '

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
Have pity on him now ,
有 遗憾 在 他 现在 ,

现在请可怜他吧。

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['duːz] [hɪz; ɪz] [braʊ] !
The valley of the shadow dews his brow !
这 谷 的 这 阴影 露水 他的 眉头 !

阴影谷的露珠沾湿了他的额头!

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][hæf] [dɪ'lɪriəm] [hiː; hi] [sɔː]
Then in a half delirium he saw
然后 在 一个 一半 谵妄 他 锯

然后，在半梦半醒之间，他看到了

[ə; eɪ]['vɪvɪd]['pædʒənt] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
A vivid pageant passing through the door ,
一个 生动 盛会 通过 通过 这 门 ,

一场精彩纷呈的游行队伍穿过大门，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [diːdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] ,
Of all the deeds that he had ever done ,
的 全部 这 契约 那 他 有 曾经 完毕 ,

在他所做的所有事情中，

[gʊd] [ɔːr][bæd][d'ʒʌdʒmənts] , ['bætlz] [lɔːst][ɔːr][wʌn] ;
Good or bad judgments , battles lost or won ;
好的 或者 坏的 判决 , 战斗 丢失的或者 韩元 ;

判断的好坏，战斗的胜负；

[ðer; ðər] , [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [waɪd] , [ɔːl] [huː] [hæd; həd][daɪd]
There , in procession wide , all who had died
那里 , 在 游行 宽的 , 全部 WHO 有 死亡

在那里，列队送别所有逝者。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːl] , ['iːðər] [baɪ]['sɪv(ə)l] [lɔː] ,
Under his rule , either by civil law ,
在下面 他的 规则 , 任何一个 经过 民用 法律 ,

在他的统治下，无论是通过民法，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['swɪftər] ['penəlti] [ʌv; əv][wɔːr] ,
Or by the swifter penalty of war ,
或者 经过 这 更迅捷 惩罚 的 战争 ,

或者以战争这种更迅速的惩罚来惩罚自己，

[pæst] ['mɔːrnfəli] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['gæstli] [peɪl] ,
Passed mournfully , their faces ghastly pale ,
通过了 悲伤地 , 他们的 面孔 阴森 苍白 ,

他们悲恸地离去，脸色惨白。

[ðer; ðər] ['geɪpɪŋ] ['wuːndz] [ə'kjuːzɪŋli] [dɪd][reɪl] ;
Their gaping wounds accusingly did rail ;
他们的 张开的 伤口 指责地 做过 轨 ;

它们骇人的伤口仿佛在控诉着什么；

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] , ['steɪtli] , [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] [miːk] ,
And last of all , stately , refined , and meek ,
和 最后的 的 全部 , 庄严 , 精制 , 和 温顺 ,

最后，庄重、优雅、谦逊。

[ðə; ði] - ['mɑːrtər] [kɪŋ] , - [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [wiːk] ,
The ' Martyr King , ' the obstinate and weak ,
这 - 烈士 国王 , - 这 顽固 和 虚弱的 ,

“殉道国王”，顽固而软弱的，

[ðə; ði]['streɪndʒɪst]['mɪkstʃər] ['ɪŋglənd] ['evər] [sɔː]
The strangest mixture England ever saw
这 最奇怪的 混合物 英格兰 曾经 锯

英国有史以来最奇怪的混合物

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] ([ænd; ənd] [jet] , [pʊr] [mæn] , [hiː; hi] [wɔːr]
Upon **her** **throne** **(** **And** **yet** **,** **poor** **man** **,** **he** **wore**
之上 她 王座 (和 然而 , 贫穷的 男人 , 他 穿着

在她宝座上（然而，可怜的人，他却穿着

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiəs] ['riːgl] ['dɪgnəti] ,
His **crown** **with** **piteous** **regal** **dignity** **,**
他的 王冠 和 可怜的 尊贵 尊严 ,

他头戴王冠，带着悲凉的王者尊严，

[waɪlst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ðer; ðər] ['sloʊli] [d'rɪpt] [ðə; ði] [blʌd]
Whilst **from** **his** **hands** **there** **slowly** **dripped** **the** **blood**
而 从 他的 双手 那里 缓慢地 滴落 这 血

他的双手缓缓滴落着鲜血。

[ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [ɪn] ['lɔɪəlti]
Of **countless** **thousands** **who** **in** **loyalty**
的 无数 数千 WHO 在 忠诚

无数忠诚者

['perɪʃt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['væslˌetɪŋ] [muːd]) . [-]
Perished **beneath** **his** **vacillating** **mood** **)** **.** **[** **19** **]**
遇难 下面 他的 摇摆不定 情绪) . [-]

死于他反复无常的情绪之下)。[19]

[ðen] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['twɪtʃɪŋ] [lɪps][ðer; ðər] [fel] [ə'gen]
Then **from** **those** **twitching** **lips** **there** **fell** **again**
然后 从 那些 抽搐 嘴唇 那里 跌倒 再次

然后，又从那抽搐的嘴唇间流出了什么。

- [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [wel] ? -
' **Have** **I** **done** **well** **?** **'**
- 有 我 完毕 出色地 ? -

我做得好吗?

[ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ][peɪn]
The **agonizing** **pain**
这 痛苦的 疼痛

剧痛

[wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][wʌn]
Was **clear** **to** **those** **around** **his** **bed** **,** **and** **one**
曾是 清除 到 那些 大约 他的 床 , 和 一

他床边的人都很清楚这一点，而且只有一个人

['ænsər] , [ə'stɑːnɪʃt] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [toʊn] :
Answered **,** **astonished** **,** **with** **beseeching** **tone** **:**
回答 , 惊讶 , 和 恳求 语气 :

回答时语气惊讶而恳求:

- [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , ['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] ,
' **But** **surely** **,** **General** **,** **you** **have** **done** **well** **,**
- 但 一定 , 一般的 , 你 有 完毕 出色地 ,

"但是，将军，您肯定做得很好。"

[juː; jʊ]['oʊvər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [dʌn] [moʊst] [wel] . -
You **over** **all** **of** **us** **have** **done** **most** **well** **.** **'**
你 超过 全部 的 我们 有 完毕 最多 出色地 . -

你比我们所有人都做得最好。

[bʌt; bət] ['krɔmwel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [smaɪl] [rɪ'plaɪd]
But **Cromwell** **with** **a** **twisted** **smile** **replied**
但 克伦威尔 和 一个 扭曲 微笑 回复

但克伦威尔带着一丝扭曲的微笑回答道

- [noʊ] ! - — [æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər] [breθ] — - [aɪ] — ['oʊnli] — [traɪd] ! -
' **No** ! ' — — **as** **he** **fought** **for** **breath** — ' **I** — **only** — **tried** ! '
- 不 ! - — 作为 他 战斗 为了 气息 — - 我 — 仅有的 — 尝试 ! -

"不！"他喘着粗气说，"我——只是——试过了！"

[ðen] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [smaɪld]['kwaɪətli] , [ænd; ənd][daɪd] . [-]
Then **closed** **his** **eyes** **,** **smiled** **quietly** **,** **and** **died** **.** **[** **20** **]**
然后 关闭 他的 眼睛 , 微笑 悄悄 , 和 死亡 . [-]

然后他闭上眼睛，轻轻地笑了笑，就去世了。[20]

['eniwer] [bʌt; bət] [hɪr]
Anywhere **but** **Here**
任何地方 但 这里

除了这里以外，哪里都行。

['eniwer] [bʌt; bət] [hɪr] , [ned] ,
Anywhere **but** **here** **,** **Ned** **,**
任何地方 但 这里 , 内德 ,

除了这里，哪儿都行，内德。

['eni] ['blumin] [hoʊl] ,
Any **bloomin** **hole** **,**
任何 盛开 洞 ,

任何该死的洞，

['gɑːli] !
Golly **!**
发誓 !

发誓!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][eɪnt] [laɪk] ['tɛrɪn]
if **it** **aint** **like** **tearin**
如果 它 不是 喜欢 撕裂

如果它不像撕裂

['bɑːdi][frʌm; frəm] [jər] [soʊl] !
Body **from** **yer** **soul** **!**
身体 从 你的 灵魂 !

身体来自你的灵魂!

['wɔrz] [ə; eɪ] ['blumin] [saɪt] [tuː] ['wɛrɪn] :
War's **a** **bloomin** **sight** **too** **wearin** **:**
战争的 一个 盛开 视线 也 穿着 :

战争真是太令人疲惫了:

[hoʊm] [fɔːr; fər] ['wɪljəm] [taʊl] !
Home **for** **William** **Towl** **!**
家 为了 威廉 毛巾 !

威廉·托尔回家了!

[wʌns] [aɪ] ['ʌstər] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ]
Once **I** **uster** **think** **our** **village**
一次 我 乌斯特 思考 我们的 村庄

我曾经想过我们的村庄

[tʊk] [ðə; ði][praɪz][fɔːr; fər] [ded] ,
Took **the** **prize** **for** **dead** **,**
拿 这 奖 为了 死的 ,

假装死亡而获得奖项，

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ]['pærə] -
Now **I** **know** **it** **wor** **a** **Para** **-**
现在 我 知道 它 工作 一个 帕拉 -

现在我知道它是一个 Para-

- ['daɪs, 'daɪz][ə'raʊnd][ˌem 'iː] [hed] ;
- dise around me head ;
- 疾病 大约 我 头 ;

-我头顶周围的空隙;

[dəunt][aɪ] [wɪʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] —
Don't I wish as I could see it —
不 我 希望 作为 我 可以 看 它 —

我多么希望能够亲眼目睹这一切——

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ned] !
Just a minute — Ned !
只是 一个 分钟 — 内德 !

稍等一下——内德!

[dɪd][aɪ]['aɪvɝ] [kʌs] [maɪ] [lʌk]
Did I iver cuss my luck
做过 我 河 坏话 我的 运气

我诅咒过我的运气吗?

['fɝː, 'fɛr]['kʌmɪn] - [fɔːr] [ðə; ði] [bentʃ] ;
Fer comin ' fore the Bench ;
fer 即将到来 - 前 这 长椅 ;

即将出庭受审;

['dɔɪɪn] [wʌt] [aɪ][dɪd]['fɝː, 'fɛr] - ,
Doin what I did fer poachin ,
做 什么 我 做过 fer - ,

我做着我以前为了偷猎而做的事情,

['ɑːrtɝ] [ðɪs] [oʊl] [trentʃ]
Arter this ole trench
动脉 这 奥莱 沟

穿过这条老战壕

[wʊd] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ]
Would be like a holiday
会 是 喜欢 一个 假期

就像度假一样

[æt; ət] ['siːsaɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [wentʃ] .
At seaside wi ' a wench .
在 海滨 wi - 一个 妖妇 .

在海边和一个姑娘。

[ðɪs] [ɪz] [hel] , [bɔɪ] , [dəunt] - [ˌaɪ 'tiː] ,
This is Hell , boy , don't ferget it ,
这 是 地狱 , 男生 , 不 - 它 ,

这里是地狱，小子，别忘了。

[hel] - [ðə; ði][fʌn] ,
Hell wi'out the fun ,
地狱 - 这 乐趣 ,

没有乐趣，地狱就失去了意义。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ə; eɪ] [plaʊ] [ə'gen]
Let me see a plough agen
让 我 看 一个 犁 代理

让我再看看犁。

[æn; ən][juː; jʊ][kæn; kən][ˌiː 'viː][maɪ][gʌn] ;
An you can ev my gun ;
一个 你 能 ev 我的 枪 ;

你可以拿走我的枪;

[juːl] [hɪr] [ˌem ˈiː] [ʃaʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː]
You'll **hear** **me** **shout** **across** **the** **sea**
你会 听到 我 喊 穿过 这 海

你会听到我跨越大海的呐喊。

[wen] [ðɪs] [dæm] [wɔːr][ɪz] [dʌn] . [-]
When **this** **damn** **war** **is** **done** **.** **[** **21** **]**
什么时候 这 该死 战争 是 完毕 . [-]

等这场该死的战争结束。[21]

[ðə; ði] [iːst] [wɪnd]
The **East** **Wind**
这 东方 风

东风

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][maɪld] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][wɔːrm] ,
The **Spring** **was** **mild** **,** **the** **air** **was** **warm** **,**
这 春天 曾是 温和的 , 这 空气 曾是 温暖的 ,

春天气候温和，空气温暖。

[ɔːl] [griːn] [ðə; ði] [θɪŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,
All **green** **the** **things** **upon** **the** **farm** **,**
全部 绿色的 这 事物 之上 这 农场 ,

农场里的一切都绿意盎然。

[ðə; ði][kɔːrn][pʊt] [fɔːrθ] [ɪts] [ˈtendər] [spraʊt] ,
The **corn** **put** **forth** **its** **tender** **sprout** **,**
这 玉米 放 前进 它是 投标 发芽 ,

玉米冒出了嫩芽，

[ðə; ði] [ˈdæfədɪlz] [keɪm] [ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt] ;
The **daffodils** **came** **bursting** **out** **;**
这 水仙花 来了 爆发 出去 ;

水仙花竞相绽放；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

叛逆诗篇(Rebel Verses)
第2/3页

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hedʒ] , [ɪn] ['skɪmɪŋ] [flaɪt] ,
Above the hedge , in skimming flight ,
多于 这 对冲 , 在 撇脂 航班 ,

在树篱上方，掠过地面飞行，

[ðə; ði]['blækbɜ:rd]['hɑ:rdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [laɪt] ,
The blackbird hardly touched the light ,
这 黑鸟 几乎 感动 这 光 ,

黑鸟几乎没有碰到灯光，

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [lʌʃ] [ænd; ənd] [gri:n]
Whilst in the meadows lush and green
而 在 这 草地 郁郁葱葱 和 绿色的

在郁郁葱葱的草地上

[ðə; ði] [læmz] [ænd; ənd] [foʊl] [æt; ət] [pleɪ] [wɜ:r; wər] [si:n] ;
The lambs and foals at play were seen ;
这 羔羊 和 小马驹 在 玩 是 已见 ;

人们看到了正在玩耍的小羊羔和小马驹;

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɪnd] [tɜ:rnd] [raʊnd]
When suddenly the wind turned round
什么时候 突然 这 风 转向 圆形的

突然间，风向变了。

[ænd; ənd] [blu:] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] - ['dɛdˌmænz] [graʊnd] -
And blew across from ' Deadman's Ground '
和 吹 穿过 从 - 死人的 地面 -

然后从"死人之地"吹过来

([wer] ['fɑ:rmər]['rɔdʒəz] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [waɪf]
(Where Farmer Rogers caught his wife
(在哪里 农民 罗杰斯 捕捉 他的 妻子

（罗杰斯农夫抓到他妻子的地方）

[ænd; ənd] [kɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:rvɪŋ] [naɪf])
And killed her with a carving knife)
和 被杀 她 和 一个 雕刻 刀)

然后用雕刻刀杀死了她）

[ðə; ði]['oʊldɪst] ['leɪbərər] [ə'baʊt] ,
The oldest labourers about ,
这 最老 劳工 关于 ,

最年长的劳动者们，

[hu:] [ri:d] [ðə; ði] ['weðər] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,
Who read the weather inside out ,
WHO 读 这 天气 里面 出去 ,

谁能把天气预报看得如此透彻?

[seɪ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðæt] ['kwɔ:rtər] ,
Say , when it comes from out that quarter ,
说 , 什么时候 它 来 从 出去 那 四分之一 ,

比如说，当它来自那个地区时，

[juː; jʊ] [noʊ] [its] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['slɔːtər] ;

You	know	it's	nothing	else	but	slaughter	;
你	知道	它是	没有什么	别的	但	屠宰	;

你知道这无非就是屠杀;

[fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][baɪ] [naɪt]

For	when	it	blows	from	there	by	night
为了	什么时候	它	打击	从	那里	经过	夜晚

因为当夜里风从那里吹来的时候

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

It	fills	the	animals	with	fright	,
它	填充	这	动物	和	惊吓	,

它使动物们感到恐惧。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][baɪ] [deɪ]

And	when	it	blows	from	there	by	day
和	什么时候	它	打击	从	那里	经过	天

当白天风从那里吹来的时候

[ˌaɪ 'tiː]['draɪvz][jʊr; jər] ['hæpinəs] [ə'weɪ] ;

It	drives	your	happiness	away	;
它	驱动	你的	幸福	离开	;

它会夺走你的幸福;

[ˌaɪ 'tiː][nɪps][ðə; ði][fruːt] , [ˌaɪ 'tiː] [stɑːrv] [ðə; ði][kɔːrn] ,

It	nips	the	fruit	,	it	starves	the	corn	,
它	乳头	这	水果	,	它	挨饿	这	玉米	,

它掐掉果实，使玉米挨饿。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['nuːli] [bɔːrn] ;

And	everything	that's	newly	born	;
和	一切	那就是	新	出生	;

以及所有新生事物;

[ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ] ['aɪsi] [breθ] ,

It	sweeps	the	land	with	icy	breath	,
它	扫荡	这	土地	和	冰冷的	气息	,

它以冰冷的气息席卷大地,

[ænd; ənd] [straɪks] [ɔːl] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

And	strikes	all	growing	things	with	death	.
和	罢工	全部	生长	事物	和	死亡	.

并使所有生长中的植物遭受死亡。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [fiːlz] [hɪz; ɪz]['lɪvər] [graʊl] ,

The	farmer	feels	his	liver	growl	,
这	农民	感觉	他的	肝	咆哮	,

农夫感到肝脏在咕噜作响。

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [stɑːrt][tuː; tə] [haʊl] , [-]

And	soon	his	children	start	to	howl	,	[	22	]
和	很快	他的	孩子们	开始	到	嗥	,	[	-	]

很快，他的孩子们开始嚎啕大哭[22]

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] ['weðər]

Until	they	wonder	why	the	weather
直到	他们	想知道	为什么	这	天气

直到他们开始疑惑为什么天气会这样

[kæn; kən] [fɪl] [ə; eɪ][mæn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['kreɪzi] ['bleðər] ;

Can	fill	a	man	wi	'	crazy	blether	;
能	充满	一个	男人	wi	-	疯狂的	胡说	;

能让人胡言乱语;

[hiː; hi] [kɪks] [hɪz; ɪz][dɔːg] , [ðen] ['rʌʃɪz] [aʊt]

He	kicks	his	dog	,	then	rushes	out
他	踢	他的	狗	,	然后	冲刺	出去

他踢了狗一脚，然后冲了出去。

[tuː; tə] [sæk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

To	sack	his	foreman	with	a	shout	,
到	解雇	他的	领班	和	一个	喊	,

他大声斥责工头，将其解雇。

[graulz] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][skəuldz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

Growls	at	his	wife	,	and	scolds	his	daughter
咆哮	在	他的	妻子	,	和	责骂	他的	女儿

他冲着妻子咆哮，并斥责女儿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dʌks] [hæv; həv][left][ðə; ði]['wɔːtər] ;

Because	the	ducks	have	left	the	water	;
因为	这	鸭子	有	左边	这	水	;

因为鸭子已经离开水面了；

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [ræk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

He	sees	the	wrack	upon	the	wing	,
他	看到	这	残骸	之上	这	翼	,

他看到了翅膀上的残骸，

[ænd; ənd] [fiːlz] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]['weɪstɪd] [θɪŋ] .

And	feels	his	life	a	wasted	thing	.
和	感觉	他的	生活	一个	浪费	事物	.

他觉得自己的人生白白浪费了。

[ðə; ði] ['leɪbərər] , [wɪð; wɪθ] ['rɪŋk(ə)ld] ['feɪsɪz] ,

The	labourers	,	with	wrinkled	faces	,
这	劳工	,	和	皱	面孔	,

这些满脸皱纹的工人们，

[ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz] ,

Are	keeping	in	the	shady	places	,
是	保持	在	这	阴凉	地方	,

都放在阴凉处。

[ə'freɪd][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd]['mæstər] , [tuː] ,

Afraid	of	wind	and	master	,	too	,
害怕的	的	风	和	掌握	,	也	,

既怕风，也怕主人。

[ænd; ənd] ['veri] ['kerf(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .

And	very	careful	what	they	do	.
和	非常	小心	什么	他们	做	.

他们做事非常谨慎。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [wɪð; wɪθ] [bæks] [ɔːl] [hʌntʃt] ,

Down	in	the	fields	,	with	backs	all	hunched	,
向下	在	这	字段	,	和	背部	全部	弓着背	,

在田野里，大家都弓着背，

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [bʌntʃt] ,

The	horses	and	the	cattle	,	bunched	,
这	马匹	和	这	牛	,	成束的	,

马和牛成群结队地聚集在一起，

[stænd][baɪ][ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][blæst]

Stand	by	the	hedge	to	miss	the	blast
站立	经过	这	对冲	到	错过	这	爆炸

站在树篱旁，就能躲过爆炸。

[ðæt] [weilz] [ænd; ənd] [hwaɪnz] [ænd; ənd] ['hwislz] [pæst] ;

That	wails	and	whines	and	whistles	past	;
那	哀嚎	和	抱怨	和	哨声	过去的	;

那哀号、呜咽、吹着口哨声经过;

[ðer; ðər] [koʊts] [ɑːr; ər] ['rʌfld] [rɔːŋ] [wei] [raʊnd] ,

Their	coats	are	ruffled	wrong	way	round	,
他们的	外套	是	褶皱的	错误的	方式	圆形的	,

他们的外套褶皱都反了,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [ɔːf] - ['dɛdˌmænz] [graʊnd] - ;

Because	it	blows	off	'	Deadman's	Ground	'	;
因为	它	打击	离开	-	死人的	地面	-	;

因为它把《死人之地》吹走了;

[ðer; ðər] [teɪlz] [ɑːr; ər] [daʊn] , [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] [dʌl] ,

Their	tails	are	down	,	their	eyes	are	dull	,
他们的	尾巴	是	向下	,	他们的	眼睛	是	乏味的	,

它们的尾巴耷拉着,眼神黯淡无光。

[ænd; ənd] ['kwaɪət] [ɪz] [ðə; ði] ['æŋgri] [bʊl] .

And	quiet	is	the	angry	bull	.
和	安静的	是	这	生气的	公牛	.

而沉默就像一头愤怒的公牛。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [bluː]

But	yet	the	sky	is	bright	and	blue
但	然而	这	天空	是	明亮的	和	蓝色的

然而,天空依然湛蓝明亮。

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] ['klɪrɪst] [hjuː] ,

With	everything	of	clearest	hue	,
和	一切	的	最清晰	色调	,

一切都拥有最清晰的色调,

[ðə; ði] [woʊldz] [ɑːr; ər] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] :

The	Wolds	are	close	enough	to	feel	:
这	沃尔兹	是	关闭	足够的	到	感觉	:

沃尔兹山离我们很近,能感受到:

[ðer; ðər] [triːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [kʌt] [ɪn] [stiːl] :

Their	trees	and	houses	cut	in	steel	:
他们的	树木	和	房屋	切	在	钢	:

他们的树木和房屋被钢铁切割:

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['temptɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

The	sun	is	tempting	with	a	smile	,
这	太阳	是	诱人的	和	一个	微笑	,

阳光带着微笑诱惑着你,

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['sleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] , [-]

The	wind	is	slaying	with	a	knife	,	[	23	]
这	风	是	杀戮	和	一个	刀	,	[	-	]

风像刀子一样杀人,[23]

([ˌaɪ 'tiː] ['ægrəveɪtɪd] ['rɔdʒəz] - [baɪl] —

(	It	aggravated	Rogers	'	bile	—
(	它	加重	罗杰斯	-	胆汁	—

(这加剧了罗杰斯的愤怒——)

[hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [waɪf])

He	killed	himself	upon	his	wife	)
他	被杀	他自己	之上	他的	妻子	)

他自杀了,妻子也在场。)

[ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ðə; ði][oʊld] ,

It	kills	the	young	,	it	kills	the	old	,
它	杀戮	这	年轻的	,	它	杀戮	这	老的	,

它夺走年轻人的生命，也夺走老年人的生命。

[ˌaɪ 'tiː] [felz] [ðə; ði]['tɪmɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊld] ;

It	fells	the	timid	with	the	bold	;
它	费尔斯	这	胆小	和	这	大胆的	;

它以勇猛之人击倒胆怯者;

[swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] ,

Swift	as	a	flash	,	hard	as	a	stone	,
迅速	作为	一个	闪光	,	难的	作为	一个	石头	,

迅如闪电，坚硬如石

[ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] [flɪnt] , [draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [boʊn] ,

Sharp	as	a	flint	,	dry	as	a	bone	,
锋利的	作为	一个	燧石	,	干燥	作为	一个	骨	,

像燧石一样锋利，像骨头一样干燥，

[ˌaɪ 'tiː] ['pɪəsɪz] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

It	pierces	you	without	a	sound	,
它	穿孔	你	没有	一个	声音	,

它悄无声息地刺穿你，

[ðə; ði][blæst] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] - ['dɛdˌmænz] [graʊnd] - :

The	blast	that	comes	from	'	Deadman's	Ground	'	:
这	爆炸	那	来	从	-	死人的	地面	-	:

来自《死亡之地》的震撼:

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst]

For	when	the	wind	is	in	the	East
为了	什么时候	这	风	是	在	这	东方

当风从东边吹来时

[its] ['niːðər] [fɪt][fɔːr; fər][mæn][nɔːr] [biːst] . [-]

It's	neither	fit	for	man	nor	beast	.	[	24	]
它是	两者都不	合身	为了	男人	也不	兽	.	[	-	]

它既不适合人也不适合兽。[24]

['piːtər] ['reɪ]

Peter	Wray
彼得	雷

彼得·雷

[noʊ] [mɔːr] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['wɔːtərz] [rɔːr] ,

No	more	I	hear	the	waters	roar	,
不	更多的	我	听到	这	水	吼	,

我再也听不到水声了，

[raʊzd] [æt; ət][ðə; ði]['kʌmɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] ,

Roused	at	the	comin	'	of	the	bore	,
唤醒	在	这	即将到来	-	的	这	钻孔	,

被即将到来的无聊所唤醒，

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði]['rɪvər][tɜːrnz][ə'gen] ,

No	more	the	river	turns	agen	,
不	更多的	这	河	转弯	代理	,

河流不再转向了。

[tuː; tə] [swiːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lev(ə)l][fen] ;

To	sweep	across	the	level	fen	;
到	扫	穿过	这	等级	分	;

横扫平坦的沼泽地;

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði]['waɪndz][ɪn]['fjʊri][raɪd]
No **more** **the** **winds** **in** **fury** **ride**
不 更多的 这 风 在 愤怒 骑

狂风不再肆虐

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [waɪld][ænd; ənd][waɪd]
Along **the** **marshes** **wild** **and** **wide**
沿着 这 沼泽 荒野 和 宽的

沿着荒野而广阔的沼泽地

[əˈfɔːr] [ðə; ði]['raɪzɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] :
Afore **the** **risin** **'** **of** **the** **tide** **:**
之前 这 升起 - 的 这 潮 :

潮水升起之前:

[ðə; ði]['wɔːtərz][roʊm][noʊ] [mɔːr] .
The **waters** **roam** **no** **more** **.**
这 水 漫游 不 更多的 .

水流不再奔涌。

[noʊ] [mɔːr] [aɪ] [weɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][fen]
No **more** **I** **wade** **along** **the** **fen**
不 更多的 我 涉水 沿着 这 分

我不再涉水穿过沼泽地了。

[fɔːr; fər]['herən][ɔːr][fɔːr; fər]['wɔːtər][hen] ,
For **heron** **or** **for** **water** **hen** **,**
为了 苍鹭 或者 为了 水 母鸡 ,

无论是鹭还是水鸡,

[nɔːr] [hʌg] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ][boʊt]
Nor **hug** **the** **bottom** **of** **my** **boat**
也不 拥抱 这 底部 的 我的 船

也别贴着我的船底。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [dʌks] [aɪ'd][floʊt] ;
As **to** **the** **feeding** **ducks** **I'd** **float** **;**
作为 到 这 喂养 鸭子 ID 漂浮 ;

至于喂鸭子,我会漂浮在水面上;

[nɔːr] ['æmbʊʃt] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['roʊvɪn] - [aɪ]
Nor **ambushed** **laay** **wi** **'** **rovin** **'** **eye**
也不 遭到伏击 - wi - 罗文 - 眼睛

也不会用流浪之眼伏击莱伊

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [laɪk] [speks] [əˈgen][ðə; ði][skaɪ]
To **watch** **like** **specks** **agen** **the** **sky**
到 手表 喜欢 斑点 代理 这 天空

像天空中的尘埃一样注视着天空

[ðə; ði][waɪld] [giːs] - - [ɑːn] [haɪ] :
The **wild** **geese** **circlin** **'** **on** **high** **:**
这 荒野 鹅 - - 在 高的 :

野鹅在高空盘旋:

[ðə; ði]['wɔːtərz][roʊm][noʊ] [mɔːr] .
The **waters** **roam** **no** **more** **.**
这 水 漫游 不 更多的 .

水流不再奔涌。

[noʊ] [mɔːr] [aɪ] [kriːp] , [nɔːr] - - , [rʌn] ,
No **more** **I** **creep** **,** **nor** **crouchin** **'** **,** **run** **,**
不 更多的 我 潜行者 , 也不 - - , 跑步 ,

我不再匍匐前进,也不再蜷缩躲藏,而是奔跑。

[nɔːr] [treɪl] [maɪ] [aʊd] [lɔːŋ] - ['bærəld] [gʌn]
Nor trail my owd long - barrelled gun
也不 踪迹 我的 owd 长的 - 桶装 枪

别追踪我的老式长管枪

[nɔːr] ['lɪs(ə)n] - [aʊ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [læps]
Nor listen ' ow the water laps
也不 听 - 现在 这 水 圈数

也不去听水拍岸的声音

[ə'baʊt] [maɪ] ['sʌŋkən] ['fɪʃɪn] - [træps] ;
About my sunken fishin ' traps ;
关于 我的 凹陷 钓鱼 - 陷阱 ;

关于我沉入水中的捕鱼陷阱;

- [tɪz] ['eɪti] [jɪr] [sɪn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
' Tis eighty year sin , as a boy ,
- 的 八十 年 罪 , 作为 一个 男生 ,

这是八十年前的罪孽，还是个孩子的时候，

[aɪ] [fɜːrst] - - [æt; ət] [ðə; ði] [dʌk] [dɪ'kɔɪ] ,
I first ' elped at the duck decoy ,
我 第一的 - - 在 这 鸭子 诱饵 ,

我第一次帮忙是在鸭子诱饵那里，

[æn; ən] - [naʊ] — [aɪ] [noʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dʒɔɪ] :
An ' now — I know but little joy :
一个 - 现在 — 我 知道 但 小的 喜悦 :

而现在——我几乎感受不到什么快乐:

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [roʊm] [noʊ] [mɔːr] . [-]
The waters roam no more . [25]
这 水 漫游 不 更多的 . [-]

水不再流淌。[25]

[maɪ] - [nuː] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [weɪz] ,
My feyther knew the hidden ways ,
我的 - 知道 这 隐 方式 ,

我的精灵知晓隐秘之道，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['mɑːrʃi] [meɪz] ,
Across the waste and marshy maze ,
穿过 这 浪费 和 沼泽地 迷宫 ,

穿过荒芜的沼泽迷宫，

[hiː; hi] [nuː] [iːtʃ] [hɔːnt] [ʌv; əv] [bɜːrd] [æn; ən] - [fɪʃ] ,
He knew each haunt of bird an ' fish ,
他 知道 每个 出没 的 鸟 一个 - 鱼 ,

他熟知每一种鸟类和鱼类的栖息地。

[æn; ən] - [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] - [ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ;
An ' how to find ' em at his wish ;
一个 - 如何 到 寻找 - 呃 在 他的 希望 ;

以及如何随心所欲地找到它们;

[waɪl] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pʌnt; pʊnt] ['hiːd] [sɪŋ]
While sometimes in his punt he'd sing
尽管 有时 在 他的 平底船 他会 唱歌

有时他会在平底船上唱歌

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['riːdi] - [rɪŋ] ,
Until the reedy dykes'd ring ,
直到 这 芦苇 - 戒指 ,

直到芦苇丛发出叮当声，

[bʌt; bət] ['nəʊz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] :
But now's the end of everything :
但 现在是 这 结尾 的 一切 :

但现在一切都结束了:

[ðə; ði]['wɔ:tərz][roʊm][noʊ] [mɔ:r] .
The waters roam no more .
这 水 漫游 不 更多的 .

水流不再奔涌。

[wen] , [ɑ:n][ə; eɪ]['stɔ:rmi] ['wɪntɚz] [naɪt]
When , on a stormy winter's night
什么时候 , 在 一个 暴风雨 冬天的 夜晚

在一个暴风雪肆虐的冬夜

[ðer; ðər][stə:z][ə; eɪ] [nɔɪz] , [ɔ:r]['sʌd(ə)n] [laɪt] ,
There stirs a noise , or sudden light ,
那里 搅拌 一个 噪音 , 或者 突然 光 ,

突然传来一阵声响或一道强光。

[aɪ][leɪ][æn; ən] - [pænt] , [tu:; tə] [hɪr] - [ɪm] [ʃaʊt]
I lay an ' pant , to hear ' em shout
我 躺 一个 - 喘气 , 到 听到 - 呃 喊

我躺着喘息，听着他们的叫喊

[ɪn]['pænɪk] - [kʌz; kəz][ðə; ði] ['wɔtɚz] [aʊt] ;
In panic ' coz the water's out ;
在 恐慌 - 因为 这 水的 出去 ;

惊慌失措，因为停水了;

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [aɪ] [lʊk] , [æn; ən] - ['æŋkʃəs] [streɪn] ;
For long I look , an ' anxious strain ;
为了 长的 我 看 , 一个 - 焦虑的 拉紧 ;

我久久凝望，焦虑不安;

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ][hoʊp][ɪz] ['ɔlɚz] [veɪn] ,
my hope is allers vain ,
我的 希望 是 过敏 徒劳 ,

我的希望终究是徒劳的。

[æn; ən] - [sæd][aɪ][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] :
An ' sad I go to sleep again :
一个 - 伤心 我 去 到 睡觉 再次 :

我又带着悲伤入睡了:

[ðə; ði]['wɔ:tərz][roʊm][noʊ] [mɔ:r] .
The waters roam no more .
这 水 漫游 不 更多的 .

水流不再奔涌。

[noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði]['wɔ:tərz][roʊm][ðə; ði][lænd] ,
No more the waters roam the land ,
不 更多的 这 水 漫游 这 土地 ,

水不再流淌在陆地上，

[bʌt; bət][hɪd] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['evri] [hænd]
But hid away on every hand
但 隐藏 离开 在 每一个 手

但却藏在每一只手上

[ɑːr; ər][led][ɪn] ['tʃænlz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
Are led in channels to the sea ,
是 引领 在 频道 到 这 海 ,

被引向大海的通道，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['floʊɪn] - ['fænsi] [friː] ,
Instead of flowin ' fancy free ,
反而 的 流入 - 想要 自由的 ,

而不是自由自在地飘荡，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɔːrɪn] - [fɪrs] [æn; ən] - [waɪld]
Instead of roarin ' fierce an ' wild
反而 的 咆哮 - 凶猛的 一个 - 荒野

而不是咆哮着，凶猛而狂野

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [aɪ]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
The same as when I wor a child ,
这 相同的 作为 什么时候 我 工作 一个 孩子 ,

就像我以前照顾孩子时一样，

[ðeɪ] [kriːp] [ɪm'prɪznd] [æn; ən] - [dɪ'faɪld] :
They creep imprisoned an ' defiled :
他们 潜行者 被监禁 一个 - 被玷污的 :

他们被囚禁和玷污，悄悄潜入：

[ðə; ði]['wɔːtərz][roʊm][noʊ] [mɔːr] . [-]
The waters roam no more . [26]
这 水 漫游 不 更多的 . [-]

水不再流淌。[26]

[oʊ] [fuːlz]
Oh Fools
哦 傻瓜

哦，傻瓜们

[oʊ] [fuːlz] !
Oh Fools !
哦 傻瓜 !

哦，傻瓜们!

[huː] [plaʊ] , [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [feɪnt] ;
who plough , with hunger faint ;
WHO 犁 , 和 饥饿 头晕的 ;

耕地的人，饿得奄奄一息；

[huː] [riːp] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] , ['lækɪŋ] [greɪn] ;
Who reap the harvest , lacking grain ;
WHO 收割 这 收成 , 缺乏 粮食 ;

谁收割庄稼，却缺乏粮食；

[oʊ] [ʃiːp] !
Oh Sheep !
哦 羊 !

哦，绵羊!

[huː] ['ɔːfər] [noʊ] [kəm'pleɪnt] ;
who offer no complaint ;
WHO 提供 不 抱怨 ;

没有提出任何抱怨；

[oʊ] [wəːmz, vɔːrms] !
Oh Worms !
哦 蠕虫 !

哦，蠕虫!

[huː] [der] [nɑːt][tɜːrn] [əˈgen] .
who dare not turn again .
WHO 敢 不是 转动 再次 .

谁也不敢回头。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [liːdz] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] ,
The farmer leads the best of lives ,
这 农民 线索 这 最好的 的 生活 ,

农民过着最好的生活，

[hɪz; ɪz] [fuːd] [pɔːz] [ɪn] : [əˈbʌndənt] [fiːst] ;
His food pours in : abundant feast ;
他的 食物 倾倒 在 : 丰富 盛宴 ;

他的食物源源不断地涌入：丰盛的盛宴；

[fʊl] [fed] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [swet] [hiː; hi] [θraivz] ;
Full fed upon your sweat he thrives ;
满的 美联储 之上 你的 汗 他 蓬勃发展 ;

他靠你的汗水滋养；

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] — [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [biːst] !
And you — and you — are but a beast !
和 你 — 和 你 — 是 但 一个 兽 !

而你——你——简直就是个畜生！

[iːtʃ] [deɪ] [juː; jʊ] [tend] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [kɔːrn] ,
Each day you tend the growing corn ,
每个 天 你 趋向 这 生长 玉米 ,

你每天都照料着正在生长的玉米，

- [ðə; ði][ɑːks][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['mʌzld] - — [truː] !
' The ox shall not be muzzled ' — True !
- 这 牛 将 不是 是 戴口套 - — 真的 !

“牛不可戴上笼头”——没错！

[ɔːl] ['ænɪmlz] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər][tɜːrn] ;
All animals must have their turn ;
全部 动物 必须 有 他们的 转动 ;

所有动物都必须轮流上场；

[bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən] ['eni] [biːst] [ɑːr; ər][juː; jʊ] !
But less than any beast are you !
但 较少的 比 任何 兽 是 你 !

但你连任何野兽都不如！

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] ['steɪbld] , [draɪ][ænd; ənd][wɔːrm] ,
The horse is stabled , dry and warm ,
这 马 是 稳定 , 干燥 和 温暖的 ,

马匹被安置在马厩里，干燥温暖。

[hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪz] ['meʒərd] , ['meɪndʒər] - [fʊl] ;
His food is measured , manger - full ;
他的 食物 是 测量 , 马槽 - 满的 ;

他的食物分量足，马槽里装满了食物；

[ðə; ði] [ʃiːp] [ɪz]['væljuːd][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,
The sheep is valued on the farm ,
这 羊 是 有价值的 在 这 农场 ,

农场里的羊很受重视。

[ə; eɪ] [praɪs] [ɪz] [faʊnd] [fɔːr; fər] [miːt] [ænd; ənd] [wʊl] .
A price is found for meat and wool .
一个 价格 是 成立 为了 肉 和 羊毛 .

肉类和羊毛都有了价格。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] !

You	—	you	are	but	a	working	man	!
你	一	你	是	但	一个	在职的	男人	！

你——你不过是个劳动者！

[jʊr; jər]['weɪdʒɪz] [rʌn] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

Your	wages	run	from	day	to	day	,
你的	工资	跑步	从	天	到	天	，

你的工资是按天计算的，

[jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd] [bruːd] [lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ;

Your	wife	and	brood	live	as	they	can	;
你的	妻子	和	幼虫	居住	作为	他们	能	；

你的妻子和孩子们尽力过好每一天；

[ðeɪ] [kaʊnt] [fɔːr; fər][noʊ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [peɪ] . [-]

They	count	for	no	return	of	pay	.	[	27	]
他们	数数	为了	不	返回	的	支付	.	[	-	]

不计入工资返还。[27]

[oʊld][eɪdʒ] [kriːps] [ɔː(r)][jʊr; jər] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,

Old	age	creeps	o'er	your	wrinkled	face	,
老的	年龄	令人毛骨悚然	超过	你的	皱	脸	，

衰老悄然爬上你布满皱纹的脸庞，

[jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [druːp] [tɔːrd] [ðə; ði] [sɔɪl] ;

Your	shoulders	droop	toward	the	soil	;
你的	肩膀	下垂	朝向	这	土壤	；

你的肩膀耷拉着，朝向地面；

[wen] , ['fɔːltərɪŋ] , [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [reɪs] ,

When	,	faltering	,	you	leave	the	race	,
什么时候	,	摇摇欲坠	,	你	离开	这	种族	，

当你因体力不支而退出比赛时，

[ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [wel] [riː'peiz] [jʊr; jər] [tɔɪl] .

The	workhouse	well	repays	your	toil	.
这	济贫	出色地	偿还	你的	辛劳	.

济贫院的井水会回报你的辛勤劳动。

[oʊ] ['pɪtiəs] [soʊl] !

Oh	piteous	soul	!
哦	可怜的	灵魂	！

可怜的灵魂啊！

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [ker] ,

with	none	to	care	,
和	没有任何	到	关心	，

无人关心，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] [wɜːrθ] ;

At	length	they	recognize	your	worth	;
在	长度	他们	认出	你的	值得	；

最终他们会认识到你的价值；

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [jiːldz] , [hɜːr'self] , [jʊr; jər] [ʃer] :

And	England	yields	,	herself	,	your	share	:
和	英格兰	产量	,	她自己	,	你的	分享	：

而英格兰，也贡献了你应得的那一份：

[ə; eɪ] ['pɔːpər] [greɪv] [ɪn] ['mʌðər] [ɜːrθ] . [-]

A	pauper	grave	in	Mother	Earth	.	[	28	]
一个	穷光蛋	严重	在	母亲	地球	.	[	-	]

大地母亲中的一座贫民坟墓。[28]

['elfɪn]['dænsər]
Elfin **Dancer**
精灵 舞蹈家

精灵舞者

[bɪ'niːθ] [ʌn'fæðəməbl] ['siːz] ,
Beneath **unfathomable** **seas** **,**
下面 深不可测 海域 ,

在深不可测的海洋之下，

[diːpər] [ðæn; ðən] [driːmz] ,
Deeper **than** **dreams** **,**
更深 比 梦境 ,

比梦境更深刻，

['saʊndər] [ðæn; ðən] [sliːp] ,
Sounder **than** **sleep** **,**
探鱼器 比 睡觉 ,

比睡眠更安稳

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]
Beyond **the** **magic** **of** **the** **trees**
超过 这 魔法 的 这 树木

超越树木的魔力

[wer] ['nevər] [laɪt] [nɔːr] ['glædnəs] [gliːmz] ,
Where **never** **light** **nor** **gladness** **gleams** **,**
在哪里 绝不 光 也不 欢乐 闪光 ,

在不见光明和欢乐的地方，

[wer] ['niːðər] [laɪf][nɔːr] [lʌv] [kæn; kən] [gloʊ] ;
Where **neither** **life** **nor** **love** **can** **glow** **;**
在哪里 两者都不 生活 也不 爱 能 辉光 ;

生命与爱情都无法闪耀的地方；

[ðer; ðər] , [juː; jʊ][laɪ] [loʊ] :
There **,** **you** **lie** **low** **:**
那里 , 你 说谎 低的 :

在那里，你得躲起来：

['froʊz(ə)n] , [ɪn'keɪst] [ɪn]['krɪst(ə)l] [ʃeɪp] ,
Frozen **,** **encased** **in** **crystal** **shape** **,**
冷冻 , 包裹 在 水晶 形状 ,

冰冻，包裹在水晶形状中，

[in'ræpt] , [ɪn'meʃt] [baɪ] [klɔːz] [ðæt] [geɪp] ;
Enwrapped **,** **enmeshed** **by** **claws** **that** **gape** **;**
包裹 , 纠缠不清 经过 爪子 那 张开 ;

被张开的利爪包裹、缠绕；

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl][juː; jʊ][stɑːrt][frʌm; frəm] [sliːp]
And **not** **until** **you** **start** **from** **sleep**
和 不是 直到 你 开始 从 睡觉

只有当你从睡眠中开始的时候，一切才会改变。

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm]['kævərn] [diːp] ,
May **you** **be** **drawn** **from** **cavern** **deep** **,**
可能 你 是 绘制 从 洞穴 深的 ,

愿你从洞穴深处被吸引而来，

[ænd; ənd]['nevər] [tɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] [kweɪkt]
And **never** **till** **the** **earth** **has** **quaked**
和 绝不 直到 这 地球 有 震动

直到大地颤抖，才肯罢休。

[kæn; kən][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['feri] [træns] [biː; bi] [weɪkt] .
Can **you** **from** **fairy** **trance** **be** **waked** **.**
能 你 从 仙女 发呆 是 醒来 .

你能从仙女的催眠状态中醒来吗?

[juː; jʊ] [dæns] !
You **dance** **!**
你 舞蹈 !

你跳舞!

[juː; jʊ] [dæns] [ɑːn]['tɪptoʊ] !
You **dance** **on** **tiptoe** **!**
你 舞蹈 在 脚尖 !

你踮着脚尖跳舞!

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['wɪðərd] [fɪrz] ,
Up **from** **the** **grave** **of** **withered** **fears** **,**
向上 从 这 严重 的 干枯 恐惧 ,

从恐惧的坟墓中爬出来,

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪnd] , ['rʌʃɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] ,
The **earth** **wind** **,** **rushing** **in** **your** **ears** **,**
这 地球 风 , 匆忙 在 你的 耳朵 ,

大地之风,呼啸着灌入你的耳中,

['spɪrɪt][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [juːθ] , [moʊst] [fer] ,
Spirit **of** **joy** **and** **youth** **,** **most** **fair** **,**
精神 的 喜悦 和 青年 , 最多 公平的 ,

欢乐与青春的气息,最美好,

[kraʊnd] [baɪ][jʊr; jər] ['wʌndər] - ['luːsnd] [her] ;
Crowned **by** **your** **wonder** **-** **loosened** **hair** **;**
加冕 经过 你的 想知道 - 松动 头发 ;

被你蓬松秀发所环绕;

[juː; jʊ] [dæns] !
You **dance** **!**
你 舞蹈 !

你跳舞!

[juː; jʊ] [dæns] [ɑːn]['tɪptoʊ] !
You **dance** **on** **tiptoe** **!**
你 舞蹈 在 脚尖 !

你踮着脚尖跳舞!

[ðə; ði] [græs] [dʒʌst] ['bendɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ,
The **grass** **just** **bending** **at** **your** **feet** **,**
这 草 只是 弯曲 在 你的 脚 ,

脚下的草微微弯曲,

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌn'tʌtʃt] , [æz; əz] ['feri] - [fliːt]
The **earth** **untouched** **,** **as** **fairy** **-** **fleet**
这 地球 未受触碰 , 作为 仙女 - 舰队

大地未受侵扰,如同仙女的舰队

['ɑːnwərd][juː; jʊ][goʊ] ,
Onward **you** **go** **,**
向前 你 去 ,

继续前进,

['ʌpwərd] [juː; jʊ] [floʊ] ,
Upward **you** **flow** **,**
向上 你 流动 ,

你向上流动,

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , [ə; eɪ]['spaɪrəl] [fleɪm] ,
Up through the leaves , a spiral flame ,
向上 通过 这 树叶 , 一个 螺旋 火焰 ,

火焰从树叶间螺旋上升，

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv]['faɪər] , [wɪð; wɪθ] ['æroʊ] - [eɪm] ,
A tongue of fire , with arrow - aim ,
一个 舌头 的 火 , 和 箭 - 目的 ,

一道火焰般的舌头，带着箭矢般的瞄准，

[huːz] ['mɪstɪk] ['es(ə)ns] [ɪn'tɜːr] - ['blendɪŋ]
Whose mystic essence inter - blending
谁 神秘 本质 间 - 混合

其神秘本质相互融合

[floʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] ['nevər] ['endɪŋ] ; [-]
Flows in a torrent never ending ; [29]
流量 在 一个 激流 绝不 结束 ; [-]

水流如洪流般永不停息；[29]

[θruː] [ðæt] [streɪndʒ] [triː] [huːz] ['blɔsəmz] [peɪl]
Through that strange tree whose blossoms pale
通过 那 奇怪的 树 谁 花朵 苍白

穿过那棵奇异的树，它的花朵苍白

[riːð] , ['lɪli] - [laɪk] , [ə; eɪ]['braɪdl][veɪl] !
Wreathe , lily - like , a bridal veil !
盘绕 , 百合 - 喜欢 , 一个 新娘 面纱 !

花环，如百合花般，宛如新娘的面纱！

([mɪ'stɪriəs] [triː] , [huːz] ['nɑːtɪd] [beɪs]
(Mysterious tree , whose knotted base
(神秘 树 , 谁 打结的 根据

（神秘的树，它盘根错节的树干）

[skers] [berz] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃeɪs] !)
Scarce bears the ardour of your chase !)
稀少 熊 这 热情 的 你的 追赶 !)

稀缺性承载着你追逐的热情！

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ðens] [baɪ] ['ræptʃər] [swei]
Emerging thence by rapture swayed
新兴 因此 经过 狂喜 摇摆

由此而生，被狂喜所左右

[juː; jʊ][raɪz][frʌm; frəm] ['liːfi] [ˌæmbəs'keɪd]
You rise from leafy ambuscade
你 上升 从 绿叶 伏击

你从绿树成荫的伏击中起身

[pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['iːθər] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Poised in the ether , to and fro ,
准备 在 这 醚 , 到 和 弗 ,

徘徊于虚空中，来回往复，

[wʌn]['moʊmənt] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] — [soʊ] —
One moment , hesitating — so —
一 片刻 , 犹豫不决 — 所以 —

片刻犹豫——如此——

['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm]['elfɪn] [aɪz] [wʌn] [glæns]
Flashing from elfin eyes one glance
闪烁 从 精灵 眼睛 一 瞥一眼

精灵般的双眸中闪过一丝光芒

[stɪl] [ɑːn]['tɪptoʊ]
Still **on** **tiptoe**
仍然 在 脚尖

仍然踮着脚尖

[juː; jʊ] [dæns] !
You **dance** **!**
你 舞蹈 !

你跳舞!

[juː; jʊ] [dæns] !
You **dance** **!**
你 舞蹈 !

你跳舞!

[oʊ] ! [ɜːrθ] - [bɔːrn]['spɪrɪt] !
Oh **!** **earth** **-** **born** **spirit** **!**
哦 ! 地球 - 出生 精神 !

哦！大地之灵!

[swɪft] ['wʌndər] [tʃaɪld][ʌv; əv] [fleɪm] ;
Swift **wonder** **child** **of** **flame** **;**
迅速 想知道 孩子 的 火焰 ;

迅捷的火焰之子;

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] ,
The **essence** **of** **your** **being** **,**
这 本质 的 你的 存在 ,

你存在的本质,

[dʌl] ['hjuːmən] [aɪz] , [ˌʌn'siːɪŋ] ,
Dull **human** **eyes** **,** **unseeing** **,**
乏味的 人类 眼睛 , 看不见 ,

迟钝的人类双眼，视而不见。

[kæn; kən]['nevər][hoʊp][tuː; tə] [teɪm] ;
Can **never** **hope** **to** **tame** **;**
能 绝不 希望 到 驯服 ;

永远无法驯服;

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['wəːʃip] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] !
You **may** **be** **worshipped** **from** **afar** **!**
你 可能 是 崇拜 从 远方 !

你或许会被远方的人们崇拜!

[baɪ] [feɪθ] , [baɪ][hoʊp] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][stɑːr]
By **faith** **,** **by** **hope** **,** **we** **see** **the** **star**
经过 信仰 , 经过 希望 , 我们 看 这 星星

凭着信心，凭着希望，我们看见了那颗星

[frʌm; frəm] [wens] , [juː; jʊ] [keɪm] :
From **whence** **,** **you** **came** **:**
从 何处 , 你 来了 :

你来自何方:

[fliːt] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [hɪlz]
Fleet **as** **the** **wind** **amongst** **the** **hills**
舰队 作为 这 风 在 这 丘陵

迅捷如山间之风

[jʊr; jər]['spɪrɪt] [lɪstɪθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪlz] ;
Your **spirit** **listeth** **as** **it** **wills** **;**
你的 精神 列出 作为 它 遗嘱 ;

你的灵魂随己意而行;

[oʊ]['peɪgən] ['hʌntrəs] , [tʃeɪst] [ænd; ənd][waɪld] ,
Oh Pagan huntress , chaste and wild ,
哦 异教徒 女猎手 , 贞洁 和 荒野 ,

哦，异教女猎手，贞洁而狂野，

[juː; jʊ] [dwel] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [ˌʌndɪ'faɪld] !
You dwell amongst us , undefiled !
你 住 在 我们 , 未受污染的 !

你与我们同在，纯洁无瑕!

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi]['fɔːltər][æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr]
But if we falter at your door
但 如果 我们 犹豫不决 在 你的 门

但如果我们在你家门口失足的话

[æt; ət][wʌn] [fɔːls] [step][jʊr; jər] [ʃraɪn] , [bɪ'fɔːr]
At one false step your shrine , before
在 一 错误的 步 你的 神社 , 前

一步走错，你的神龛便毁了。

[wʌn]['dɪskɔːrd][noʊt] , [wʌn][wɜːrd] [ə'raɪ]
One discord note , one word awry
一 Discord 笔记 , 一 单词 错误

一条不和谐的音符，一个词说错了

[juː; jʊ] ['vænɪʃ] [streɪt] [frʌm; frəm]['hjuːmən] [aɪ] :
You vanish straight from human eye :
你 消失 直的 从 人类 眼睛 :

你瞬间从人们的视线中消失:

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌn'fəuldz][hɜːr'self][tuː; tə] [siːz] ,
The earth unfolds herself to seize ,
这 地球 展开 她自己 到 抢占 ,

大地展开自身，准备攫取，

[jʊr; jər] ['læftər] ['ekoʊz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ;
Your laughter echoes in the trees ;
你的 笑声 回声 在 这 树木 ;

你的笑声在树林间回荡;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [noʊn] [noʊ] [mɔːr] . [-]
And you are known no more . [30]
和 你 是 已知 不 更多的 . [-]

你从此无人知晓。[30]

[ə; eɪ] . [dʒiː] . ['webstər]
A . G . Webster
一个 . G . 韦伯斯特

AG Webster

(['peɪntər] , ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ænd; ənd] ['lʌvər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk])
(Painter , Rebel , and Lover of Music)
(画家 , 反叛 , 和 情人 的 音乐)

（画家、叛逆者和音乐爱好者）

[laɪk] [oʊld][siː'bæstjən] [bætʃ] , [huː] [went] [ə'loʊn] ,
Like old Sebastian Bach , who went alone ,
喜欢 老的 塞巴斯蒂安 巴赫 , WHO 去 独自的 ,

就像独自一人离去的年迈的塞巴斯蒂安·巴赫一样，

['wɜːrkɪŋ] , [ˌʌn'noʊtɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][eɪm] ,
Working , unnoticed , with a single aim ,
在职的 , 未被察觉 , 和 一个 单身的 目的 ,

默默无闻地工作，只有一个目标，

[hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈmʌŋst] [juː; jʊ][ɔːl] [ˌʌnˈnoʊn] ;
He lived and moved amongst you all unknown ;
他 居住地 和 已搬 在 你 全部 未知 ;

他曾生活在你们中间，却无人知晓；

[juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈniːðər] [ˈɑːnər] [nɔːr][ˈsɪvɪk] [feɪm] ;
You gave him neither honour nor civic fame ;
你 给予 他 两者都不 荣誉 也不 公民 名声 ;

你既没有给予他荣誉，也没有给予他公民声望；

[noʊ] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɪti] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ;
No Freedom of your city crowned his head ;
不 自由 的 你的 城市 加冕 他的 头 ;

你们城市的自由并未加冕于他头上；

[noʊ][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] [keɪm] :
No recognition of his genius came :
不 认出 的 他的 天才 来了 :

他的才华并未得到认可：

[bʌt; bət] — -
But — -
但 — -

但 -

[ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] — -
Citizens of Lincoln — -
公民 的 林肯 — -

林肯的公民们——

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈgretɪst] [ˈsɪtɪzn] [ɪz] [ded] ! [-]
I tell you that your greatest citizen is dead ! [31]
我 告诉 你 那 你的 最 公民 是 死的 ! [-]

我告诉你们，你们最伟大的公民去世了！[31]

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm]
Oh , to be Home
哦 , 到 是 家

哦，回家真好

[oʊ] ! [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔtəmz] [ˈkʌmɪŋ] ,
Oh ! to be home , now that the Autumn's coming ,
哦 ! 到 是 家 , 现在 那 这 秋天的 未来 ,

啊！真想回家，秋天来了！

[wer] [ðə; ði][ˈkloʊvərz] [ˈnɑːdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [ɑːr; ər] [ˈhʌmɪŋ] ,
Where the clover's nodding and the bees are humming ,
在哪里 这 三叶草 点头 和 这 蜜蜂 是 哼唱 ,

三叶草摇曳，蜜蜂嗡嗡飞舞，

[wer] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [ˈoʊvər] [fiːldz] [ʌv; əv] [heɪ] ,
Where the sun is scorching over fields of hay ,
在哪里 这 太阳 是 灼热 超过 字段 的 干草 ,

烈日炙烤着干草地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntriːz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːrvɪst] [deɪ] ;
And the country's ready for the harvest day ;
和 这 该国的 准备好 为了 这 收成 天 ;

全国上下都已准备好迎接丰收的日子；

[wer] [ðə; ði] [ˈbʊlək] [stænd] [niː] - [diːp] [ɪn] [medəuz] , [ˈbraʊzɪŋ] ,
Where the bullocks stand knee - deep in meadows , browsing ,
在哪里 这 牛 站立 膝盖 - 深的 在 草地 , 浏览 ,

牛群站在齐膝深的草地上，悠闲地吃着草。

[ɔ:r] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [tri:z] [ɑ:r; ər] [draʊzɪŋ] ,

Or	underneath	the	shady	trees	are	drowsing	,
或者	下	这	阴凉	树木	是	困倦	,

或者在树荫下打盹儿，

[wer] [ðə; ði][kɔ:rn][ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] ['kʌlər] , [fɪt][tu:; tə] [ri:p] ,

Where	the	corn	is	turning	colour	,	fit	to	reap	,
在哪里	这	玉米	是	转弯	颜色	,	合身	到	收割	,

玉米变色，可以收割的地方

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][laɪ] [ə'sli:p] .

And	in	the	sun	,	the	horses	lie	asleep	.
和	在	这	太阳	,	这	马匹	说谎	睡着了	.

阳光下，马儿们正酣睡。

[oʊ] ! [tu:; tə][bi:; bi][hoʊm] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪsts] ['redi] ,

Oh	!	to	be	home	,	now	that	the	harvest's	ready	,
哦	!	到	是	家	,	现在	那	这	收获的	准备好	,

哦！真想回家，现在庄稼已经成熟了。

[naʊ] [ðə; ði] [heɪ] [ɪz] ['gæðərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛðɚz] ['stedi] ,

Now	the	hay	is	gathered	and	the	weather's	steady	,
现在	这	干草	是	聚集	和	这	天气	稳定的	,

现在干草已经收割完毕，天气也稳定了。

[naʊ] [ðə; ði] ['ri:pər] - [seɪlz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:r; ər] ['flaɪɪŋ] ,

Now	the	reaper	-	sails	across	the	fields	are	flying	,
现在	这	死神	-	帆	穿过	这	字段	是	飞行	,

现在，收割机的风帆正飞越田野。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:rli] — [waɪt] [æz; əz] ['drɪvn] [snoʊ] — [ɪz]['daɪɪŋ] ;

And	the	barley	—	white	as	driven	snow	—	is	dying	;
和	这	大麦	—	白色的	作为	驱动	雪	—	是	垂死	;

而洁白如雪的大麦正在枯萎;

[wen] [ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði]['hɑ:rvɪst] [mu:n] [raɪdz] [fʊl] ,

When	overhead	,	the	harvest	moon	rides	full	,
什么时候	开销	,	这	收成	月亮	骑行	满的	,

当满月高悬空中时，

[ænd; ənd] ['deɪbreɪk] [brɪŋz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['frɔ:sti] [wʊl] ;

And	daybreak	brings	a	touch	of	frosty	wool	;
和	拂晓	带来	一个	触碰	的	霜冻	羊毛	;

黎明时分，薄薄的羊毛上泛起一丝霜光;

[waɪl] ['stækjɑ:d] [klɪr] , [ɑ:r; ər] ['redi] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][tɜ:rn] ,

While	stackyards	clear	,	are	ready	for	their	turn	,
尽管	堆场	清除	,	是	准备好	为了	他们的	转动	,

当堆场清理完毕，准备轮到它们时，

[ænd; ənd]['fɑ:rmɚz] [smaɪl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['lev(ə)l]['hɚ:n] .

And	farmers	smile	across	the	level	Hurn	.
和	农民	微笑	穿过	这	等级	赫恩	.

赫恩平原上的农民们都露出了笑容。

[oʊ] ! [tu:; tə][bi:; bi][hoʊm] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [naɪ] ,

Oh	!	to	be	home	,	now	that	the	winter's	nigh	,
哦	!	到	是	家	,	现在	那	这	冬天的	夜	,

哦！真想回家，冬天快到了。

[ænd; ənd] [swɪfts] [baɪ] ['mɪljənz] , [flɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][skaɪ] ,

And	swifts	by	millions	,	flit	about	the	sky	,
和	雨燕	经过	百万	,	掠过	关于	这	天空	,

数以百万计的雨燕在天空中飞舞，

[wen] ['θætʃər] [ɔ:l] [get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] [pegz] ,

When	thatchers	all	get	busy	with	their	pegs	,
什么时候	茅草匠	全部	得到	忙碌的	和	他们的	钉子	,

当茅草匠们都忙着摆弄他们的木钉时，

[ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] , [aʊt] [æt; ət] [græs] , [kæn; kən] [stretʃ] [ðer; ðər] [legz] ;

And	horses	,	out	at	grass	,	can	stretch	their	legs	;
和	马匹	,	出去	在	草	,	能	拉紧	他们的	腿	;

马儿在草地上可以舒展筋骨;

[wen] [ɪnz] [æt; ət] [naɪt] , [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['taɪərd] [men] ,

When	inns	at	night	,	are	full	of	tired	men	,
什么时候	旅馆	在	夜晚	,	是	满的	的	疲劳的	男人	,

夜幕降临，客栈里挤满了疲惫的男人们。

[hu:v] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bʌmpɪŋ] ['hɑ:rvɪst] [ɪn] [ðə; ði] [fen] ;

Who've	had	a	bumping	harvest	in	the	Fen	;
谁有	有	一个	碰撞	收成	在	这	分	;

谁在沼泽地带获得了丰收?

[tɪz] [ðen] , [tɪz] [ðen] , [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fu:l] [wʊd] [roʊm] ;

Tis	then	,	tis	then	,	none	but	a	fool	would	roam	;
的	然后	,	的	然后	,	没有任何	但	一个	傻子	会	漫游	;

那时，那时，只有傻瓜才会四处游荡;

[tɪz] [ðen] , [tɪz] [ðen] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [hoʊm] . [-]

Tis	then	,	tis	then	,	I	wish	I	were	at	home	.	[	32	]
的	然后	,	的	然后	,	我	希望	我	是	在	家	.	[	-	]

那时，那时，我多么希望自己能在家里。[32]

[gɪv] ['soʊldʒərz] [ə; eɪ] [voʊt] ?

Give	Soldiers	a	Vote	?
给	士兵	一个	投票	?

赋予士兵投票权?

[gɪv] ['soʊldʒərz] [ə; eɪ] [voʊt] ?

Give	soldiers	a	vote	?
给	士兵	一个	投票	?

赋予士兵投票权?

[dəunt] [tɔ:k] [soʊ] [bleɪm] ['sɪli] !

Don't	talk	so	blame	silly	!
不	讲话	所以	责备	愚蠢的	!

别胡说八道!

[ðeɪv] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:r]

They've	gone	to	the	War
他们有	已消失	到	这	战争

他们去打仗了

[tu:; tə] [bi:t] ['kaɪzɝ] ['bɪli] ;

To	beat	Kyzer	Billy	;
到	打	凯泽	比利	;

打败凯泽·比利;

[ænd; ənd] [tɪl] [ðæt] [bi:; bi] [dʌn]

And	till	that	be	done
和	直到	那	是	完毕

在此之前，一切都将完成。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] .

There's	plenty	of	fun	.
有	很多	的	乐趣	.

这里乐趣无穷。

[ðə; ði][wɔːr] [meɪ] [biː; bi] ['presɪŋ]
The war may be pressing
这 战争 可能 是 紧迫

战争可能迫在眉睫。

[bʌt; bət] — ['pɑːlətɪks][fɜːrst] !
But — Politics first !
但 一 政治 第一的 !

但是——政治第一!

[lets] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] ,
Let's keep up the Game ,
我们来吧 保持 向上 这 游戏 ,

让我们继续游戏!

[ðoʊ] [ðə; ði] ['hevəns] [ʃʊd; ʃəd][bɜːrst] ;
Though the Heavens should burst ;
尽管 这 天 应该 爆裂 ;

即便天崩地裂;

[ðen] [wɪə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [peɪ] ,
Then we're sure of our pay ,
然后 是 当然 的 我们的 支付 ,

这样我们就能确保拿到工资了。

[tɪl] [ðə; ði] ['veri] [læst] [deɪ] .
Till the very Last Day .
直到 这 非常 最后的 天 .

直到世界末日。

[greɪt] [skɔt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪!

[dəunt][juː; jʊ] [siː]
Don't you see
不 你 看

你难道看不见吗?

[haʊ] [wiː; wi][stænd][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] ?
How we stand on the brink ?
如何 我们 站立 在 这 边缘 ?

我们如何站在悬崖边上?

[gɪv] ['soʊldʒərz][ə; eɪ] [voʊt] ?
Give soldiers a vote ?
给 士兵 一个 投票 ?

赋予士兵投票权?

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] ;
They would say what they think ;
他们 会 说 什么 他们 思考 ;

他们会说出自己的想法;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['paʊər] [ænd; ənd] [peɪ]
And from power and pay
和 从 力量 和 支付

以及权力和报酬

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ræpɪdli] [sɪŋk] .
We should rapidly sink .
我们 应该 快速 下沉 .

我们应该迅速沉没。

[soʊ][dəunt][tɔːk][əˈbaʊt][ˌaɪˈtiː],

So	don't	talk	about	it	,
所以	不	讲话	关于	它	,

所以别谈论这件事了。

[dəunt]['menʃ(ə)n][ˌaɪˈtiː][naʊ];

Don't	mention	it	now	;
不	提到	它	现在	;

现在别提这件事了;

[let][ðə; ði][men][goʊ][tuː; tə][wɔːr]

Let	the	men	go	to	war
让	这	男人	去	到	战争

让男人们去打仗

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪmɪn][tuː; tə][plaʊ];

And	the	women	to	plough	;
和	这	女性	到	犁	;

让妇女们耕地;

[wiː; wi]['steɪtsmən][wɪl]['gʌvərn]....

We	Statesmen	will	govern	.	.	.	.
我们	政治家	将要	治理	.	.	.	.

我们政治家将执政.....

[ðə; ði][lɔːrd],[hiː; hi][noʊz][haʊ]![-]

The	Lord	,	He	knows	how	!	[	33	]
这	主	,	他	知道	如何	!	[	-	]

主知道该怎么做![33]

[əˈloʊn]

Alone
独自的

独自的

[haʊ][naʊ][maɪ][hɑːrt]!

How	now	my	heart	!
如何	现在	我的	心	!

我的心啊!

[æt; ət][ðɪs][moʊst][fel][krɔːs]-[roʊd]

At	this	most	fell	cross	-	road
在	这	最多	跌倒	叉	-	路

在这个最崎岖的十字路口

[ðə; ði][naɪt][fɑːr]['dɑːrkər][ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪt][sə'raʊndz],

The	night	far	darker	than	a	pit	surrounds	,
这	夜晚	远的	较暗	比	一个	坑	周围环境	,

夜色比深渊还要黑暗,

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]["laɪtnɪŋz]['fɪtf(ə)l][stroʊk]

And	only	by	the	lightning's	fitful	stroke
和	仅有的	经过	这	闪电	断断续续	中风

只有闪电偶尔划破夜空才能做到。

[siː][ðə; ði]['perilz][ðæt][bɪ'set][ðaɪ][kɔːrs];

Can'st	see	the	perils	that	beset	thy	course	;
不能	看	这	危险	那	围困	你的	课程	;

看不见你前进道路上的危险;

[tuː][klɪr][ðeɪ][luːm][ɑːn]['sɪrɪŋ]['aɪˌbɔːlz][flæʃt];

Too	clear	they	loom	on	searing	eyeballs	flashed	;
也	清除	他们	织布机	在	灼烧	眼球	闪光灯	;

它们太清晰了,灼热的目光在眼前闪过;

['sɜːrt(ə)n] [ðaɪ] [feɪt] [wət'evər] [twɪst] [ɔːr][tɜːrn] ;
Certain thy fate whatever twist or turn ;
肯定 你的 命运 任何 捻 或者 转动 ;

无论命运如何曲折，你都已注定；

[diːp] [təulz][ə; eɪ] [bel] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [rɔːr] ,
Deep tolls a bell beneath the tempest's roar ,
深的 收费 一个 钟 下面 这 暴风雨的 吼 ,

暴风雨的咆哮之下，深渊发出钟声。

[ænd; ənd] [suːn] [ðaɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['strʌg(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
And soon thy long - drawn struggle will be done .
和 很快 你的 长的 - 绘制 斗争 将要 是 完毕 .

不久，你漫长的斗争就将结束。

[ðaʊ] [ɑːrt] [tuː] [stiːpt] [ɪn] ['ɑːrtɪfɪs] , [oʊld] [hɑːrt] !
Thou art too steeped in artifice , old heart !
你 艺术 也 浸泡 在 技巧 , 老的 心 !

你这颗老心，太过虚伪了！

[soʊ] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] ['hɑːrdli][ɑːrt] [di'sɜːnd] :
So cunning that thou hardly art discerned :
所以 狡猾 那 你 几乎 艺术 辨别 :

你如此狡猾，几乎无人能识破你：

[ɪn]['kævərnz]['nevər] [tʌtʃt] [baɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ]
In caverns never touched by light of day
在 洞穴 绝不 感动 经过 光 的 天

在从未被日光触及的洞穴里

[ðaʊ] [stəː] [ˌʌnbɪ'noʊn] ;
Thou stirrest unbeknown ;
你 搅拌器 未知 ;

你悄然搅动；

[æt; ət][fɜːrst][æz; əz] ['lʌsti]
At first as lusty
在 第一的 作为 好色的

起初是充满欲望的

[æz; əz] ['eni] ['plaɪənt] ['sæplɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
As any pliant sapling in the spring ,
作为 任何 柔韧的 树苗 在 这 春天 ,

就像春天里任何一棵柔韧的幼苗一样，

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['loʊnli] ['bʊlz] [dɑːrk][haɪd]
Soon as the lonely bull's dark hide
很快 作为 这 孤独 公牛的 黑暗的 隐藏

孤零零的公牛露出了它黝黑的皮毛。

[ɑːrt][hɑːrd][ænd; ənd] ['bɪtər] ; ['weðərd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔrmz] ;
Art hard and bitter ; weathered by the storms ;
艺术 难的 和 苦的 ; 风化的 经过 这 暴风雨 ;

艺术艰涩而苦涩；饱经风霜；

[krɔːs] - [greɪnd] , [bɪ'wɪldərd] , [ðaɪ] ['kɜːrɪdʒ] ['sloʊli] ['feɪlɪŋ] ;
Cross - grained , bewildered , thy courage slowly failing ;
叉 - 颗粒状 , 困惑 , 你的 勇气 缓慢地 失败 ;

你的意志错乱，不知所措，勇气正在慢慢消退；

[ðaʊ] ['stændɪst] [hɪr] : [fər'lɔːrn] , [dɪs'meɪd] , [ə'loʊn] .
Thou standest here : forlorn , dismayed , alone .
你 最 这里 : 绝望 , 沮丧 , 独自的 .

你孤身一人，茫然无措，沮丧不已。

[ðaɪ] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [sɜːrtʃ] ,
Thy years have passed away in that Great Search ,
你的 年 有 通过了 离开 在 那 伟大的 搜索 ,

你的岁月已在那伟大的探索中消逝，

[ðə; ði] [kwest] [ðæt] ['bruːzɪz] ['hɑːrts] [ɑːn] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [stoʊn] ;
The quest that bruises hearts on hardest stone ;
这 寻求 那 瘀伤 心 在 最难 石头 ;

这是一场令心灵在最坚硬的石头上都留下伤痕的探索；

['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [frʌm; frəm] [dred] ['loʊnlinəs] ,
Seeking a refuge from dread loneliness ,
寻求 一个 避难所 从 恐惧 孤独 ,

为了躲避可怕的孤独，寻求一个避难所。

[sʌm; səm] ['heɪv(ə)n] [wer] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [nɑːt] [bɪ'riːvd] ;
Some haven where the soul is not bereaved ;
一些 避风港 在哪里 这 灵魂 是 不是 丧亲者 ;

一个灵魂不会失去亲人的避风港；

[tuː] ['ɔːf(ə)n] — [maɪ] [hɑːrt] — [hæst] [ðaʊ] [bɪn] ['sɔːrli] [bruːzd] ;
Too often — my heart — hast thou been sorely bruised ;
也 经常 — 我的 心 — 哈斯特 你 到过 非常 瘀伤 ;

我的心啊，你曾多次遭受重创；

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [truːθ] [kən'frʌnts] [ðaɪ] [geɪz] ,
And now at last the truth confronts thy gaze ,
和 现在 在 最后的 这 真相 面对 你的 目光 ,

而现在，真相终于摆在了你的眼前。

[dɪ'klerd] [baɪ] [flæʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [naɪt] :
Declared by flash against the pitiless night :
声明 经过 闪光 反对 这 无情 夜晚 :

闪电划破无情黑夜：

- [ðə; ði] [soʊl] [mʌst; məst] [daɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [lɪvd] — [ə'loʊn] . - [-]
' The soul must die as it hath lived — alone . ' [34]
- 这 灵魂 必须 死 作为 它 有 居住地 — 独自的 . - [-]

“灵魂的死亡方式与它活着的方式一样——孤独。”[34]

[ə'loʊn] !
Alone !
独自的 !

独自的！

[ðə; ði] ['ʃudəriŋ] ['ekoʊ] [daɪz] [ə'weɪ] ;
The shuddering echo dies away ;
这 颤抖 回声 死亡 离开 ;

颤抖的回声渐渐消失；

[noʊ] ['sʌbtərfjuːdʒ] , [noʊ] ['ʃeltər] [ɪz] [ðer; ðər] ['evər] ,
No subterfuge , no shelter is there ever ,
不 托词 , 不 庇护所 是 那里 曾经 ,

没有诡计，没有庇护所，永远不存在。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ænədaɪn] [fɔːr; fər] ['wɪri] ['hɑːrts] ;
There is no anodyne for weary hearts ;
那里 是 不 镇痛剂 为了 厌倦 心 ;

疲惫的心灵无药可医；

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [huː] [stændz] [ə'loʊn] [æt; ət] [ðɪs] [krɔːs] - [roʊd]
For him who stands alone at this cross - road
为了 他 WHO 站立 独自的 在 这 叉 - 路

对于独自站在十字路口的人来说

[ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][ɪz] [deθ] .
The only hope is death .
这 仅有的 希望 是 死亡 .

唯一的希望就是死亡。

[frʌm; frəm] ['nʌθɪŋnəs] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] [ðaʊ] [pɑːs; pæs] !
From nothingness to nothingness thou passest !
从 虚无 到 虚无 你 帕斯特 !

你从虚无走向虚无!

[æz; əz] [ðaʊ] [wɜːrt][bɔːrn] —
As thou wert born —
作为 你 沃特 出生 —

你出生时——

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [lɪvd] , [soʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [daɪ] !
As thou hast lived , so shalt thou die !
作为 你 哈斯特 居住地 , 所以 应 你 死 !

你如何活着，也将如何死去!

[deθ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['refjuːdʒ] : [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ]
Death is the only refuge : at his visage
死亡 是 这 仅有的 避难所 : 在 他的 面容

死亡是唯一的避难所：在他的面容下

[ɔːl] ['ʌðər] ['spektəz] [fliː] .
All other spectres flee .
全部 其他 幽灵 逃跑 .

其他幽灵都逃走了。

[rɪ'mɔːrs] [ðæt]
Remorse that teareth
悔恨 那 撕裂

悔恨撕裂

[laɪk] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [wɜːrm] , [ænd; ənd] ['feɪljər] ,
Like the undying worm , and Failure ,
喜欢 这 不朽 蠕虫 , 和 失败 ,

就像不死的蠕虫，以及失败，

[ðæt] ['ʃiːtɪd] ['dʒibə] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
That sheeted gibberer , his brother ,
那 床单 胡言乱语 , 他的 兄弟 ,

那个披着床单的胡言乱语者，他的兄弟，

[huː] [laɪk] [tuː] [haʊndz] [hæv; həv] ['hɔːntɪd] [ðaɪ] [ə'boʊd] ,
Who like two hounds have haunted thy abode ,
WHO 喜欢 二 猎犬 有 闹鬼的 你的 住所 ,

如同两只猎犬般徘徊在你住所的，

[mʌst; məst] ['vænɪʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] :
Must vanish at his touch :
必须 消失 在 他的 触碰 :

一碰就消失:

[ænd; ənd] [suːn] , [ðaɪ] ['dʒɜːrni] [dʌn] , [ðaɪ] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] ,
And soon , thy journey done , thy trouble over ,
和 很快 , 你的 旅行 完毕 , 你的 麻烦 超过 ,

不久，你的旅程将结束，你的苦难也将过去。

[ræpt] [ɪn][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [fər'getflnəs]
Wrapped in the mantle of forgetfulness
包装 在 这 地幔 的 健忘

被遗忘的外衣包裹

[ðaʊ] [ʃælt] [sliːp] [wel] . [-]
Thou **shalt** **sleep** **well** **.** **[** **35** **]**
你 应 睡觉 出色地 . [-]

你将睡个好觉。[35]

[fleʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fleʃ]
Flesh **of** **our** **Flesh**
肉 的 我们的 肉

我们血肉之躯

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ɪ'revəkəb(ə)l] [bɑːnd] ,
There **is** **but** **one** **irrevocable** **bond** **,**
那里 是 但 一 不可撤销的 纽带 ,

只有一份不可撤销的契约，

[hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] !
Heart **of** **my** **heart** **!**
心 的 我的 心 !

我的心肝宝贝！

[nʌn] ['ʌðər] [kaʊntəθ] [hɪr] ,
None **other** **counteth** **here** **,**
没有任何 其他 计数 这里 ,

这里没有其他任何东西可以算在内。

[ɔːl] [kleɪmz] [bɪ'saɪd] [mʌst; məst][feɪl] , [haʊ'evər] [fɑːnd] ,
All **claims** **beside** **must** **fail** **,** **however** **fond** **,**
全部 索赔 旁 必须 失败 , 然而 喜爱 ,

除此之外的所有其他主张都必然失败，无论多么美好。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ʃʊrəti] ['nevər][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən]
But **this** **is** **surety** **never** **to** **be** **broken**
但 这 是 保证 绝不 到 是 破碎的

但这绝对不会破灭。

[baɪ][ˌjuː 'es] [bɪ'lʌvɪd] !
By **us** **Beloved** **!**
经过 我们 心爱 !

亲爱的，我们来了！

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['toʊkən]
the **eternal** **token**
这 永恒 令牌

永恒的信物

[ʌv; əv] [lʌv] [meɪd] ['mænɪfest] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [fɪr] :
Of **love** **made** **manifest** **beyond** **our** **fear** **:**
的 爱 制成 显现 超过 我们的 害怕 :

超越恐惧，爱得以显现：

[ʌv; əv] [swiːtəst] ['diːpəst] [drɑːft] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [boʊl] !
Of **sweetest** **deepest** **draught** **the** **living** **bowl** **!**
的 最甜美的 最深处 草稿 这 活的 碗 !

用最甜美、最深沉的滋味，畅饮这活生生的碗！

[ɔːl'ðoʊ] [rɪ'mɔːrs] [ʃʊd; ʃəd][ter; tɪ(ə)r]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪn] [tweɪn] ,
Although **remorse** **should** **tear** **our** **hearts** **in** **twain** **,**
虽然 悔恨 应该 撕 我们的 心 在 马克·吐温 ,

虽然悔恨应该让我们心如刀绞，

[ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə][pɑːrt][ˌjuː 'es] , [naʊ] [ɪn][veɪn]
The **world** **,** **to** **part** **us** **,** **rageth** **now** **in** **vain**
这 世界 , 到 部分 我们 , 愤怒 现在 在 徒劳

世界妄图将我们分开，如今却徒劳无功。

[ænd; ənd][laɪf] [nuː] - [bɔːrn] [θruː] [laɪf][dʌθ; dəθ][baɪnd][ˌjuː 'es]['evər] :

And	life	new	-	born	through	life	doth	bind	us	ever	:
和	生活	新的	-	出生	通过	生活	确实	绑定	我们	曾经	:

新生与生命，将我们永远联系在一起：

[streɪndʒ] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] !

Strange	incarnation	!
奇怪的	化身	!

奇异的化身！

[aʊt][ʌv; əv] [iːtʃ] [meɪd] [hoʊl] !

out	of	each	made	whole	!
出去	的	每个	制成	所有的	!

从每个环节都做到完整！

[noʊ] [prer] [ə'veɪls] , [noʊ] ['penəns] [kæn; kən]['sevər] :

No	prayer	avails	,	no	penances	can	sever	:
不	祷告	可用性	,	不	忏悔	能	断绝	:

祈祷无济于事，苦修也无法解脱：

[ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] — [ðə; ði]['spɪrɪt] — ['nevər]

The	Holy	Ghost	—	the	Spirit	—	releaseth	never
这	圣	鬼	—	这	精神	—	释放	绝不

圣灵——圣灵——永远不会释放

[wen] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [bɪ'get] [ə; eɪ] [soʊl] . [-]

When	flesh	and	blood	and	spirit	beget	a	soul	.	[	36	]
什么时候	肉	和	血	和	精神	产生	一个	灵魂	.	[	-	]

血肉之躯与灵魂结合。[36]

[ðɪs] [taʊn] [ɪz] [hel]

This	Town	is	Hell
这	镇	是	地狱

这座小镇简直就是地狱

[ðɪs] [taʊn] [ɪz] [hel] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

This	town	is	Hell	,	and	all	the	people	in	it
这	镇	是	地狱	,	和	全部	这	人们	在	它

这座小镇简直就是地狱，镇上所有的人都是如此。

[ɑːr; ər]['dɛvəlz] , ['roʊstɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz][laɪk]['sindəz] ;

Are	devils	,	roasting	for	their	sins	like	cinders	;
是	魔鬼	,	烘焙	为了	他们的	罪孽	喜欢	煤渣	;

魔鬼们，如同灰烬般在烈火中燃烧，为他们的罪孽而受苦；

[ðeɪv] [treɪn] [ænd; ənd][træm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][lɑːrk][ænd; ənd] ['lɪnɪt] ,

They've	train	and	tram	instead	of	lark	and	linnet	,
他们有	火车	和	电车	反而	的	云雀	和	麻雀	,

他们用火车和电车代替了云雀和红雀。

[fɔːr; fər] [sʌn] [ɑːr; ər][læmps] , [fɔːr; fər][skaɪ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['wɪndoʊz] ,

For	sun	are	lamps	,	for	sky	are	only	windows	,
为了	太阳	是	灯	,	为了	天空	是	仅有的	视窗	,

太阳只是灯，天空只是窗户。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [er] [tuː; tə] [briːð] , [noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [roʊv] ,

They	have	no	air	to	breathe	,	no	room	to	rove	,
他们	有	不	空气	到	呼吸	,	不	房间	到	漫游	,

它们没有空气呼吸，没有空间漫游，

[ænd; ənd] [kraʊd] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [muːv] ;

And	crowd	so	closely	that	you	cannot	move	;
和	人群	所以	密切	那	你	不能	移动	;

人群拥挤不堪，动弹不得；

[ˈrɔbiŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [waɪlst] [ˈnoʊbɑːdi] [ˈhɪndəz] :
Robbing **each** **other** **whilst** **nobody** **hinders** **:**
抢劫 每个 其他 而 无人 阻碍 :

互相抢劫，无人阻拦：

[ɪn] [taʊnz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈprɑːvɪdəns] [əˈbʌv] .
In **towns** **,** **there** **is** **no** **Providence** **above** **.**
在 城镇 , 那里 是 不 普罗维登斯 多于 .

在城镇里，没有上帝在上。

[ɪf] [ˈprɑːvɪdəns] [ðer; ðər][ɪz] [əˈbʌv] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
If **Providence** **there** **is** **above** **this** **city** **,**
如果 普罗维登斯 那里 是 多于 这 城市 ,

如果上帝真的眷顾这座城市，

[ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [smoʊk] [mʌst; məst] [ˈkʌvər] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈpɪti] ,
The **fog** **and** **smoke** **must** **cover** **it** **from** **pity** **,**
这 多雾路段 和 抽烟 必须 覆盖 它 从 遗憾 ,

浓雾和烟雾必须掩盖它，以免引起怜悯。

[fɔːr; fər][foʊk][ɑːr; ər] [kreɪzd] , [ænd; ənd][rʌn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] ,
For **folk** **are** **crazed** **,** **and** **run** **instead** **of** **walking** **,**
为了 民间 是 疯狂 , 和 跑步 反而 的 步行 ,

因为人们都疯了，不走反而跑，

[tuː; tə] [kætʃ] — [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] — [ɔːl] [ˈnɑːnsens] [ˈtɔːkɪŋ] .
To **catch** **—** **they** **know** **not** **what** **—** **all** **nonsense** **talking** **.**
到 抓住 — 他们 知道 不是 什么 — 全部 废话 说 .

捕捉——他们也不知道是什么——所有胡言乱语。

[oʊld][fɑːrm] !
Old **farm** **!**
老的 农场 !

老农场！

[oʊld][fɑːrm] !
Old **farm** **!**
老的 农场 !

老农场！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][ˈhædnt][left][juː; jʊ] !
I **wish** **I** **hadn't** **left** **you** **!**
我 希望 我 之前没有 左边 你 !

我真希望当初没有离开你！

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][taɪm] [keɪm] [bæk] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [pɑːrt] :
And **if** **my** **time** **came** **back** **,** **I** **wouldn't** **part** **:**
和 如果 我的 时间 来了 后退 , 我 不会 部分 :

如果时间倒流，我不会离开：

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈplez(ə)nt] [θɔːts] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn] ,
You **gave** **me** **pleasant** **thoughts** **to** **dwell** **upon** **,**
你 给予 我 令人愉快的 想法 到 住 之上 ,

你给了我美好的回忆，让我可以好好回味。

[ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] . [-]
And **peaceful** **days** **and** **quietness** **of** **heart** **.** **[** **37** **]**
和 和平 天 和 寂静 的 心 . [-]

以及平静的日子和内心的安宁。[37]

[fɔːr; fər] [hɪr] , [noʊ] [ˈhæpinəs] [kæn; kən] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ,
For **here** **,** **no** **happiness** **can** **come** **at** **all** **,**
为了 这里 , 不 幸福 能 来 在 全部 ,

因为在这里，根本不可能有幸福。

[ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ]['aɪd(ə)l][foʊk][æt; ət] [pleɪ] ;

The	nights	are	cursed	by	idle	folk	at	play	;
这	夜晚	是	被诅咒的	经过	闲置的	民间	在	玩	;

夜晚被游手好闲的人们诅咒;

[hɪr] [ɪz][noʊ] ['sliːpi] [smel] [ʌv; əv] [nuː] [moʊn] [heɪ] ,

Here	is	no	sleepy	smell	of	new	mown	hay	,
这里	是	不	困	闻	的	新的	修剪过的	干草	,

这里没有新割干草那种令人昏昏欲睡的气味。

[ɔːr] ['suːðɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [stɔːl] ;

Or	soothing	noise	of	cattle	in	their	stall	;
或者	舒缓	噪音	的	牛	在	他们的	摊位	;

或是牛栏里牛儿的轻柔叫声;

[noʊ] [sent] [ʌv; əv] [meɪ] [ɪn] [bluːm] , [ɔːr] [biːnz] [ɪn] ['flaʊər] ,

No	scent	of	may	in	bloom	,	or	beans	in	flower	,
不	香味	的	可能	在	盛开	,	或者	豆子	在	花	,

没有五月花或豆花的香味。

[noʊ] ['draʊzi] [saʊnd] [ʌv; əv] [biːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kloʊvər] ;

No	drowsy	sound	of	bees	among	the	clover	;
不	昏昏欲睡	声音	的	蜜蜂	之中	这	三叶草	;

三叶草丛中没有蜜蜂嗡嗡的鸣叫声;

[bʌt; bət]['oʊnli] ['huːtəz] , [droʊnɪŋ] ['evri] ['aʊər] ;

But	only	hooters	,	droning	every	hour	;
但	仅有的	猫头鹰餐厅	,	无人机	每一个	小时	;

但只有汽笛声，每小时嗡嗡作响;

[wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd][dɜːrt][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɔːl]['oʊvər] .

With	smoke	and	dirt	and	misery	all	over	.
和	抽烟	和	污垢	和	苦难	全部	超过	.

到处都是烟雾、尘土和苦难。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [deɪzd] [baɪ] [ðɪs] [ən] - ['hjuːmən] [pleɪs]

Sometimes	,	when	dazed	by	this	un	-	human	place
有时	,	什么时候	茫然	经过	这	联合国	-	人类	地方

有时，当被这非人之地弄得茫然不知所措时

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪz] [soʊ] [dɪr] ,

I	have	remembered	me	the	days	so	dear	,
我	有	记得	我	这	天	所以	亲爱的	,

我已将那些美好的日子铭记于心。

[ænd; ənd] [siːn] [ə'gen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [aʊt] [æt; ət] [plaʊ] ,

And	seen	again	the	horses	out	at	plough	,
和	已见	再次	这	马匹	出去	在	犁	,

又看到了耕地的马匹,

[ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] ['presɪŋ] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði] [gɪr] :

Their	shoulders	pressing	forward	in	the	gear	:
他们的	肩膀	紧迫	向前	在	这	齿轮	:

他们的肩膀在装备中向前挺直:

[ðə; ði] [smel] , [ðə; ði] [saʊnd] , [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [sər'praɪz] ,

The	smell	,	the	sound	,	come	back	with	strange	surprise	,
这	闻	,	这	声音	,	来	后退	和	奇怪的	惊喜	,

气味、声音，带着一种奇异的惊喜再次出现。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [daʊn] [lɔːŋ] ['mɑːrtn] [fen] ;

To	think	that	I	am	down	Long	Martin	Fen	;
到	思考	那	我	是	向下	长的	马丁	分	;

想到我竟然身处长马丁沼泽;

[ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [ðə; ði] [terz] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈeɪkɪŋ] [aɪz] ,
It brings the tears into my aching eyes ,
它 带来 这 眼泪 进入 我的 疼痛 眼睛 ,

它让我疼痛的双眼涌出泪水。

[tuː; tə] [driːm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfɑːrmɪŋ] [wʌns] [əˈgen] . [-]
To dream that I am farming once again . [38]
到 梦 那 我 是 农业 一次 再次 . [-]

梦见自己又在务农了。[38]

[ˈtɪmbərˌlænd] [ˈbelz]
Timberland Bells
添柏兰 钟声

Timberland Bells

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈfeɪntli]
I used to hear them faintly
我 用过的 到 听到 他们 淡淡的

我以前隐约能听到它们。

[ðoʊz] [ˈiːvnɪŋ] [ˈbelz] [fɔːr; fər] [prer] ,
Those evening bells for prayer ,
那些 晚上 铃铛 为了 祷告 ,

那些傍晚的祈祷钟声，

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈtɪlni] ,
Across the fields of Tilney ,
穿过 这 字段 的 蒂尔尼 ,

穿过蒂尔尼的田野，

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈsʌnˌsɛts] [gler] .
Beyond the sunset's glare .
超过 这 日落 强光 .

超越落日余晖。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
I heard them in my childhood ,
我 听到 他们 在 我的 童年 ,

我小时候就听过这些歌。

[ðoʊz] [ˈbelz] [ʌv; əv] [ˈtɪmbərˌlænd] ,
Those bells of Timberland ,
那些 铃铛 的 添柏兰 ,

Timberland的那些钟声，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpi] ,
When I was always happy ,
什么时候 我 曾是 总是 快乐的 ,

我一直都很开心，

[ˈhoʊldɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [hænd] .
Holding my father's hand .
保持 我的 父亲的 手 .

握着父亲的手。

[ɪnˈtʃæntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
Enchanted in the distance ,
迷人的 在 这 距离 ,

远处的迷人景色，

[ðeɪ] [roʊd][əˈpɑːn][ðə; ði] [er] ,
They rode upon the air ,
他们 骑 之上 这 空气 ,

他们乘风破浪，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [floʊt] [frʌm; frəm] ['hevə(ə)n] ;
Seeming **to** **float** **from** **Heaven** **;**
似乎 到 漂浮 从 天堂 ;

仿佛从天而降；

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [nɔːr] [wer] .
I **knew** **not** **how** **nor** **where** **.**
我 知道 不是 如何 也不 在哪里 .

我不知道该怎么做，也不知道该去哪里。

[ɔːl] [θruː] ['laɪfs] ['dʌsti] ['pæθweɪ] ,
All **through** **life's** **dusty** **pathway** **,**
全部 通过 生活的 尘土飞扬 路径 ,

在人生尘土飞扬的道路上，

[aɪ] [hɜːrd] [ðoʊz] ['belz] [rɪŋ] [aʊt] ,
I **heard** **those** **bells** **ring** **out** **,**
我 听到 那些 铃铛 戒指 出去 ,

我听到了钟声响起，

[ə; eɪ] [tʃaɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
A **chiming** **in** **the** **distance** **,**
一个 鸣响 在 这 距离 ,

远处传来钟声，

[ðæt] [sʌŋ] , [maɪ] [pæθ] [ə'baʊt] .
That **sung** **,** **my** **path** **about** **.**
那 唱 , 我的 小路 关于 .

那首歌，就是我前进的方向。

[maɪ] ['fɑːðər] — [haʊ] [aɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm] —
My **father** **—** **how** **I** **miss** **him** **—**
我的 父亲 — 如何 我 错过 他 —

我的父亲——我多么想念他——

[laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ðer; ðər] ,
Lies **in** **the** **churchyard** **there** **,**
谎言 在 这 墓地 那里 ,

安葬在那里的教堂墓地里。

[hiː; hi] [teɪks] [maɪ] [hænd] [noʊ] [lɔːŋgər]
He **takes** **my** **hand** **no** **longer**
他 需要 我的 手 不 更长

他不再牵我的手了

[hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] [aɪ] [fer] .
He **knows** **not** **how** **I** **fare** **.**
他 知道 不是 如何 我 票价 .

他不知道我的境况如何。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ]
But **I** **would** **give** **up** **everything**
但 我 会 给 向上 一切

但我愿意放弃一切

[tuː; tə] [hoʊld] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
To **hold** **again** **his** **hand** **,**
到 抓住 再次 他的 手 ,

再次握住他的手，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [medəuz]
And **hear** **across** **the** **meadows**
和 听到 穿过 这 草地

听，草地上传来这样的声音

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['tɪmbərˌlænd] . [-]
The bells of Timberland . [39]
这 铃铛 的 添柏兰 . [-]

Timberland 的钟声。[39]

- [deɪm] [piːtʃ] -
' Dame Peach '
- 贵妇人 桃 -

“桃子夫人”

[oʊld] [deɪm] [piːtʃ] [stʌk] [laɪk] [ə; eɪ] [liːtʃ] [tuː; tə] ['eni] [gʊd] ['bɑːrgɪn] [wʌt] [fel] [ɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] ,
Old Dame Peach stuck like a leech to any good bargin what fell in her reach ,
老的 贵妇人 桃 卡住 喜欢 一个 水蛭 到 任何 好的 便宜货 什么 跌倒 在 她 抵达 ,

老桃子就像水蛭一样，只要是能捡到便宜的，她都会死死抓住不放。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [let] [slɪp] [wʌt] [kʌm] [ɪn] [hɜːr; hər] [grɪp] : [haʊ'evər] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi]
She never let slip what come in her grip : however they turned she was ready
她 绝不 让 滑 什么 来 在 她 紧握 : 然而 他们 转向 她 曾是 准备好
[fɔːr; fər] [iːtʃ] ;
for each ;
为了 每个 ;

她从不让落入手中的东西溜走：无论情况如何，她都做好了应对的准备；

[ʃiːd] [strɪp] [hɜːr'self] [ber] [ɔːr] [sel] [juː; jʊ] [hɜːr; hər] [her] ,
She'd strip herself bare or sell you her hair ,
棚 条 她自己 裸 或者 卖 你 她 头发 ,

她会脱光衣服，或者把头发卖给你。

[ɔːr] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [best] ['tʃaɪnə] [wer] ,
or put up a price for her best china ware ,
或者 放 向上 一个 价格 为了 她 最好的 中国 仓库 ,

或者给她最好的瓷器标价，

[hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] [bed] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wed] [wʊd] [biː; bi] [jɔːrz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
Her very own bed in which she was wed would be yours in a second ,
她 非常 自己的 床 在 哪个 她 曾是 结婚 会 是 你的 在 一个 第二 ,

她结婚时睡的那张床，瞬间就会属于你。

[ɪf] ['oʊnli] [juː; jʊ] [der] ;
if only you dare ;
如果 仅有的 你 敢 ;

如果你敢的话；

[ʌv; əv] [tʃaɪld] [ʃiːd] [lɑːts] [ænd; ənd] [wʊd] [lend] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [kɑːts] ,
Of childer she'd lots and would lend you their cots ,
的 奇尔德 棚 很多 和 会 借 你 他们的 婴儿床 ,

她有很多孩子，会把他们的婴儿床借给你。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [juːd] [hæv; həv] [bækt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [luːz] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪs] ,
and although you'd have backed her to lose in a race ,
和 虽然 你会 有 支持的 她 到 失去 在 一个 种族 ,

尽管你曾认为她会在比赛中输掉，

[jet] [æt; ət] ['bɪznəs] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊn] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [dʌn] ;
Yet at business she shone when the others wor done ;
然而 在 商业 她 闪耀 什么时候 这 其他的 工作 完毕 ;

然而，在工作中，当其他人都无所事事时，她却表现出色；

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] ['evər] [kʊd; kəd] [stænd] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] .
and nobody ever could stand in her place .
和 无人 曾经 可以 站立 在 她 地方 .

没有人能够取代她的地位。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði][men][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] - [sen][ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət]

Among	all	the	men	she	took	care	of	her	-	sen	and	was	never	alarmed	at
之中	全部	这	男人	她	采取	关心	的	她	-	sen	和	曾是	绝不	惊慌	在

[ðə; ði] ['rʌfəst] [ʌv; əv] [trɪks] ,

the	roughest	of	tricks	,
这	最粗糙	的	技巧	,

在所有男人中，她都照顾好自己的孩子，即使面对最粗暴的伎俩也从不惊慌。

[ʃi:d] [sɪt][ɪn][ə; eɪ][bɑ:r] - - [eɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒɑ:r] , [tɪl] [ə; eɪ]['bɑ:rgən][wʌz; wəz] ['drɪvn] ,

She'd	sit	in	a	bar	suppin	'	ale	from	a	jar	,	till	a	bargain	was	driven	,
棚	坐	在	一个	酒吧	-	-	麦芽酒	从	一个	罐	,	直到	一个	便宜货	曾是	驱动	,

她会坐在酒吧里，用罐子喝着麦芽酒，直到达成交易为止。

[hɜ:r; hər]['prɑ:fɪt][tu:; tə] [fɪks] .

her	profit	to	fix	.
她	利润	到	使固定	.

她的利润需要修复。

[foʊk] [nu:] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [raʊnd] [ænd; ənd] [nʌn] ['evər][wʌz; wəz][faʊnd] [bʌt; bət][æt; ət][wʌn][taɪm][ɔ:r]

Folk	knew	her	all	round	and	none	ever	was	found	but	at	one	time	or
民间	知道	她	全部	圆形的	和	没有任何	曾经	曾是	成立	但	在	一	时间	或者

['ʌðər] [hæd; həd][met][hɜ:r; hər] ['sʌmhaʊ] ,

other	had	met	her	somehow	,
其他	有	遇见	她	不知何故	,

周围所有人都认识她，没有一个人没见过她。

[ə; eɪ] [gʊd] [stænd] - [ʌp] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] :

A	good	stand	-	up	fight	it	was	all	her	delight	:
一个	好的	站立	-	向上	斗争	它	曾是	全部	她	喜	:

一场酣畅淋漓的站立式搏斗让她无比开心:

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [get][ʌp][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tu:; tə] [sel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kaʊ] ;

she	would	get	up	at	midnight	to	sell	you	a	cow	;
她	会	得到	向上	在	午夜	到	卖	你	一个	奶牛	;

她会在半夜起床卖牛给你;

[ʃi:; ʃi] ['bestɪd] [ðə; ði][men] [wʌt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fen] ,

She	bested	the	men	what	came	out	of	the	Fen	,
她	击败	这	男人	什么	来了	出去	的	这	分	,

她打败了从沼泽地里出来的男人们，

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊk][frʌm; frəm][ðə; ði][woʊld] [ðeɪ] [faʊnd] [ðɛr'sɛnz] [soʊld] ,

and	the	folk	from	the	Wold	they	found	theirsens	sold	,
和	这	民间	从	这	沃尔德	他们	成立	他们的感官	卖	,

他们发现沃尔德的人们卖掉了他们的种子。

[waɪl] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:θ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['ɔlɜ-z] [bɪ'ni:θ] ;

While	them	from	the	Heath	they	was	allers	beneath	;
尽管	他们	从	这	希思	他们	曾是	过敏	下面	;

虽然他们来自希思，但他们却患有过敏症;

[fɔ:r; fər] [haʊ'evər] [ðeɪ] [traɪd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði][koʊld] . [-]

for	however	they	tried	they	was	out	in	the	cold	.	[	40	]
为了	然而	他们	尝试	他们	曾是	出去	在	这	寒冷的	.	[	-	]

尽管他们竭尽全力，但最终还是被冷落了。[40]

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r]['mɪsɪz] . [pi:] . [æt; ət] ['swæpiŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɔ:r][ə; eɪ]

The	top	of	the	tree	was	our	Mrs	.	P	.	at	swapping	a	horse	or	a
这	顶部	的	这	树	曾是	我们的	太太	.	P	.	在	交换	一个	马	或者	一个

['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [ti:] ,

cargo	of	tea	,
货物	的	茶	,

树顶上的是我们P太太，她最擅长用马匹或茶叶进行交换。

[ʃiːd] ['pɜːrtʃəs] [oʊld] [wɪks] [ɔːr][ə; eɪ] ['trʌkloʊd] [ʌv; əv] [brɪks] [ɔːr][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

She'd	purchase	old	wicks	or	a	truckload	of	bricks	or	a	house	full	of	furniture	,
棚	购买	老的	灯芯	或者	一个	整车运输	的	砖块	或者	一个	房子	满的	的	家具	,

她会买旧灯芯、一卡车砖头，或者一整屋的家具。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spriː] ,

just	for	a	spree	,
只是	为了	一个	狂欢	,

只是为了狂欢一夜，

[ðoʊ] [ʃiːz] ['maʊntɪd] [ɑːn] [haɪ] ['sʌmwer] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ['wer'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər][ɪz]

Though	she's	mounted	on	high	somewhere	up	in	the	sky	,	wherever	she	is	there	is
尽管	她是	安装	在	高的	某处	向上	在	这	天空	,	无论	她	是	那里	是

['bɪznəs] [ə'hed] ,

business	ahead	,
商业	前方	,

虽然她高高地矗立在天空的某个地方，但无论她在哪里，前方都还有任务在等着她。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [wen] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [kræk] [ɑːn][ðə; ði] [frendz] [ðæt]

But	I	wish	she	was	back	when	we'd	have	a	real	crack	on	the	friends	that
但	我	希望	她	曾是	后退	什么时候	我们会	有	一个	真实的	裂缝	在	这	朋友们	那

[ɑːr; ər] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][fled] ;

are	gone	and	the	days	that	are	fled	;
是	已消失	和	这	天	那	是	逃亡	;

但我希望她能回来，这样我们就可以好好珍惜那些逝去的朋友和那些逝去的时光了；

[wen] [hɜːr; hər] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [mɔːr] ;

When	her	shop	was	a	store	and	a	thousand	things	more	;
什么时候	她	店铺	曾是	一个	店铺	和	一个	千	事物	更多的	;

她的店铺曾经是一家商店，而且远不止如此；

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɪzi] [ɪn] - ['gæðərɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] :

with	her	busy	in	-	gathering	all	she	could	reach	:
和	她	忙碌的	在	-	采集	全部	她	可以	抵达	:

她忙着收集她能接触到的一切：

[ə; eɪ]['dʒuːəl] , [ə; eɪ] ['treʒər] , [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['pleʒər] : [oʊ] ! ['sædli] [wiː; wi] [mɪs] [hɜːr; hər] ,

A	jewel	,	a	treasure	,	a	caution	,	a	pleasure	:	Oh	!	sadly	we	miss	her	,
一个	宝石	,	一个	宝藏	,	一个	警告	,	一个	乐趣	:	哦	!	令人遗憾的是	我们	错过	她	,

['aʊər; ɑːr][oʊld]['mɪsɪz] . [piːtʃ] . [-]

our	Old	Mrs	.	Peach	.	[	41	]
我们的	老的	太太	.	桃	.	[	-	]

一颗宝石，一份珍宝，一份警示，一份快乐：哦！我们非常想念她，我们的老桃太太。[41]

[frendz]

Friends
朋友们

朋友们

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Years	ago	,
年	前	,

几年前，

['sɪmpli] ['eɪdʒɪz] ;

Simply	ages	;
简单地	年龄	;

只是自然衰老；

[aɪ][dəunt] [noʊ]

I	don't	know
我	不	知道

我不知道

[haʊ] [ðə; ði] [duːs] [ðeɪ] [goʊ] :
How the deuce they go :
如何 这 二 他们 去 :

他们是怎么走的:

[laɪk] ['tɜːrnɪŋ] ['peɪdʒɪz] !
Like turning pages !
喜欢 转弯 页面 !

就像翻书一样!

[wɪə(r)] [stɪl] [frendz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ;
We're still friends at any rate ;
是 仍然 朋友们 在 任何 速度 ;

无论如何，我们仍然是朋友;

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪn'vælɪdeɪt]
Nothing can invalidate
没有什么 能 无效

没有什么能使其无效

[ðə; ði] [fʌn] [wiː; wi] [hæd; həd] ,
The fun we had ,
这 乐趣 我们 有 ,

我们玩得很开心，

[gʊd] [ɔːr] [bæd] ,
Good or bad ,
好的 或者 坏的 ,

好或坏，

['ɔːlweɪz] [tə'geðər] ,
Always together ,
总是 一起 ,

永远在一起，

[nɑːt] ['kerɪŋ] ['weðər]
Not caring whether
不是 关怀 无论

不在乎

['ɜːrθkweɪk] [ɔːr] ['θʌndər] ,
Earthquake or thunder ,
地震 或者 雷 ,

地震或雷电

['oʊvər] [ɔːr] ['ʌndər] ;
Over or under ;
超过 或者 在下面 ;

过高或过低;

[dʒɔɪ] [ɪn] [iːtʃ] [hɑːrt] ;
Joy in each heart ;
喜悦 在 每个 心 ;

每一颗心中都充满喜悦;

['sɪŋɪŋ] [laɪk] [θrʌʃ]
Singing like thrushes
歌唱 喜欢 画眉

像画眉一样歌唱

[jʌŋ] [ɪn] [bʊʃɪz] :
Young in bushes :
年轻的 在 灌木丛 :

灌木丛中的幼苗:

[naʊ] — [wɪə(r)][ə'pɑːrt] .
Now — we're apart .
现在 一 是 除 .

现在——我们分开了。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [sɪns] [ðen] :
I've never been so happy since then :
我已经 绝不 到过 所以 快乐的 自从 然后 :

从那以后，我从未如此快乐过:

[ðeɪ] [tɔːk][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] ,
They talk of the love of women and men ,
他们 讲话 的 这 爱 的 女性 和 男人 ,

他们谈论男女之间的爱情，

[its] [nɑːt][hæf][soʊ] [truː] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [frendz] ;
It's not half so true as that of friends ;
它是 不是 一半 所以 真的 作为 那 的 朋友们 ;

这与朋友之间的情况完全不同;

[nɑːt] ['pæʃənət] , [nɑːt] ['selfɪʃ] ,
Not passionate , not selfish ,
不是 热情的 , 不是 自私 ,

不热情，也不自私

['nevər] ['ɛndz] . . .
Never ends . . .
绝不 结束 . . .

永无止境.....

[nɑːt]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [ə'weɪ] ,
Not our fault to be forced away ,
不是 我们的 过错 到 是 强制 离开 ,

被迫离开并非我们的错。

['destəni] [keɪm] :
Destiny came :
命运 来了 :

命运降临:

[ə; eɪ] [wedʒ] : [-]
A wedge : [42]
一个 楔 : [-]

楔子: [42]

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][ɪts] [edʒ] ;
We could not turn its edge ;
我们 可以 不是 转动 它是 边缘 ;

我们无法扭转它的边缘;

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn] [ðæt] ['bɪtər] [deɪ] .
And so it fell upon that bitter day .
和 所以 它 跌倒 之上 那 苦的 天 .

于是，那一天，苦涩的日子降临了。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [taɪmz] !
We might have had such times !
我们 可能 有 有 这样的 时代 !

我们或许也曾有过那样的时光!

[bʌt; bət] — [noʊ] ! [noʊ] !
But — No ! No !
但 一 不 ! 不 !

但是——不! 不!

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [goʊ] ;
It wouldn't go ;
它 不会 去 ;

它不会走;

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] - [twʌz] ['nevər][ðə; ði] [seɪm] ;
And after that ' twas never the same ;
和 后 那 - 那是 绝不 这 相同的 ;

从那以后，一切都变了;

[aɪ][kɑːnt] [ɪn'kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [raɪmz] ,
I can't encompass it by rhymes ,
我 不能 包含 它 经过 韵律 ,

我无法用韵律来概括它,

['hɔːltɪŋ] [ænd; ənd] [teɪm] ;
Halting and tame ;
停止 和 驯服 ;

停滞不前且驯服;

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][laɪz] —
There it lies —
那里 它 谎言 —

它就躺在那里——

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltərd] [baɪ] [terz] [ɔːr] [saɪz] :
Not to be altered by tears or sighs :
不是 到 是 已修改 经过 眼泪 或者 叹息 :

不会被眼泪或叹息所改变:

[wiː; wi] [miːt] , ['stiːlɪŋ] ;
We meet , stealing ;
我们 见面 , 偷窃 ;

我们相遇，一起偷窃;

[aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ;
Eyes on the door ;
眼睛 在 这 门 ;

目光紧盯着门口;

[wɪð; wɪθ] ['bænɪʃt] ['fiːlɪŋ] —
With banished feeling —
和 被放逐 感觉 —

带着被放逐的情感——

[bʌt; bət] — [noʊ] [mɔːr] ! [-]
But — No more ! [43]
但 — 不 更多的 ! [-]

但是——不再如此！[43]

['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] — -
Charing Cross — 1916
查令 叉 — -

查令十字街—1916年

[raʊnd] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [ɪn] ['kæriən] [roʊ]
Round Charing Cross in carrion row
圆形的 查令 叉 在 腐肉 排

查令十字街的圆形摊位

[ðə; ði] [kraʊd] [pres] [ɪn] ; [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ;
The crowd press in ; a sight to see ;
这 人群 按 在 ; 一个 视线 到 看 ;

人群涌入，场面蔚为壮观;

[ðer; ðər] [maʊðz] [ə'geɪp] , [ðer; ðər] [aɪz] [ə'gloʊ] ,
Their **mouths** **agape** **,** **their** **eyes** **aglow** **,**
他们的 嘴 博爱 , 他们的 眼睛 闪耀 ,

他们张大了嘴，眼睛闪闪发光，

[wɪð; wɪθ]['mɔ:rbɪd][ˌkjʊri'ɑ:səti] .
With **morbid** **curiosity** **.**
和 病态的 好奇心 .

带着病态的好奇心。

[ðoʊz] ['twɪstɪd] [lɪmz] , [ðoʊz] ['bændɪdʒd] ['feɪsɪz] !
Those **twisted** **limbs** **,** **those** **bandaged** **faces** **!**
那些 扭曲 四肢 , 那些 包扎 面孔 !

那些扭曲的四肢，那些缠着绷带的脸!

[hju:'mænəti][ɔ:l]['broʊkən] [daʊn] !
Humanity **all** **broken** **down** **!**
人类 全部 破碎的 向下 !

人类彻底崩溃了!

[ðə; ði] ['goʊstli] [grɪm] [prə'seʃ(ə)n] ['reɪsɪz] :
The **ghostly** **grim** **procession** **races** **:**
这 幽灵般的 严峻 游行 种族 :

阴森恐怖的游行队伍:

['hɛlz] ['hændikræft][ɪn] ['lʌndən] [taʊn] .
Hell's **handicraft** **in** **London** **Town** **.**
地狱的 手工业 在 伦敦 镇 .

伦敦城里的地狱手工艺品。

[ðə; ði] ['bestʃəl] [θrɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæmpərd] [aɪz] —
The **bestial** **throng** **with** **pampered** **eyes** **—**
这 兽性 人群 和 娇惯 眼睛 —

那群眼神娇惯、如同野兽般的人群——

['feɪsɪz] [ʌv; əv] [goʊt] [ɔ:r] [ʃi:p] [ɔ:r] [bʊl] —
Faces **of** **goat** **or** **sheep** **or** **bull** **—**
面孔 的 山羊 或者 羊 或者 公牛 —

山羊、绵羊或公牛的脸——

[ɔ:l] ['gri:di] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [sər'praɪz]
All **greedy** **with** **a** **glad** **surprise**
全部 贪婪的 和 一个 高兴的 惊喜

贪婪之余，惊喜连连

[ʌv; əv] ['gu:lɪʃ] ['hɔ:rər] ['drɪŋkɪŋ] [fʊl] .
Of **ghoulish** **horror** **drinking** **full** **.**
的 令人毛骨悚然 恐怖 喝 满的 .

令人毛骨悚然的恐怖饮酒。

[hə'roʊɪk] ['sɪtəznz] , [wel] ['nʌrɪʃt] ,
Heroic **citizens** **,** **well** **nourished** **,**
英勇 公民 , 出色地 营养 ,

英勇的市民，营养充足，

[hu:] [fi:st] [jʊr; jər] [aɪz] : — [wʌt] [saɪt] [tu:; tə] [si:] ?
Who **feast** **your** **eyes** **:** **—** **What** **sight** **to** **see** **?**
WHO 盛宴 你的 眼睛 : — 什么 视线 到 看 ?

谁来满足你的眼球：——有什么景象可看?

[baɪ][ju:; jʊ][ðə; ði][ˌkɑ:lə'si:əm] ['flʌriʃt] ;
By **you** **the** **Coliseum** **flourished** **;**
经过 你 这 罗马斗兽场 繁荣 ;

因你，罗马斗兽场才得以繁荣发展;

[juː; jʊ] [θrɔŋd] , [æz; əz] [naʊ] , [raʊnd] ['kælvəri] . [-]
You **thronged** **,** **as** **now** **,** **round** **Calvary** **.** **[** **44** **]**
你 熙熙攘攘 , 作为 现在 , 圆形的 加略山 . [-]

你们像现在一样，蜂拥而至，围着髑髅地。[44]

[lʌv] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ]
Love **not** **too** **much**
爱 不是 也 很多

爱不要太深

[hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] ['greɪtli] [lʌvd] ?
Have **you** **too** **greatly** **loved** **?**
有 你 也 非常 喜爱 ?

你是否爱得太深了?

['sɪstər] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] !
Sister **take** **warning** **!**
姐姐 拿 警告 !

姐姐们注意了!

[wʌns] [let] [jʊr; jər] [soʊl] [biː; bi] [muːvd] ,
Once **let** **your** **soul** **be** **moved** **,**
一次 让 你的 灵魂 是 已搬 ,

一旦你让你的灵魂被感动,

['seɪbl] [jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] ;
Sable **your** **mourning** **;**
黑貂 你的 丧 ;

用黑檀木遮盖你的哀悼;

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] ['seɪʃieɪt] ,
If **he** **be** **satiate** **,**
如果 他 是 满足 ,

如果他吃饱了,

[ðen] [æn; ən] [ɪn'greɪʃieɪt] ,
Then **an** **ingratiate** **,**
然后 一个 迎合 ,

然后是一个讨好者,

[weɪtɛθ] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] .
Waiteth **the** **dawning** **.**
等待 这 黎明 .

等待黎明。

[ʃoʊ] [nɑːt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]
Shew **not** **the** **passion**
秀 不是 这 热情

不要表现出激情

[ðæt] [stəːz] [ɪn] [jʊr; jər] [veɪnz] ,
That **stirs** **in** **your** **veins** **,**
那 搅拌 在 你的 静脉 ,

那股力量在你血管里涌动,

[fɑːr] [mɔːr] [ə'lʊrɪŋ]
Far **more** **alluring**
远的 更多的 诱人

更具吸引力

[tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][reɪnz] ,
To **handle** **the** **reins** **,**
到 处理 这 缰绳 ,

掌控缰绳,

[hɪz; ɪz] [lʌv] [in'ʃuərɪŋ] . . . .
His **love** **ensuring** **. . . .**
他的 爱 确保 . . . .

他的爱确保了……

[ɪn] ['mæskjəlɪn] ['fæʃ(ə)n]
In **masculine** **fashion**
在 男性 时尚

男装

[ɪf] ['sɜːrt(ə)n] — [hiː; hi] [weɪnz] .
If **certain** **—** **he** **wanes** **.**
如果 肯定 — 他 减弱 .

如果确定——他就会衰弱。

[hiː; hi][ðə; ði][pər'suːər]
He **the** **pursuer**
他 这 追击者

他是追捕者

[mʌst; məst]['evər] [pres] [ɑːn] ,
Must **ever** **press** **on** **,**
必须 曾经 按 在 ,

必须继续前进，

['pæʃənət] ['wʊər]
Passionate **wooer**
热情的 求爱者

热情的追求者

[waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][stoʊn] ;
Whilst **you** **are** **a** **stone** **;**
而 你 是 一个 石头 ;

当你像石头一样坚硬时；

[ʃoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ] ,
Shew **but** **a** **touch** **,**
秀 但 一个 触碰 ,

她只是轻轻地触碰了一下，

[jet] ['nevər] [tuː] [mʌtʃ]
Yet **never** **too** **much**
然而 绝不 也 很多

然而，永远不会太多

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [wʌn] . [-]
And **the** **battle** **is** **won** **.** **[** **45** **]**
和 这 战斗 是 韩元 . [-]

这场战斗胜利了。[45]

[mæn][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnstər]
Man **is** **a** **monster**
男人 是 一个 怪物

人是怪物

[meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [stroʊkt] ,
Made **to** **be** **stroked** **,**
制成 到 是 抚摸 ,

专为抚摸而生，

[kloʊz] [ðen] [jʊr; jər][ɑːrmz]
Close **then** **your** **arms**
关闭 然后 你的 武器

然后合拢你的双臂

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

叛逆诗篇(Rebel Verses)
第3/3页

['kʌvər] [jʊr; jər] [tʃɑ:rmz] ;
Cover your charms ;
覆盖 你的 魅力 ;

遮住你的魅力;

[greɪt] [ðə; ði] [ɪn'taɪsmənt]
Great the enticement
伟大的 这 诱惑

诱惑力真大

[ʌv; əv] ['bju:ti:z] [wen] ['hɪd(ə)n] ,
Of beauties when hidden ,
的 美女 什么时候 隐 ,

隐藏的美丽,

[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wel] [kləukt] .
Of passion well cloaked .
的 热情 出色地 隐蔽的 .

隐藏得很好的激情。

[kreɪzd] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [pli:d] ,
Crazed , he shall plead ,
疯狂 , 他 将 恳求 ,

他会疯狂地辩解,

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [ji:ld] ['glædli] ,
For what you yield gladly ,
为了 什么 你 屈服 乐意 ,

对于你欣然接受的东西,

['fɪrsər] [hɪz; ɪz] [gri:d] ,
Fiercer his greed ,
更凶猛 他的 贪婪 ,

他的贪婪越是强烈,

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [gɪv] ['mædli] ;
For what you give madly ;
为了 什么 你 给 疯狂地 ;

因为你疯狂地付出;

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['meʒər]
You may have measure
你 可能 有 措施

您可能需要测量

[ʌv; əv] ['lʌvz] ['bɜ:rnɪŋ] ['pleʒər]
Of love's burning pleasure
的 爱的 燃烧 乐趣

爱情燃烧的快乐

[ænd; ənd] [stɪl] [hoʊld][jʊr; jər] ['treʒər] . . . .
And still hold your treasure . . . .
和 仍然 抓住 你的 宝藏 . . . .

继续守护你的珍宝.....

['sɪstər] [teɪk] [hiːd] ! [-]
Sister take heed ! [46]
姐姐 拿 注意 ! [-]

姐姐，请注意！[46]

['niːkoʊloʊ] [ˌmækiə'veli]
Niccolo Machiavelli
尼科洛 马基雅维利

尼科洛·马基雅维利

[frʌm; frəm] [ðaɪ] [sə'riːn] [ə'boʊd] [ðaʊ] [lʊkəst] [daʊn]
From thy serene abode thou lookest down
从 你的 安详 住所 你 最漂亮 向下

你从宁静的居所俯瞰大地

[wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] [aɪ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['ræbl] [raʊt]
With pitying eye upon a rabble rout
和 怜悯 眼睛 之上 一个 乌合之众 路线

带着怜悯的目光，注视着乌合之众的溃败

[huː] [straɪv] [ænd; ənd] [plɑːt] [ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ə'baʊt] ,
Who strive and plot and fight and turn about ,
WHO 努力 和 阴谋 和 斗争 和 转动 关于 ,

他们争斗、谋划、争斗、反目成仇，

[ɪn'devər] [tuː; tə] [siːz] [sʌm; səm] ['fæntəm] [kraʊn] , —
Endeavouring to seize some phantom crown , —
努力 到 抢占 一些 幻影 王冠 , —

试图夺取某个虚幻的王冠，——

['weðər] [ʌv; əv] ['kɪŋdəm] [ɔːr] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [smɔːl] [taʊn] ,
Whether of kingdom or of some small town ,
无论 的 王国 或者 的 一些 小的 镇 ,

无论是王国还是某个小镇，

[ɔːr] ['vɪlɪdʒ] — [ɔːr] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [hoʊm] — [ðer; ðər] [oʊn] :
Or village — or one single home — their own :
或者 村庄 — 或者 一 单身的 家 — 他们的 自己的 :

或者他们自己的村庄，或者一栋房子：

[ðeɪ] ['stʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['hɜːrid] [steps] [ə'raɪ]
They stumble , and with hurried steps awry
他们 绊倒 , 和 和 慌忙 步骤 错误

他们踉跄了一下，匆忙的步伐也乱了套。

['blaɪndli] [ðeɪ] [mɪs] [ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] ;
Blindly they miss their opportunity ;
盲目地 他们 错过 他们的 机会 ;

他们盲目地错失了机会；

[waɪlst] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ðaɪ] ['goʊldən] [bʊk] [ɪz] [ðer; ðər] ,
Whilst , all the time , thy Golden Book is there ,
而 , 全部 这 时间 , 你的 金的 书 是 那里 ,

然而，你的金书始终都在那里。

[raɪp] [wɪð; wɪθ] ['ɝːθs] ['wɪzdəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [ster]
Ripe with earth's wisdom ; but they only stare
成熟 和 地球的 智慧 ; 但 他们 仅有的 盯

蕴含着大地的智慧；但它们只是凝视着。

[ɔːr] [pæs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['stuːpɪd] [skɑːf] [ænd; ənd] [kɜːrs] ,
Or pass along with stupid scoff and curse ,
或者 经过 沿着 和 愚蠢的 嘲笑 和 诅咒 ,

或者带着愚蠢的嘲笑和咒骂声走开，

['juːzɪŋ] [ðaɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] - ['skaʊndrəli] - [ɔːr] [wɜːrs] .

Using	thy	name	for	'	scoundrelly	'	or	worse	.
使用	你的	姓名	为了	-	无赖	-	或者	更糟	.

用你的名字来形容"无赖"甚至更恶劣的行为。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['strɪvn] [tuː; tə] [ɪn'daʊ]

Of	all	those	who	have	striven	to	endow
的	全部	那些	WHO	有	努力	到	赋予

在所有努力奉献的人中

[ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['gɑːnəd] ['nɑːlɪdʒ] , ['oʊnli] [ðaʊ]

The	world	with	garnered	knowledge	,	only	thou
这	世界	和	获得	知识	,	仅有的	你

世界拥有积累的知识，只有你

[hæst][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn'dʊrd] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ðə; ði] [kraʊn] ;

Hast	for	so	long	endured	of	thorns	the	crown	;
哈斯特	为了	所以	长的	忍受	的	荆棘	这	王冠	;

王冠已忍受荆棘如此之久；

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [swaɪn] [ðaɪ] [neɪm] [ɪz] [θroʊn] ;

Beneath	the	feet	of	swine	thy	name	is	thrown	;
下面	这	脚	的	猪	你的	姓名	是	抛掷	;

你的名字被丢在猪蹄之下；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ðaɪ] ['praɪsləs] [wɪt][dʌθ; dəθ][laɪ] ;

And	in	the	streets	thy	priceless	wit	doth	lie	;
和	在	这	街道	你的	无价	有	确实	说谎	;

而你那无价的智慧，却散落在街头巷尾；

[soʊ] [ðæt] , [ə'loʊn] , [ðə; ði] ['stuːpɪŋ] ['pæsər] - [baɪ]

So	that	,	alone	,	the	stooping	passer	-	by
所以	那	,	独自的	,	这	弯腰	过路人	-	经过

于是，独自一人，弯腰的路人

[ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ][æn; ən] ['epɪθet] , [meɪ] [faɪnd] ;

Undaunted	by	an	epithet	,	may	find	;
无所畏惧	经过	一个	别名	,	可能	寻找	;

即使被辱骂，也不气馁，或许会发现；

[ænd; ənd] ['treʒərɪŋ] [laɪk][goʊld]['sev(ə)n][taɪmz] [rɪ'faɪnd] ,

And	treasuring	like	gold	seven	times	refined	,
和	珍视	喜欢	金子	七	时代	精制	,

如同精炼七次的黄金般珍爱，

['oʊpən][ðə; ði]['kæskɪt][wɪð; wɪθ][ɪg'zʌltənt] [er]

Open	the	casket	with	exultant	air
打开	这	棺材	和	眉飞色舞	空气

带着欣喜的气息打开棺材

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] . [-]

To	see	the	Pearl	of	Wisdom	lying	there	.	[	47	]
到	看	这	珍珠	的	智慧	说谎	那里	.	[	-	]

看到智慧之珠静静地躺在那里。[47]

[rɪ'mɔːrs]

Remorse
悔恨

悔恨

[pɪrs] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] , ['pleʒər] [bent] ,

Pierce	you	another	,	pleasure	bent	,
刺穿	你	其他	,	乐趣	弯曲	,

再刺穿你一次，愉悦的弯曲，

[ɔ:r] [wu:nd] [ðə; ði] ['helpləs] ['ɪnəs(ə)nt] ;
Or wound the helpless innocent ;
或者 伤口 这 无助 清白的 ;

或者伤害无辜的弱者;

[ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [rɪ'lent] .
The Holy Ghost shall not relent .
这 圣 鬼 将 不是 屈服 .

圣灵必不改变。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃərd] ['bɑ:di:z][kraɪ]
Beyond the tortured body's cry
超过 这 受折磨 身体的 哭

超越那具饱受折磨的躯体的哀嚎

[dred] [ɪz][ðə; ði]['maɪndz] [dʌl] ['mɪzəri] ;
Dread is the mind's dull misery ;
恐惧 是 这 心灵的 乏味的 苦难 ;

恐惧是心灵深处的痛苦;

[rɪ'mɔ:rs] , [ðə; ði][wɜ:rm] , [kæn; kən]['nevər][daɪ] .
Remorse , the worm , can never die .
悔恨 , 这 蠕虫 , 能 绝不 死 .

悔恨如同毒虫，永不消亡。

- [oʊ][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'ti:] , - ['dʒu:dəs] [seθ] :
' Oh to repay it , ' Judas saith :
- 哦 到 偿还 它 , - 犹大 赛斯说 :

"哦，我要偿还这笔债，"犹大说:

[hu:] [rɑ:bz][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [breθ] ,
Who robs the innocent of breath ,
WHO 抢劫 这 清白的 的 气息 ,

谁剥夺了无辜者的呼吸?

['sɜ:rt(ə)n][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tu:; tə] ['welkəm] [deθ] . [-]
Certain shall live to welcome death . [48]
肯定 将 居住 到 欢迎 死亡 . [-]

有些人将活着迎接死亡。[48]

[ðə; ði] ['mændreɪks] ['hɔ:rɪd] [skri:m]
The Mandrake's Horrid Scream
这 曼德拉草 可怕的 尖叫

曼德拉草的恐怖尖叫

[waɪ] [eint] [ðə; ði]['mestə(r)] [bæk] ?
Why ain't the Mester back ?
为什么 不是 这 梅斯特 后退 ?

大师为什么还没回来?

[daʊn] [ði:z] [aʊd] [fenz] [ðer; ðər] [eint] ['noʊə] ['neɪbərz] ,
Down these owd Fens there ain't noa neighbours ,
向下 这些 owd 芬斯 那里 不是 诺亚 邻居 ,

在这片古老的沼泽地里，没有邻居。

[æn; ən] - [wen] ['hi:z] ['fɪnɪʃt] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,
An ' when he's finished wi ' his labours ,
一个 - 什么时候 他是 完成的 wi - 他的 劳动 ,

当他完成他的劳动之后，

[hi:; hi] ['gæləps] [ɔ:f] [fʊl] [kræk] !
He gallops off full crack !
他 疾驰 离开 满的 裂缝 !

他策马狂奔!

[aɪ][sɪts] [əloʊn] [æn; ən] - - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [fɪr]
I sits aloan an ' shaakes wi ' fear
我 坐着 贷款 一个 - - wi - 害怕

我独自坐着，恐惧得浑身发抖。

[waɪl] [hiː; hi] [biː; bi] - - [æt; ət] [ðə; ði] - [dɪr] . -
While he be rousin ' at the ' Deer . '
尽管 他 是 - - 在 这 - 鹿 . -

当他正在"鹿"那里喧闹时。

[ðem; ðəm] [wɒts] [ɪn] [taʊnz] [hæz; həz] [ˈnaɪvɝ] [traɪd]
Them what's in towns has niver tried
他们 是什么 在 城镇 有 尼弗 尝试

他们从未尝试过城镇里有什么。

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [əloʊn] , [ɔːl] [ˈterəfaɪd] ;
To live aloan , all terrified ;
到 居住 贷款 , 全部 恐惧 ;

独自生活，惶恐不安；

[ðeɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈtʃəːtʃjɑːdz] [æt; ət] [naɪt] ,
They talk about churchyards at night ,
他们 讲话 关于 教堂墓地 在 夜晚 ,

他们晚上会谈论教堂墓地，

[ɔːr] [θɪŋz] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [tʃeɪnz] [drest] [ʌp] [ɪn] [waɪt] :
Or things wi ' chains dressed up in white :
或者 事物 wi - 链条 穿着 向上 在 白色的 :

或者用白色布料包裹的带链子的东西：

[waɪ] ! [bles] [maɪ] [soʊl] !
Why ! Bless my soul !
为什么 ! 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！真是太可惜了！

[aɪd] [ˈglædli] [sliːp]
I'd gladly sleep
ID 乐意 睡觉

我很乐意睡觉

[ɪn] [ˈeni] [pleɪs] [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] [kriːp] !
In any place what made them creep !
在 任何 地方 什么 制成 他们 潜行者 !

无论在什么地方，是什么让他们感到毛骨悚然！

[kʌz; kəz] [ˈɔlɝz] [ðeɪv] [ə; eɪ] [frend] [əˈbaʊt]
Coz allers they've a friend about
因为 过敏 他们有 一个 朋友 关于

因为过敏症患者他们有个朋友

[tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] !
To hear if they should give a shout !
到 听到 如果 他们 应该 给 一个 喊 !

看看他们是否应该大声喊叫！

[ðeɪ] [dəˈnoʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [fɪr]
They dunno what it is to fear
他们 不知道 什么 它 是 到 害怕

他们根本不知道什么是恐惧。

[bʌt; bət] — [hɪr] —
But — here —
但 — 这里 —

但是——在这里——

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

['oʊnli][ðə; ði][kæt] !
Only the cat !
仅有的 这 猫 !

只有猫!

[æn; ən] - [ʃi:z] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['dɛθs] [oʊn] [self] ,
An ' she's as black as Death's own self ,
一个 - 她是 作为 黑色的 作为 死亡人数 自己的 自己 ,

她黑得像死神一样。

[ʃi:; ʃi] [skwɔts] [ɔ:l][loʊθli; 'loʊðli][ɑ:n][jɑ:n] [ʃelf] ,
She squats all loathly on yon shelf ,
她 深蹲 全部 令人厌恶的 在 远 架子 ,

她厌恶地蹲在那架子上,

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [wʌn] - - [aɪ] [ɑ:n][ˌem 'i:]
Wi ' one unwinkin ' eye on me
威 - 一 - - 眼睛 在 我

一只眼睛一眨不眨地盯着我

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l] —
I wish the Devil —
我 希望 这 魔鬼 —

我希望魔鬼——

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[nɑ:t][hi:; hi] !
Not He !
不是 他 !

不是他!

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] [neɪmz] ,
I didn't mean to mention names ,
我 没有 意思是 到 提到 姓名 ,

我并非有意提及人名,

[nɔ:r] [ˌɪntər'fɪr] [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['ʌðər] - : [-]
Nor interfere wi ' others gaames : [49]
也不 干扰 wi - 其他的 - : [-]

不得干涉其他游戏:[49]

[ðeɪ] - [æz; əz][kæts][ɪz] ['ri:əli] ['wɪtʃɪz] ,
They saay as cats is really witches ,
他们 - 作为 猫 是 真的 女巫 ,

他们说猫其实是女巫,

[laɪk] ['beti] ['wiljəmsn] , [naʊ] [ded] ,
Like Betty Williamson , now dead ,
喜欢 贝蒂 威廉姆森 , 现在 死的 ,

就像已故的贝蒂·威廉姆森一样,

[wʌt] ['ʌstər] [wer] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['brɪtʃɪz]
What uster wear her husband's breeches
什么 乌斯特 穿 她 丈夫的 马裤

什么乌斯特穿她丈夫的马裤

[æn; ən] - [eɪt] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [fuːd] , [foʊk] [sed] ;

An	'	ate	the	queerest	food	,	foak	said	;
一个	-	吃	这	最酷儿的	食物	,	FOAK	说	;

安吃了最奇怪的食物，福克说；

[ʃiː; ʃi] [set] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['oʊpən] [dɔːr]

She	set	beside	her	open	door
她	放	旁	她	打开	门

她坐在敞开的门边。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [wʌn] [fʊt] ['ɔlɝz] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Wi	'	one	foot	allers	off	the	floor	,
威	-	一	脚	过敏	离开	这	地面	,

一只脚离开地面，

['kwaɪətli] ['nɪtɪŋ] ; [wʌn] [aɪ] [kæst]

Quietly	knitting	;	one	eye	cast
悄悄	针织	;	一	眼睛	投掷

静静地织着毛衣；一只眼睛戴着眼罩

[tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pæst] ;

To	overlook	you	as	you	passed	;
到	俯瞰	你	作为	你	通过了	;

当你经过时，我视而不见；

[æn; ən] - [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [jɑːn] ['næsti] ['krɪtər]

An	'	just	the	same	,	yon	nasty	critter
一个	-	只是	这	相同的	,	远	可恶的	小动物

而那只讨厌的家伙

[stɛəz] [æt; ət] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [sɔːft] [æn; ən] - ['bɪtər] !

Stares	at	me	now	that	soft	an	'	bitter	!
凝视	在	我	现在	那	柔软的	一个	-	苦的	!

现在它正用那种温柔又苦涩的眼神盯着我!

[oʊ] [dɪr] !

Oh	Dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [mæn] [wʊd] [keɪm] !

I	wish	my	man	would	came	!
我	希望	我的	男人	会	来了	!

我希望我的男人能来!

[meɪ] ['eɪgjuː] [twɪst] , [æn; ən] - [straɪk] [hɪm; ɪm] [dʌm] !

May	ague	twist	,	an	'	strike	him	dumb	!
可能	疟疾	捻	,	一个	-	罢工	他	哑的	!

愿疟疾发作，让他哑口无言!

[meɪ] ['fɛəriz] [nɪp] [hɪz; ɪz] ['lɪvər] [aʊt]

May	fairies	nip	his	liver	out
可能	仙女	掐	他的	肝	出去

愿仙女们把他的肝脏都掐掉

[æn; ən] - [liːv] [hɪm; ɪm] [nɛəɹ] [ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] .

An	'	leave	him	nare	a	tongue	to	shout	.
一个	-	离开	他	鼻孔	一个	舌头	到	喊	.

让他哑口无言。

[fə'seikɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɔːl] - [hɪr]

Forsaking	me	,	all	loansome	here
放弃	我	,	全部	-	这里

抛弃我，所有借贷者都在这里

[wɪð; wɪθ] - [wɒts] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [kwɪr] .

With	iverything	what's	wrong	and	queer	.
和	-	是什么	错误的	和	酷儿	.

一切都那么不对劲，那么奇怪。

[frʌm; frəm] [aʊt] [maɪ] ['waɪndər] , [wer] [aɪ] [sɪt]

From	out	my	winder	,	where	I	sit
从	出去	我的	卷线器	,	在哪里	我	坐

从我的窗台上，我坐着

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['wiləuz] [raʊnd] [jɑːn] [pɪt] :

I	see	the	willows	round	yon	pit	:
我	看	这	柳树	圆形的	远	坑	:

我看见那坑周围长满了柳树:

[dɑːrk] [pɪt] [wer] ['mɑːlɝ] [hoʊlmz] [wʌz; wəz] [faʊnd]

Dark	Pit	where	Moller	Holmes	was	found
黑暗的	坑	在哪里	莫勒	福尔摩斯	曾是	成立

莫勒·霍姆斯被发现的黑暗深渊

[æz; əz] [sʌm; səm] [sed] , — [ˌæksə'dent(ə)l] [draʊnd] ! —

As	some	said	,	—	accidental	drowned	!	—
作为	一些	说	,	—	偶然	溺水	!	—

正如一些人所说——意外溺水身亡！——

[bʌt; bət] [aɪ] [hɜːrd] - - , ['terəfaɪd] ,

But	I	heard	screechin	'	,	terrified	,
但	我	听到	-	-	,	恐惧	,

但我听到了尖叫声，惊恐万分，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə; eɪ] [daɪd] !

About	the	time	he	must	a	died	!
关于	这	时间	他	必须	一个	死亡	!

他大概就是在这个时候去世的!

['hævɪŋ] ['noʊə] ['bɑːtəm] , [ɛsˌoʊ'eɪ] [ðeɪ] [seɪ] ;

Having	noa	bottom	,	soa	they	say	;
拥有	诺亚	底部	,	肥皂	他们	说	;

他们说，没有底部，所以;

[its] ['dredf(ə)l] ['siːkrɪts] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [steɪ]

It's	dreadful	secrets	there	must	stay
它是	可怕	秘密	那里	必须	停留

那里的可怕秘密必须永远保密。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [deɪ] !

Until	the	Resurrection	Day	!
直到	这	复活	天	!

直到复活节!

[oʊ] [wer] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [ðæt] [tɑːm] ?

Oh	where	the	Devil	is	that	Tom	?
哦	在哪里	这	魔鬼	是	那	汤姆	?

汤姆到底在哪儿?

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] - [pʌb] - [wen] [hiː; hi] [gɪts] - :

I'll	give	him	'	pub	'	when	he	gits	hoam	:
患病的	给	他	-	酒吧	-	什么时候	他	git	-	:

等他回家后，我会给他"酒吧"这个称呼:

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['moʊnɪn] - [raʊnd] [ðæt] [pɪt]

The	wind	is	moanin	'	round	that	Pit
这	风	是	呻吟	-	圆形的	那	坑

风在那个坑周围呜咽

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑ:di] [wɪʃt] [tu:; tə][flɪt] : [-]
As if somebody wished to flit : [50]
作为 如果 某人 希望 到 掠过 : [-]

仿佛有人想要溜走：[50]

[ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [wʌt] [stə:z][baɪ] [naɪt]
There's Things in there what stirs by night
有 事物 在 那里 什么 搅拌 经过 夜晚

里面有些东西，会在夜里蠢蠢欲动。

[æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] , [jər] [her] [tɜ:rnz] [waɪt] ;
An ' if you see , yer hair turns white ;
一个 - 如果 你 看 , 你的 头发 转弯 白色的 ;

如果你看到，你的头发会变白；

[ə'raʊnd] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðə; ði] ['mændreɪk] [grəuz]
Around , they say , the Mandrake grows
大约 , 他们 说 , 这 曼德拉草 生长

据说，曼德拉草就生长在这附近。

[wɒts] [pʊld] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [baɪ] [ðoʊz]
What's pulled at dead of night by those
是什么 拉 在 死的 的 夜晚 经过 那些

那些人在深夜拉扯的是什么？

[hu:] ['lɪt(ə)l] [ker] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [skri:mz]
Who little care although it screams
WHO 小的 关心 虽然 它 尖叫

尽管它大声叫喊，却无人理会。

[tu:; tə] [weɪk] [pʊr] ['mɔ:təlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dri:mz] .
To wake poor mortals from their dreams .
到 唤醒 贫穷的 凡人 从 他们的 梦境 .

唤醒沉睡的凡人。

['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rsn] [telz] [ʌv; əv] ['paʊɚz] ['i:v(ə)l] :
Our parson tells of Powers Evil :
我们的 牧师 讲述 的 权力 邪恶的 :

我们的牧师讲述了邪恶势力的故事：

([æn; ən] - ['prɑ:vɪdəns] [kɑ:nt] [bi:t] [ðə; ði]['dev(ə)l])
(An ' Providence can't beat the Devil)
(一个 - 普罗维登斯 不能 打 这 魔鬼)

（天意也无法战胜魔鬼）

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] - , [bʌt; bət][ɪn][jɑ:n][pɪt] ?
Where should they laay , but in yon Pit ?
在哪里 应该 他们 - , 但 在 远 坑 ?

除了那坑里，他们还能躺在哪里呢？

[wʌt] [meɪks] [ˌem 'i:]['skwɜ:rl][tu:; tə] [θɪŋk] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] :
What makes me squirl to think on it :
什么 制作 我 松鼠 到 思考 在 它 :

让我感到不安的是：

[ɔ:l] ['gæʃli] [ɑ:rmz][ə; eɪ] - ['ri:tʃɪn] - [aʊt]
All gashly arms a - reachin ' out
全部 刺痛的 武器 一个 - 伸手 - 出去

所有狰狞的手臂都伸出来了

[tu:; tə]['klæmbər] [ʌp] [jər] ['wɔ:tər] [spaʊt]
To clamber up yer water spout
到 攀 向上 你的 水 喷口

爬上你的水管

[æn; ən] - [riːtʃ] [juː; jʊ] [θruː] —
An ' reach you through —
一个 - 抵达 你 通过 —

并通过以下方式联系您——

[oʊ] [lɔː] !
Oh Lor !
哦 洛尔 !

哦，洛尔!

[huːz] [ðæt] ?
Who's that ?
谁是 那 ?

那是谁?

- [tɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪn] -
' Tis something comin '
- 的 某物 即将到来 -

有事要发生了

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌmɪn] - . . . .
I hear it hummin ' . . . .
我 听到 它 嗡嗡声 - . . . .

我听见它在嗡嗡作响.....

[maɪ] [dɪr] [gʊd] [tɑːm] !
My dear good Tom !
我的 亲爱的 好的 汤姆 !

我亲爱的汤姆!

[θæŋk] [gɑːd] [its] [hɪm; ɪm] !
Thank God it's him !
感谢 上帝 它是 他 !

感谢上帝，是他!

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [grɪm] —
I was afraid of something grim —
我 曾是 害怕的 的 某物 严峻 —

我害怕发生什么可怕的事情——

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['wɑːntɪn] - [juː; jʊ][ɛsˌoʊ'eɪ] [lɔːŋ] —
I've bin a - wantin ' you soa long —
我已经垃圾桶 一个 - 想要 - 你 肥皂 长的 —

我一直都好想你——

[juː; jʊ] ['laʊzi] ['mɔːkin] - , ['stɪŋkɪn] - [strɔːŋ]
You lousy mawkin ' , stinkin ' strong
你 糟糕 莫金 - , 臭气熏天 - 强的

你这该死的、臭气熏天的家伙

[ʌv; əv] [bɪr] [æn; ən] - ['bækə] !
Of beer an ' bacca !
的 啤酒 一个 - 浆果 !

啤酒和烟草!

[ɔːf] [tuː; tə][bed] !
Off to bed !
离开 到 床 !

该睡觉了!

[aɪl] [lɑːrn] [jər] , ['tɔməs] , [huː] [juːv] [wed] :
I'll larn yer , Thomas , who you've wed :
患病的 学习 你的 , 托马斯 , WHO 你已经 结婚 :

我会告诉你，托马斯，你娶了谁:

- [fɔːr] [mɔːrn] , [juːl] [wɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wʌz; wəz] [ded] . [-]
' **Fore morn , you'll wish as you was dead . [51]**
- 前 早晨 , 你会 希望 作为 你 曾是 死的 . [-]

黎明之前，你会希望自己已经死了。[51]

[wʌn] [deɪ]
One Day
一 天

一天

[aɪ] [riːd] [juː; jʊ]['poʊəmz][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
I read you poems all the day ,
我 读 你 诗歌 全部 这 天 ,

我整天都在给你读诗，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
And all the night I dreamed of you ,
和 全部 这 夜晚 我 梦见 的 你 ,

整夜我都梦见你，

[waɪld] ['naɪtmeəz] ['raɪdɪŋ] [swiːt] [sliːp] [θruː] ,
Wild nightmares riding sweet sleep through ,
荒野 噩梦 骑术 甜的 睡觉 通过 ,

噩梦如狂野的野兽般缠绕着甜蜜的梦乡，

[waɪlst] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][seɪ]
Whilst all the time I longed to say
而 全部 这 时间 我 渴望 到 说

我一直很想说

[mɔːr] ['tendərli] , [maɪ] ['raundilei] ,
More tenderly , my roundelay ,
更多的 温柔地 , 我的 轮舞 ,

更温柔地说，我的轮唱，

[ænd; ənd] ['ɑːrdntli] [wɪð; wɪθ] [vɜːrs] [tuː; tə] [wuː] .
And ardently with verse to woo .
和 热切地 和 诗 到 哇 .

并用诗歌热情地追求她。

[aɪ] [riːd] [juː; jʊ]['poʊəmz][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ;
I read you poems all the day ;
我 读 你 诗歌 全部 这 天 ;

我整天都在给你读诗；

[juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
You gave them up again to me ,
你 给予 他们 向上 再次 到 我 ,

你又把它们交给了我，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː]
For all the night I seemed to see
为了 全部 这 夜晚 我 似乎 到 看

整个夜晚，我似乎都能看到

[jʊr; jər] [feɪs] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ɑːn][maɪ] [weɪ] ,
Your face a vision on my way ,
你的 脸 一个 想象 在 我的 方式 ,

你的脸庞是我路上的一道风景，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv] [striːmz]
As with the murmuring of streams
作为 和 这 淙淙 的 溪流

如同溪流的潺潺流水声

[jʊr; jər] [vɔɪs] [kə'mɪŋgld] [ɪn][maɪ] [driːmz] .
Your voice commingled in my dreams .
你的 嗓音 混合 在 我的 梦境 .

你的声音与我的梦境交织在一起。

[aɪ] [riːd] [juː; jʊ]['poʊəmz][ɔːl][ðə; ði][deɪ] ;
I read you poems all the day ;
我 读 你 诗歌 全部 这 天 ;

我整天都在给你读诗;

[ɑː] ! [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌem 'iː] [naʊ] !
Ah ! would that you could hear me now !
啊 ! 会 那 你 可以 听到 我 现在 !

啊！要是你现在能听到我说话就好了!

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'ʌtəd] [vaʊ]
Accepting the unuttered vow
接受 这 未说出口的 发誓

接受未曾言明的誓言

[maɪ]['spɪrɪt] [jəːnd] [bʌt; bət] [der] [nɑːt] [seɪ] :
My spirit yearned but dare not say :
我的 精神 渴望 但 敢 不是 说 :

我的灵魂渴望却不敢说出口:

[jet] [stɪl] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [ə'weɪ]
Yet still though you are far away
然而 仍然 尽管 你 是 远的 离开

即便你远在天边

[aɪ] [riːd] [juː; jʊ]['poʊəmz][ɔːl][ðə; ði][deɪ] . [-]
I read you poems all the day . [52]
我 读 你 诗歌 全部 这 天 . [-]

我整天都在给你读诗。[52]

[noʊ] [waɪf]
No Wife
不 妻子

没有妻子

[tɑːm] ! [tɑːm] !
Tom ! Tom !
汤姆 ! 汤姆 !

汤姆！汤姆!

[wʌt] [jər] [θɪŋk] ?
What yer think ?
什么 你的 思考 ?

你觉得呢?

[aɪv] - [ed][ðə; ði]['pɑːrsənz][waɪf]
I've ' ed the Parson's wife
我已经 - 编辑 这 牧师的 妻子

我见过牧师的妻子

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] - [ɜːr; ər][laɪf] , [əkrɔst] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] !
The first time in ' er life , acrost our door !
这 第一的 时间 在 - 呃 生活 , 横跨 我们的 门 !

这是她有生以来第一次来到我们家门口!

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What **for** **?**
什么 为了 ?

做什么的?

[waɪ] [tɑːm] , [juːd] ['naɪvɝ]['naɪvɝ] [ges] !
Why **Tom** **,** **you'd** **niver** **niver** **guess** **!**
为什么 汤姆 , 你会 尼弗 尼弗 猜测 !

汤姆，你绝对猜不到!

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd] [æz; əz][oʊld][æz; əz] ['græmə] [bes]
Not **if** **you** **lived** **as** **old** **as** **Grammer** **Bess**
不是 如果 你 居住地 作为 老的 作为 格拉默 贝丝

如果你像格莱默·贝丝那样活到那么大年纪，那就未必了。

[wɒts] ['leɪtli] [swɔːr]
What's **lately** **swore**
是什么 最近 发誓

最近有人发誓

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['hʌndər] [æn; ən] - [fɔːr] —
She's **a** **hunder** **an** **'** **four** **—**
她是 一个 一百 一个 - 四 —

她一百零四岁了——

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][juː 'es] [tuː] , [tuː; tə][goʊ][ɔːf][æn; ən] - [gɪt] [splaɪst] !
She **wants** **us** **two** **,** **to** **go** **off** **an** **'** **git** **spliced** **!**
她 想要 我们 二 , 到 去 离开 一个 - git 拼接 !

她想让我们俩去接受基因改造!

[oʊ] [kraɪst] !
Oh **Christ** **!**
哦 基督 !

我的天哪!

[wɒts] [gɑːt] - [ɜːr; ər] [naʊ] :
What's **got** **'** **er** **now** **:**
是什么 得到 - 呃 现在 :

她现在有什么事:

[ðə; ði] [kaʊ] !
The **cow** **!**
这 奶牛 !

那头牛!

[juː; jʊ] [wel] [meɪ] [swer] ;
You **well** **may** **swear** **;**
你 出色地 可能 发誓 ;

你完全可以爆粗口;

[kʌz; kəz] - [aʊ] [ʃiː; ʃi] [der] — [æn; ən] - [waɪ] —
Coz **'** **ow** **she** **dare** **—** **an** **'** **why** **—**
因为 - 现在 她 敢 — 一个 - 为什么 —

因为她竟敢——以及——为什么——

[wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [swer] [ə'gen] , [ɔːr] [læf] — - !
Will **make** **you** **swear** **agen** **,** **or** **laugh** **—** **surelie** **!**
将要 制作 你 发誓 代理 , 或者 笑 — - !

肯定会让你再次爆粗口，或者大笑!

[dʒʌst] [laɪt] [jər] [paɪp]
Just **light** **yer** **pipe**
只是 光 你的 管道

点燃你的烟斗

[naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] — [soʊ]
Now **you** **look** **comfortable** **—** **so**
现在 你 看 舒服的 — 所以

你现在看起来很放松——所以

[jʊə(r)] [rʌf] — [oʊld][tɑːm] — [aɪ] [noʊ] —
You're **rough** **—** **old** **Tom** **—** **I** **know** **—**
你是 粗糙的 — 老的 汤姆 — 我 知道 —

你很粗鲁——老汤姆——我知道——

[blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [kroʊ] !
Black **as** **a** **crow** **!**
黑色的 作为 一个 乌鸦 !

黑得像乌鸦!

[bʌt; bət][aɪm][fɑːnd][ɑːn] [jər] [læd]
But **I'm** **fond** **on** **yer** **lad**
但 我是 喜爱 在 你的 小伙子

但我喜欢你家孩子

[æz; əz] ['eni] [fuːl] [kʊd; kəd] [siː] !
As **any** **fool** **could** **see** **!**
作为 任何 傻子 可以 看 !

明眼人都能看出来!

[æn; ən] - ['weðər] [wɪə(r)] [gʊd] [ɔːr][bæd]
An **'** **whether** **we're** **good** **or** **bad**
一个 - 无论 是 好的 或者 坏的

无论我们是好人还是坏人

[juːv] [bɪn] - [gʊd] [ter][ˌem 'iː] .
You've **bin** **maain** **good** **ter** **me** **.**
你已经 垃圾桶 - 好的 特尔 我 .

你对我很好。

[bʌt; bət] — [blæst] - [ɜːr; ər] ['sɪli] [aɪz] !
But **—** **blast** **'** **er** **silly** **eyes** **!**
但 — 爆炸 - 呃 愚蠢的 眼睛 !

但是——该死的傻眼睛!

[wʌt] [jər] [seɪ] [tuː; tə] - [ɜːr; ər] , [ðen] ? [-]
What **yer** **say** **to** **'** **er** **,** **then** **?** **[** **53** **]**
什么 你的 说 到 - 呃 , 然后 ? [-]

那你跟她说什么呢? [53]

[aɪ] [sed] [ə; eɪ][lɑːt] !
I **said** **a** **lot** **!**
我 说 一个 很多 !

我说了很多!

[aɪ] [tɛld] - [ɜːr; ər] [wʌt] !
I **telled** **'** **er** **what** **!**
我 告诉 - 呃 什么 !

我告诉她了!

[ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [er] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ɜːr; ər]['fænsi] ['ɛrz] ,
A **-** **comin** **'** **ere** **wi** **'** **'** **er** **fancy** **airs** **,**
一个 - 即将到来 - 埃雷 wi - - 呃 想要 播出 ,

她带着华丽的姿态来到这里,

- [ɜːr; ər] [wɒts] ['nevər] [noʊn] [noʊ] ['kɛrz] ,
' **Er** **what's** **never** **known** **no** **cares** **,**
- 呃 是什么 绝不 已知 不 关心 ,

“呃，从未经历过的人，毫无顾虑。”

['lʊkɪn] - [ðæt] [waɪz] —
Lookin ' that wise —
在看 - 那 明智的 —

看起来如此睿智——

[dʒʌst][kʌz; kəz][ʃi:; ʃi] [kætʃ] [ə; eɪ] ['pɑ:rsn] !
Just coz she catched a Parson !
只是 因为 她 被抓住了 一个 牧师 !

就因为她抓到了一位牧师!

[[æn; ən] - ['noʊə] [greɪt] - - —
[An ' noa great shaakes ayther —
[一个 - 诺亚 伟大的 - - —

[An' noa great shaakes ayther—

[ʃi:d] [naʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] -
She'd nowt of a feyther
棚 现在 的 一个 -

她对仙女一无所知

[waɪl] - [ɜ:r; ər][hæf] - ['brʌðər] [rʌn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [si:]
While ' er half - brother run away to sea
尽管 - 呃 一半 - 兄弟 跑步 离开 到 海

而她的同父异母兄弟则逃往大海。

[æn; ən] - [tʊk] [tu:; tə] [blu:] ['wɔ:tər]
An ' took to blue water
一个 - 采取 到 蓝色的 水

安去了蓝水

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðer; ðər][oʊl] ['kʊks] ['dɔ:tər]]
Wi ' their ole cook's daughter]
威 - 他们的 奥莱 库克的 女儿]

和他们老厨娘的女儿

- [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] " [sɪn] " [æn; ən] - " [ʃeɪm] , " - [aɪ]['sez] , - [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
' You talk of " sin " an ' " shame , " ' I sez , ' to me ?
- 你 讲话 的 " 罪 " 一个 - " 耻辱 , " - 我 sez , - 到 我 ?

“你谈论‘罪恶’和‘羞耻’，”我说，“是跟我谈吗？”

[ju:; jʊ] [tɔ:ks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l]
You talks just like a fool
你 会谈 只是 喜欢 一个 傻子

你说话就像个傻瓜。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['sɪli] [bern] [æt; ət] [sku:l]
Or a silly bairn at school
或者 一个 愚蠢的 孩子 在 学校

或者学校里一个傻孩子

[kʌz; kəz]['noʊbɑ:di][ə'baʊt][kʊd; kəd] [daʊt] ,
Coz nobody about could doubt ,
因为 无人 关于 可以 怀疑 ,

因为周围没有人会对此表示怀疑。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪə(r)] ['hæpi] [tə'geðər] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [ˌem 'i:] ;
But what we're happy together him an ' me ;
但 什么 是 快乐的 一起 他 一个 - 我 ;

但是我们在一起很开心，他和我；

[dʒʌst] [lʊk] , - [aɪ]['sez] , - [æt; ət]['eni][ɪn] [ðɪs] [stri:t]
Just look , ' I sez , ' at any in this street
只是 看 , - 我 sez , - 在 任何 在 这 街道

“瞧瞧，”我说，“这条街上的任何一个。”

[wʌt] ['kʌp(ə)l] [kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biːt]
What couple can you find about to beat
什么 夫妻 能 你 寻找 关于 到 打

你能找到哪对夫妇来击败

[maɪ] [tɑːm] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [wɒts] [bɪn] [tə'geðər] ['jɪrz] ,
My Tom an ' me what's bin together years ,
我的 汤姆 一个 - 我 是什么 垃圾桶 一起 年 ,

我和我的汤姆在一起多少年了?

['hæpi] [æn; ən] - ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;
Happy an ' comfortable ;
快乐的 一个 - 舒服的 ;

快乐舒适;

['nevər] ['noʊə] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] —
Never noa serious trouble —
绝不 诺亚 严肃的 麻烦 —

从未遇到过严重麻烦——

['nʌθin] - [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [set] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [ɪrz] —
Nuthin ' I mean to set us by the ears —
什么也没有 - 我 意思是 到 放 我们 经过 这 耳朵 —

我不是想揪着我们的耳朵来指责我们——

[gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] ! -
Good reason why ! '
好的 原因 为什么 ! -

理由充分!

[aɪ] ['sez] — ['sez] [aɪ] —
I sez — sez I —
我 sez — sez 我 —

我说——我说——

- [kʌz; kəz] [wɪə(r)] [ə; eɪ] [friː] [æn; ən] - ['iːkwəl] [per] ;
' Coz we're a free an ' equal pair ;
- 因为 是 一个 自由的 一个 - 平等的 一对 ;

因为我们是自由平等的一对;

[wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [triːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [fer]
We got to treat each other fair
我们 得到 到 对待 每个 其他 公平的

我们必须公平对待彼此。

[ɔːr] [els] [wiː; wi] [pɑːrt] . -
Or else we part . '
或者 别的 我们 部分 . -

否则我们就分道扬镳。

[wel] [sed] [naʊ] ['mɪsɪz] !
Well said now Missus !
出色地 说 现在 太太 !

说得好，夫人!

[ðæt] [wɜːr; wər] [smɑːrt] !
That were smart !
那 是 聪明的 !

真是聪明!

- [tuː; tə] [pɑːrt] ! -
' To part ! '
- 到 部分 ! -

"要分开了!"

['sez][ʃiː; ʃi] , - ['lʊkɪn] - [ɔːl] [daʊn] [hɜːr; hər] - , [-]
sez she , ' lookin ' all down her noaz , [54]
sez 她 , - 在看 - 全部 向下 她 - , [-]

她说，“看着”她的下巴，[54]

- [aʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tʃaɪld] [θriː] ? -
' Ow could you leave your hoam wi ' childer three ? '
- 现在 可以 你 离开 你的 - wi - 奇尔德 三 ? -

“你怎么能离开家，留下三个孩子呢？”

[aɪ]['sez] — ['sez][aɪ] — - [ðæt] ['bɑːðər][ˌem 'iː]
I sez — sez I — ' that dudn't bother me
我 sez — sez 我 — - 那 不 打扰 我

我说过——我说过——“那不会困扰我。”

[kʌz; kəz][aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [fuːd] [æn; ən] - - .
Coz I can earn enough for food an ' cloaz .
因为 我 能 赚 足够的 为了 食物 一个 - - .

因为我能挣到足够的钱买食物和衣服。

[aɪ][kæn; kən] [meɪn'teɪn] - [ɪm] [baɪ]['maɪsən] , - ['sez][aɪ] ,
I can maintain ' em by mysen , ' sez I ,
我 能 维持 - 呃 经过 迈森 , - sez 我 ,

“我可以靠自己维护它们，”我说。

- [æn; ən] - [wʊd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] .
' An ' would at any time o ' day .
- 一个 - 会 在 任何 时间 o - 天 .

“An”会在一天中的任何时间。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [sleɪv] — [æn; ən] - ['eniweɪ]
I'm not a slave — an ' anyway
我是 不是 一个 奴隶 — 一个 - 反正

我不是奴隶——反正

[aɪd] ['mænɪdʒ] [ɪf] [aɪ] - [ed][tuː; tə][duː] ,
I'd manage if I ' ed to do ,
ID 管理 如果 我 - 编辑 到 做 ,

如果我必须做，我会尽力的。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [sleɪv] , - [aɪ]['sez] , - [laɪk][juː; jʊ] ! -
I'm not a slave , ' I sez , ' like you ! '
我是 不是 一个 奴隶 , - 我 sez , - 喜欢 你 ! -

“我不是奴隶，”我说，“不像你！”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] — [kʌm] ! —
You didn't — Come ! —
你 没有 — 来 ! —

你没——来！——

[aɪ][dɪd] — [aɪ][dɪd] !
I did — I did !
我 做过 — 我 做过 !

我真的做了——我真的做了！

[aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
I meant it too .
我 意思是 它 也 .

我也是这么想的。

- [ɪf] [jʊr; jər][mæn][tɜːrnz] [ʌp] [stʌnt] , - ['sez][aɪ] ,
' If your man turns up stunt , ' sez I ,
- 如果 你的 男人 转弯 向上 特技 , - sez 我 ,

“如果你的男人出现耍花招，”我说，

- [juː; jʊ][kɑːnt]['gəuə][ɔːf] , [ɔːr][let][hɪm; ɪm][flai] ;
' You can't goa off , or let him fly ;
- 你 不能 果阿 离开 , 或者 让 他 飞 ;

你不能放他走，也不能让他飞走;

[juː; jʊ][kɑːnt] [meɪn'teɪn] — [nɑːt][juː; jʊ] ! —
You can't maintain yoursen — not you ! —
你 不能 维持 你的 — 不是 你 ! —

你无法保持自我——不是你!

['lɛtɪn] - [əloʊn][ðə; ðɪ] [bɛənz] , [juː; jʊ] - [eɪnt] ! -
Lettin ' aloan the bairns , you ' aint ! '
莱廷 - 贷款 这 孩子们 , 你 - 不是 ! -

你休想把孩子们借出去!

([ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][skwɜːrm][ɔːl] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] !)
(That made her squirm all down her back !)
(那 制成 她 蠕动 全部 向下 她 后退 !)

（这让她浑身扭动，直往下倒！）

- - [aʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][wɑːk][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [stæk] ?
' ' Ow could you wok up on a stack ?
- - 现在 可以 你 炒锅 向上 在 一个 堆 ?

你怎么可能醒来发现自己躺在一堆东西上?

[ɔːr] [jɔk] [ə; eɪ]['hɑːs][ɔːr] [beɪk] [ɔːr] [weʃ] ;
Or yok a hoss or bake or wesh ;
或者 约克 一个 霍斯 或者 烤 或者 韦什 ;

或者 yok a hoss 或 bake 或 wesh;

[ɪf] [jʊr; jər][mæn] [drɪŋks] [ɔːr]['stɑːrts][tuː; tə] [θreʃ]
If your man drinks or starts to thresh
如果 你的 男人 饮料 或者 开始 到 脱粒

如果你的男人喝酒或开始打谷

[juː; jʊ] ['kudnt] [liːv] [hɪm; ɪm][kʌz; kəz][hiː; hi][hoʊldz] [jər] :
You couldn't leave him coz he holds yer :
你 不能 离开 他 因为 他 持有 你的 :

你不能离开他，因为他把你留在身边:

[jʊə(r)] [taɪd] [baɪ] [lɔːz] [ænd; ənd] [frendz] [wʌt] [skəuldz] [jər] ;
You're tied by laws and friends what scolds yer ;
你是 系 经过 法律 和 朋友们 什么 责骂 你的 ;

你受法律和朋友的约束，他们会责备你;

[jər] [eint] [laɪk][ˌem 'iː] , [æz; əz] [friː] [æz; əz] [er] .
Yer ain't like me , as free as air .
你的 不是 喜欢 我 , 作为 自由的 作为 空气 .

你不像我，自由自在。

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd] [huː'evər] [ster] ,
I'm not afraid whoever stare ,
我是 不是 害怕的 谁 盯 ,

我并不害怕任何人的注视，

- [ɪz][tɑːm] !
Nayther is Tom !
- 是 汤姆 !

Nayther 就是 Tom!

[wiː; wi][maɪndz] -
We minds oursens
我们 思想 -

我们铭记我们的感受

[æn; ən] - [θɪŋks] ['noʊə] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ðæn; ðən] [henz] ,

An	'	thinks	noa	more	of	foaks	than	hens	,
一个	-	思考	诺亚	更多的	的	-	比	母鸡	,

安认为傻瓜比母鸡多。

[kʌz; kəz] [ɪf] [aɪ] - [bɪ'heɪv] ['maɪsən] —

Coz	if	I	doant	behave	mysen	—
因为	如果	我	-	表现	迈森	—

因为如果我不遵守我的规矩——

[ɔːr] [hɪm; ɪm] —

Or	him	—
或者	他	—

或者他——

[wiː; wi] [pɑːrts] ! — [-]

We	parts	!	—	[	55	]
我们	部分	!	—	[	-	]

我们分开了！——[55]

[waɪ] - [wiː; wi] ?

Why	doant	we	?
为什么	-	我们	?

我们为什么不呢?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kɔz] [wɪə(r)] [friː] [æn; ən] - ['hæpi] [hɪr] ,

Becoz	we're	free	an	'	happy	here	,
因为	是	自由的	一个	-	快乐的	这里	,

因为我们在这里自由快乐，

[bɪ'kɔz] [wiː; wi] [triːts] [iːtʃ] ['ʌðər] [fer] ! -

Becoz	we	treats	each	other	fair	!	'
因为	我们	款待	每个	其他	公平的	!	-

因为我们彼此公平相待!

[juː; jʊ] [gɪv] - [ɜːr; ər] [ðə; ði] [rʌf] [oʊ] - [jər] [tʌŋ] , [oʊld] [dʒel] ,

You	giv	'	er	the	rough	o	'	yer	tongue	,	old	gel	,
你	给予	-	呃	这	粗糙的	o	-	你的	舌头	,	老的	凝胶	,

你用你那粗糙的舌头舔她，老家伙。

[bʌt; bət] — [wʌt] [ə; eɪ] [sel] !

But	—	what	a	sell	!
但	—	什么	一个	卖	!

但是——卖得真好!

['kʌmɪn] - - [er] [tuː; tə] [raɪd] [rʌf] [ʃɑːd]

Comin	'	'	ere	to	ride	rough	shod
即将到来	-	-	埃雷	到	骑	粗糙的	鞋子

来这里骑马，不穿皮鞋

[kʌz; kəz] [ʃiːz] [ə; eɪ] - [waɪf] . -

Coz	she's	a	'	wife	.	'
因为	她是	一个	-	妻子	.	-

因为她是"妻子"。

[waɪ] — [bles] [maɪ] [laɪf]

Why	—	bless	my	life
为什么	—	保佑	我的	生活

为什么——感谢我的生命

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ʃi:z] [bɔ:rn] ;
She doesn't know she's born ;
她 不 知道 她是 出生 ;

她不知道自己已经出生了;

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [faɪnd][hɜ:r; hər] [oʊn] [kɔ:rn] !
She couldn't find her own corn !
她 不能 寻找 她 自己的 玉米 !

她找不到自己的玉米!

[aɪ][sent] - [ɜ:r; ər][ɔ:f][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [fli:] [ɪn] - [ɜ:r; ər] [ɪr] !
I sent ' er off wi ' a flea in ' er ear !
我 发送 - 呃 离开 wi - 一个 跳蚤 在 - 呃 耳朵 !

我送她走的时候，她耳朵里还塞了只跳蚤!

[æn; ən] - [wɪl] [ə'gen] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌst] [kʌm] [nɪr] !
An ' will again if she dost come near !
一个 - 将要 再次 如果 她 朋友 来 靠近 !

如果她再靠近，我还会再来!

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] - !
But she weant !
但 她 - !

但她不想!

[ðə; ði] [waɪt] [feɪst] ['krɪtər] —
The white faced critter —
这 白色的 面对 小动物 —

这种白脸小家伙——

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [laɪk][ə; eɪ] [naɪf]
Wi ' a noaz like a knife
威 - 一个 - 喜欢 一个 刀

Wi' a noaz 像一把刀

[æn; ən] - [ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] ['bɪtər]
An ' a smile that bitter
一个 - 一个 微笑 那 苦的

那苦涩的笑容

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɪl] .
As if she would kill .
作为 如果 她 会 杀 .

她好像会杀人似的。

[ə; eɪ][waɪf] !
A wife !
一个 妻子 !

妻子!

[wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [ʌv; əv][laɪf] ? —
What does she know of life ? —
什么 做 她 知道 的 生活 ? —

她对生活又了解多少呢?

[naʊt] !
Nowt !
现在 !

没有!

[nɔ:r]['evər] [wɪl] ! —
Nor ever will ! —
也不 曾经 将要 ! —

永远不会!

[bʌt; bət] - ['sʌndeɪ]
But **tomorrer's** **Sunday**
但 - 星期日

但明天是星期天

[æn; ən] - [wiːl] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] !
An **'** **we'll** **go** **to** **Church** **!**
一个 - 出色地 去 到 教会 !

我们要去教堂!

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns] ; [æn; ən] - [sɪt] [tə'geðər] ,
Just **for** **once** **;** **an** **'** **sit** **together** **,**
只是 为了 一次 ; 一个 - 坐 一起 ,

就这一次，我们能坐在一起吗?

[laɪk] [bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] ! [-]
Like **birds** **of** **a** **feather** **!** **[** **56** **]**
喜欢 鸟类 的 一个 羽毛 ! [-]

物以类聚! [56]

[wiː; wi] [eɪnt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz]
We **aint** **ashamed** **to** **show** **our** **faces**
我们 不是 羞愧 到 展示 我们的 面孔

我们毫不羞于露面

[tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [θɪŋks] [wiː; wi][biː; bi] [dis'greisiz] .
To **them** **what** **thinks** **we** **be** **disgraces** **.**
到 他们 什么 思考 我们 是 耻辱 .

在他们看来，我们是多么的耻辱。

[wiːl] ['gəuə] [tə'geðər] [tɑːm] — [fɔːr; fər] [ʃʊr]
We'll **goa** **together** **Tom** **—** **for** **sure**
出色地 果阿 一起 汤姆 — 为了 当然

汤姆，我们肯定一起去。

[wiːl] ['gəuə] [ðɪs] [wʌns][æn; ən] - [ðen] ['noʊə] [mɔːr] —
We'll **goa** **this** **once** **an** **'** **then** **noa** **more** **—**
出色地 果阿 这 一次 一个 - 然后 诺亚 更多的 —

我们这次就去一次，以后再也不去了——

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪn] - ?
If **you** **be** **willin** **'** **?**
如果 你 是 威林 - ?

如果你愿意的话?

[aɪ] [læs] — [aɪm] ['wɪlɪn] - —
Aye **lass** **—** **I'm** **willin** **'** **—**
是的 小姐 — 我是 威林 - —

是啊，姑娘——我愿意——

[aɪl] [bæk] [juː; jʊ][ʌp][æz; əz] [aɪv] ['ɔlɚz] [dʌn] ,
I'll **back** **you** **up** **as** **I've** **allers** **done** **,**
患病的 后退 你 向上 作为 我已经 过敏 完毕 ,

我会像以往一样支持你。

[ə'gen] ['pɑ:rsənz] [waɪf] [ɔ:r] ['eniwʌn] .
Agen Parson's wife or anyone .
代理 牧师的 妻子 或者 任何人 .

阿根·帕森的妻子或任何人。

[aɪ] ;
Aye ;
是的 ;

是的;

[ə'gen] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,
agen all the country round ,
代理 全部 这 国家 圆形的 ,

全国各地的代理商,

[kʌz; kəz] [jʊə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [faʊnd] —
Coz you're as good as could be found —
因为 你是 作为 好的 作为 可以 是 成立 —

因为你是最优秀的人之一——

[æn; ən] - [naʊ] — [oʊld] [dʒel] — [its] - [eɪt] ,
An ' now — old gel — it's omost eight ,
一个 - 现在 — 老的 凝胶 — 它是 - 八 ,

现在——老凝胶——都快八点了,

[kʌm] [ɑ:n] — [jər] [noʊ] [wi:; wi] - [bi:; bi] [leɪt] ,
Come on — yer know we moant be late ,
来 在 — 你的 知道 我们 - 是 晚的 ,

拜托——你知道我们不能迟到,

[ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [glæs] [ʌv; əv] [ɑ:l] ;
Off to the Ship for our glass of aale ;
离开 到 这 船 为了 我们的 玻璃 的 AALE ;

上船去喝杯麦芽酒吧;

[ðɪs] [jɑ:rn] [ʌv; əv] - [meɪk] [ə; eɪ] - !
This yarn of yourn'll make a taale !
这 纱 的 - 制作 一个 - !

你这团毛线会变成一个故事!

[wɒts] [ðæt] — [jər] ?
What's that — yer bunnet ?
是什么 那 — 你的 软帽 ?

那是什么——你的软帽吗?

[ɔ:l] [reɪt] . . . [bi:; bi] [kwɪk] —
All rate . . . be quick —
全部 速度 . . . 是 快的 —

所有费率.....请尽快——

[aɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər] [jər] [ə'gen] [ðə; ði] [geɪt] . [-]
I'll wait for yer agen the gate . [57]
患病的 等待 为了 你的 代理 这 门 . [-]

我会在大门那里等你。[57]

[tu:; tə] [æn; ən] [oʊld] [frend]
To an old Friend
到 一个 老的 朋友

致一位老朋友

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['læmbənt] ['lɪvɪŋ] [fleɪm]
A tongue of lambent living flame
一个 舌头 的 光亮 活的 火焰

一缕闪烁着光芒的火焰

[stəːz] ['laɪtli] [wen] [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [neɪm] ,
Stirs lightly when I hear your name ,
搅拌 轻轻 什么时候 我 听到 你的 姓名 ,

听到你的名字，我的心微微颤动。

[jʊr; jər] [fitʃər] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rer] ,
Your features delicate and rare ,
你的 特征 精美的 和 稀有的 ,

你的五官精致而独特，

['kwɪvər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɔːt] [juː; jʊ] [ber] ;
Quiver with every thought you bear ;
颤动 和 每一个 想法 你 熊 ;

你的每一个念头都会让你颤抖；

[ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [dɪ'laɪt]
It ever was a strange delight
它 曾经 曾是 一个 奇怪的 喜

那真是一种奇特的乐趣。

[tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪs] [ə'laɪt] ,
To see your charming face alight ,
到 看 你的 迷人 脸 点燃 ,

看到你迷人的脸庞容光焕发，

[tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'waɪl] [ə'pɑːrt]
To sit with you awhile apart
到 坐 和 你 一会儿 除

和你单独待一会儿

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
And hear the beating of your heart ,
和 听到 这 殴打 的 你的 心 ,

聆听你心跳的声音，

[ɔːr] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][breɪn]
Or watch the message from your brain
或者 手表 这 信息 从 你的 脑

或者留意你大脑发出的信息

['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] [ðen] [bæk] [ə'gen] .
Into your eyes then back again .
进入 你的 眼睛 然后 后退 再次 .

凝视你的双眼，然后再移开。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['fɛrɪst] [driːm] —
And still it is my fairest dream —
和 仍然 它 是 我的 最公平 梦 —

它依然是我最美好的梦想——

[ðæt] ['delɪkət] [ɪ'θɪriəl] [gliːm] ,
That delicate ethereal gleam ,
那 精美的 空灵的 闪耀 ,

那柔和缥缈的光芒，

[ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [pleɪd] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [feɪs] ,
The fire that played behind your face ,
这 火 那 玩 在后面 你的 脸 ,

你脸庞后方燃烧的火焰，

['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['feri] [greɪs] ;
Lighting it with such fairy grace ;
灯光 它 和 这样的 仙女 优雅 ;

点亮它，宛如仙女般优雅；

[sʌtʃ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [swi:t] [ænd; ənd][waɪld] ;
Such intuition sweet and wild ;
这样的 直觉 甜的 和 荒野 ;

如此甜蜜而狂野的直觉;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz][bi:; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] ?
Why should you always be a child ?
为什么 应该 你 总是 是 一个 孩子 ?

为什么你一定要永远像个孩子一样?

[ju:; jʊ]['kænɑ:t]['evər][hoʊp][tu:; tə] [groʊ]
You cannot ever hope to grow
你 不能 曾经 希望 到 生长

你永远不可能指望成长

['ɪntu:][ə; eɪ]['wʊmən] ;
Into a woman ;
进入 一个 女士 ;

变成一个女人;

[oʊ] [dɪr] [noʊ] !
oh dear no !
哦 亲爱的 不 !

哦，天哪!

[ðə; ði] ['fɛəriz] ['nevər] [wʊd] [ə'laʊ]
The fairies never would allow
这 仙女 绝不 会 允许

仙女们绝不会允许

[sʌtʃ] [ˌdesɪ'kreɪʃn] ; [soʊ][ðæt] , [naʊ] ,
Such desecration ; so that , now ,
这样的 亵渎 ; 所以 那 , 现在 ,

这种亵渎行为；以至于现在，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['rekənsaild][tu:; tə] [steɪ]
You must be reconciled to stay
你 必须 是 和解 到 停留

你必须接受现实才能留下。

[fɔ:r; fər]['evər][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] . [-]
For ever as you are to - day . [58]
为了 曾经 作为 你 是 到 - 天 . [-]

永远像今天这样。[58]

[wʌt] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] [feɪt] [ɪz] [ðɪs] !
What an enchanting fate is this !
什么 一个 妖娆 命运 是 这 !

这是多么迷人的命运啊!

[ɪ'tɜ:rnəli] [ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə][bi:; bi] ,
Eternally a child to be ,
永恒 一个 孩子 到 是 ,

永远像个孩子，

['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðæt] [ʌn'trʌbld] [blɪs]
Laughing with that untroubled bliss
笑 和 那 平静无波 极乐

开怀大笑，沉浸在那份无忧无虑的幸福之中

[ðæt] ['oʊnli] [hɔ:nts] [ðə; ði]['fænsi] [fri:] :
That only haunts the fancy free :
那 仅有的 闹鬼的地方 这 想要 自由的 :

那只会困扰那些自由自在的人:

[jes] , [jɔːrz] [ɪz] ['hæpinəs] [ɪn'diːd] ;
Yes , yours is happiness indeed ;
是的 , 你的 是 幸福 的确 ;

是的，你的确很幸福；

['berfʊt] [tuː; tə][roʊm][ðə; ði] ['wʊdlənd] [veɪl] ,
Barefoot to roam the woodland vale ,
赤脚 到 漫游 这 林地 谷 ,

赤脚漫步林间山谷，

[ɔːl] ['kerləs] , [ðoʊ] [jʊr; jər] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd] [bliːd]
All careless , though your feet should bleed
全部 粗心 , 尽管 你的 脚 应该 流血

一切都太粗心了，尽管你的脚应该会流血。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ;
Because you hear the nightingale ;
因为 你 听到 这 夜莺 ;

因为你听到了夜莺的歌声；

[ɔːl] ['hiːdləs] , [ðoʊ] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ʃʊd; ʃəd][ter; tɪ(ə)r] ,
All heedless , though the thorns should tear ,
全部 鲁莽 , 尽管 这 荆棘 应该 撕 ,

即便荆棘撕裂，他们也毫不在意。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][peɪn][biː; bi] [fɪrs] [ænd; ənd][waɪld] ,
And though the pain be fierce and wild ,
和 尽管 这 疼痛 是 凶猛的 和 荒野 ,

即使痛苦剧烈而狂野，

[fɔːr; fər] ['neɪtʃər] ['gɪvz] [tuː; tə][juː; jʊ][hɜːr; hər] [kɪs] ;
For Nature gives to you her kiss ;
为了 自然 给予 到 你 她 吻 ;

大自然将她的吻献给你；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][hɜːr; hər][tʃaɪld] . [-]
And you will always be her child . [59]
和 你 将要 总是 是 她 孩子 . [-]

你永远都是她的孩子。[59]

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] ?
Is it Finished ?
是 它 完成的 ?

完成了吗?

[wel] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] ,
Well — Is it finished ,
出色地 — 是 它 完成的 ,

好了——结束了吗?

[ɪz][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] - [driːm] [dʌn] ?
Is the long day - dream done ?
是 这 长的 天 - 梦 完毕 ?

漫长的白日梦结束了吗?

[ðə; ði]['bæt(ə)l][lɔːst] , [ænd; ənd] [wʌn] ?
The battle lost , and won ?
这 战斗 丢失的 , 和 韩元 ?

这场战斗输了，还是赢了?

[hæz; həz] [lʌv] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'mɪnɪʃt]
Has love at length diminished
有 爱 在 长度 减少

爱情最终是否消逝了?

[ænd; ənd] [naɪt] [bɪ'gʌn] ?
And **night** **begun** **?**
和 夜晚 开始 ?

夜幕降临了吗?

[duː][juː; jʊ] [pæs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ?
Do **you** **pass** **to** **another** **?**
做 你 经过 到 其他 ?

你会传给另一个人吗?

[jet] [stɪl] [aɪ][hoʊld]
Yet **still** **I** **hold**
然而 仍然 我 抓住

然而我依然坚持

[dɪ'voʊʃ(ə)n][ɔːl][ˌʌn'toʊld] ;
Devotion **all** **untold** **;**
虔诚 全部 不明 ;

所有的奉献都无法言表;

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meit] [ə; eɪ] ['brʌðər]
Although **you** **mate** **a** **brother**
虽然 你 伴侣 一个 兄弟

虽然你和兄弟结了婚

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][koʊld] .
And **leave** **me** **cold** **.**
和 离开 我 寒冷的 .

让我感到寒冷。

[maɪ] [hɑːrt] [biːts] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiː]
My **heart** **beats** **but** **for** **thee**
我的 心 节拍 但 为了 你

我的心只为你跳动

[ænd; ənd] ['evri] [θɔːt] [ɪz] [ðaɪn] ,
And **every** **thought** **is** **thine** **,**
和 每一个 想法 是 你的 ,

你的每一个念头都属于你。

[æz; əz] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ɪn'klaɪn] ;
As **flowers** **to** **the** **sun** **incline** **;**
作为 花朵 到 这 太阳 倾斜 ;

如同花朵向着太阳倾斜;

[fɔːr; fər][wʌns] [ðaʊ] [lʌvədst] [ˌem 'iː]
For **once** **thou** **lovedst** **me**
为了 一次 你 最爱 我

你曾爱过我

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][maɪn] .
And **all** **was** **mine** **.**
和 全部 曾是 矿 .

这一切都是我的。

[ðoʊ] ['destəni] [meɪ] ['bænɪʃ] ,
Though **destiny** **may** **banish** **,**
尽管 命运 可能 放逐 ,

即使命运将你驱逐,

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ;
My **heart** **is** **still** **the** **same** **;**
我的 心 是 仍然 这 相同的 ;

我的心依然如故;

[ænd; ənd] [ðaɪn] [ɪz][ɔːl][maɪ] [feɪm] ;
And **thine** **is** **all** **my** **fame** **;**
和 你的 是 全部 我的 名声 ;

我的名声全都属于你;

[ɔːl'ðoʊ] [ðaɪ] [lʌv] [meɪ] ['vænɪʃ] ,
Although **thy** **love** **may** **vanish** **,**
虽然 你的 爱 可能 消失 ,

即使你的爱会消失,

[truː] [bɜːrn] [maɪ] [fleɪm] .
True **burns** **my** **flame** **.**
真的 烧伤 我的 火焰 .

真理点燃了我的火焰。

[ænd; ənd] , [ðaʊ] [meɪst] [noʊ]
And **,** **thou** **mayst** **know**
和 , 你 五月 知道

而且,你或许知道

[ðæt] [ʃʊdst] [ðaʊ] [kɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
That **shouldst** **thou** **call** **to** **me** **,**
那 应该 你 称呼 到 我 ,

你若呼唤我,

[wer] - ['evər][aɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
Where **-** **ever** **I** **may** **be** **,**
在哪里 - 曾经 我 可能 是 ,

无论我身在何处,

[laɪk] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ɪts][baʊ; boʊ]
Like **arrow** **from** **its** **bow**
喜欢 箭 从 它是 弓

就像弓上的箭一样

[streɪt] [aɪ] [wɪl] [flai][tuː; tə] [ðiː] . [-]
Straight **I** **will** **fly** **to** **thee** **.** **[** **60** **]**
直的 我 将要 飞 到 你 . [-]

我将径直飞向你。[60]

[oʊ] , ['lɪŋkən] , ['sɪti] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz]
Oh **,** **Lincoln** **,** **City** **of** **my** **dreams**
哦 , 林肯 , 城市 的 我的 梦境

哦,林肯,我梦中的城市

[æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] ['tʃaɪldhʊd] [siːmz]
As **far** **away** **as** **childhood** **seems**
作为 远的 离开 作为 童年 似乎

童年似乎遥不可及

[ðaʊ] ['stændɪst] [ɑːn] [ðaɪ] ['roʊmən] [hɪl] ,
Thou **standest** **on** **thy** **Roman** **hill** **,**
你 最 在 你的 罗马 爬坡道 ,

你屹立于罗马山丘之上,

[ænd; ənd] ['meməri] [hoʊldz] [ðiː] ['froʊz(ə)n] , [stɪl] ,
And **memory** **holds** **thee** **frozen** **,** **still** **,**
和 记忆 持有 你 冷冻 , 仍然 ,

记忆将你冻结,静止不动。

[ɪn'greɪvd] [ɑːn] [stiːl] [wer] ['muːnlaɪt] [striːmz] .
Engraved **on** **steel** **where** **moonlight** **streams** **.**
刻 在 钢 在哪里 月光 溪流 .

月光洒落在钢板上,镌刻其上。

[fɔːr; fər] [liːgz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [maɪld]
For **leagues** **along** **the** **landscape** **mild**
为了 联赛 沿着 这 景观 温和的

对于沿途温和的景观来说，

[ðaɪ] [ˈtaʊərz] [twɪn] [ðə; ði] [siːn] [kəˈmænd] ,
Thy **towers** **twin** **the** **scene** **command** **,**
你的 塔楼 双 这 场景 命令 ,

你的双塔俯瞰着这片景象，

[ɪmˈbætlmənt] [ʌv; əv] [ˈferɪlænd] ;
Embattlements **of** **fairyland** **;**
城垛 的 仙境 ;

仙境的城垛；

[ˈroʊmæns] [ɪnˈkɑːrnət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Romance **incarnate** **to** **a** **child** **.**
浪漫 体现 到 一个 孩子 .

浪漫化身为孩子。

[ðoʊ] [ˈʌðər] [ˈsɪtiz] [kæst] [ə; eɪ] [spel] ,
Though **other** **cities** **cast** **a** **spell** **,**
尽管 其他 城市 投掷 一个 拼写 ,

虽然其他城市也具有某种魔力，

[ˈevər] [ðaʊ] - [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [tʃeɪnz] ;
Ever **thou** **holdst** **my** **heart** **in** **chains** **;**
曾经 你 - 我的 心 在 链条 ;

你始终将我的心囚禁；

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [hɪr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz]
And **still** **I** **hear** **across** **the** **plains**
和 仍然 我 听到 穿过 这 平原

我依然能听到平原上传来的声音

[æt; ət] [ˈmɪdˌnaɪts] [stroʊk] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [bel]
At **midnight's** **stroke** **that** **ancient** **bell**
在 午夜 中风 那 古老的 钟

午夜钟声响起，古老的钟声随之响起。

[huːz] [ˈdʒaɪənt] [θrɑːbɪŋ] [ˈskersli] [siːmz]
Whose **giant** **throbbing** **scarcely** **seems**
谁 巨大的 悸动 几乎 似乎

其巨大的跳动几乎难以察觉

[ə; eɪ] [ˈmɔːrt(ə)l] [saʊnd] [æt; ət] [ˈhɛvənz] [geɪt] :
A **mortal** **sound** **at** **Heaven's** **gate** **:**
一个 凡人 声音 在 天 门 :

天堂之门传来凡人的声音：

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈekoʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈɛksaɪlz] [feɪt] —
It **echoes** **round** **the** **exile's** **fate** **—**
它 回声 圆形的 这 流亡者的 命运 —

它回荡在流亡者的命运周围——

[oʊ] [ˈlɪŋkən] !
Oh **Lincoln** **!**
哦 林肯 !

哦，林肯！

[ˈsɪti] [ʌv; əv] [maɪ] [driːmz] ! [-]
City **of** **my** **dreams** **!** **[** **61** **]**
城市 的 我的 梦境 ! [-]

我梦想中的城市！[61]

[ðə; ði] [fuːl]
The **Fool**
这 傻子

愚人

[wʌt] [seɪ] ?
What **say** **?**
什么 说 ?

您觉得呢?

['θɑːrp] ?
Tharp **?**
萨普 ?

萨普?

[jɪs] : ['erən; 'ærən] ['θɑːrp] [lɪvd] [ðɪər] !
Yis **:** **Aaron** **Tharp** **lived** **theer** **!**
yis : 亚伦 萨普 居住地 他们的 !

是：亚伦·萨普曾住在那里!

[nɑːt][kwaɪt] [ʃɑːrp] ?
Not **quite** **sharp** **?**
不是 相当 锋利的 ?

不够清晰?

[nɑːt][kwaɪt] — [aɪ] [fɪr] !
Not **quite** **—** **I** **fear** **!**
不是 相当 — 我 害怕 !

恐怕还不完全是这样!

- ['veri] [sæd] !
T'wer **very** **sad** **!**
- 非常 伤心 !

我们非常难过!

[ðoʊ] [ðɪər] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['səmət] — - [tɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] —
Though **theer** **wor** **summat** **—** **'** **tis** **hard** **to** **say** **—**
尽管 他们的 工作 总结 — - 的 难的 到 说 —

虽然有些东西——很难说——

[bʌt; bət][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][end][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ;
But **he** **come** **to** **his** **end** **and** **went** **away** **;**
但 他 来 到 他的 结尾 和 去 离开 ;

但他走到生命的尽头，就走了;

['hiːd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] - [meɪd] ,
He'd **a** **nice** **little** **place** **as** **his** **feyther** **made** **,**
他会 一个 好的 小的 地方 作为 他的 - 制成 ,

他有一个很不错的小地方，就像他的精灵建造的那样。

[ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə][pɑːt] , [aɪ][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .
All **gone** **to** **pot** **,** **I** **be** **much** **afraid** **.**
全部 已消失 到 锅 , 我 是 很多 害怕的 .

恐怕一切都搞砸了。

[oʊld]['erən; 'ærən] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
Old **Aaron** **built** **it** **in** **his** **day** **,**
老的 亚伦 建造 它 在 他的 天 ,

老亚伦当年建造了它。

[ə; eɪ] ['wɜːrði] ['felər] [truː] [æn; ən] - [saʊnd] ,
A **worthy** **feller** **true** **an** **'** **sound** **,**
一个 值得 伙计 真的 一个 - 声音 ,

一个值得尊敬、诚实可靠的人，

[rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [raʊnd] ;
Respected by the country round ;
受人尊敬 经过 这 国家 圆形的 ;

受全国尊敬;

[tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fər'gɑːtn] !
To think as his name should be forgotten !
到 思考 作为 他的 姓名 应该 是 被遗忘的 !

竟然有人认为他的名字应该被遗忘!

[ɪf] ['hiːd] [noʊn] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gɑːtn] !
If he'd known what a fool he had begotten !
如果 他会 已知 什么 一个 傻子 他 有 所生的 !

如果他早知道自己生了个多么愚蠢的孩子该多好啊!

[hiː; hi] ['tɔɪld] [æn; ən] - [mɔild] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪv]
He toiled an ' moiled into his grave
他 辛勤劳作 一个 - 莫伊尔德 进入 他的 严重

他辛勤劳作，直至入土为安。

[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [læd] [wʌt] ['kudnt] [seɪv] !
To leave a lad what couldn't save !
到 离开 一个 小伙子 什么 不能 节省 !

留下一个无力挽回的少年!

['noʊə] [noʊt] [ʌv; əv] [greɪs] , ['noʊə] [sens] [ʌv; əv] [kæʃ] !
Noa note of grace , noa sense of cash !
诺亚 笔记 的 优雅 , 诺亚 感觉 的 现金 !

没有优雅的气息，没有金钱的感觉!

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ɔːl] [biː; bi] ['biːn] - [ræʃ] !
He lost his all be bein ' rash !
他 丢失的 他的 全部 是 是 - 皮疹 !

他因为鲁莽而失去了一切!

[æn; ən] - [fɔːr; fər] [wʌt] ! —
An ' for what ! —
一个 - 为了 什么 ! —

又是为了什么!

[fɔːr; fər] [wʌt] ! —
For what ! —
为了 什么 ! —

为了什么! -

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] ['fɪdl] !
To play the fiddle !
到 玩 这 小提琴 !

拉小提琴!

- [heɪ] ['dɪdl] ['dɪdl] ! -
' Hey diddle diddle ! '
- 嘿 滴答 滴答 ! -

"嘿，滴滴滴！"

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tjuːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['empti] [hed]
To make up tunes in his empty head
到 制作 向上 曲调 在 他的 空的 头

在他空空如也的脑袋里编曲

[æn; ən] - ['ruːɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ðɪ] [bʊks] [hiː; hi] [riːd] !
An ' ruin his eyes wi ' the books he read !
一个 - 废墟 他的 眼睛 wi - 这 图书 他 读 !

他读的那些书都把他的眼睛毁了!

[hiː; hi] - [æn; ən] - ['bæbəld] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [-]
He raumed an ' babbled all day long [62]
他 - 一个 - 胡言乱语 全部 天 长的 [-]

他整天喧哗喋喋不休[62]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] !
About the way to sing a song !
关于 这 方式 到 唱歌 一个 歌曲 !

关于如何唱歌!

[ðə; ði] [lædz] [æt; ət] [plaʊ] [ə'baʊt]
Follered the lads at plough about
跟随 这 小伙子们 在 犁 关于

在犁地时戏弄小伙子们

[tuː; tə] [hɪr] - [ɪm] [sɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] !
To hear ' em sing would make him shout !
到 听到 - 呃 唱歌 会 制作 他 喊 !

听到他们唱歌，他会激动得大喊!

['hiːd] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [naɪt] :
He'd sit on the bar of the Ship at night :
他会 坐 在 这 酒吧 的 这 船 在 夜晚 :

他晚上会坐在"船"酒吧的吧台上:

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [tjuːnz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,
To catch the tunes was his delight ,
到 抓住 这 曲调 曾是 他的 喜 ,

聆听旋律是他的乐趣所在。

[ɔːr] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] : —
Or to play the fiddle about the town : —
或者 到 玩 这 小提琴 关于 这 镇 : —

或者在镇上拉小提琴: ——

[æn; ən] - [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [treɪd] [went] [daʊn] !
An ' all the while his trade went down !
一个 - 全部 这 尽管 他的 贸易 去 向下 !

与此同时，他的生意却每况愈下!

[ðæt] [treɪd] [wʌt] [pʊr] [oʊld] ['erən; 'ærən] [tendid]
That trade what poor old Aaron tended
那 贸易 什么 贫穷的 老的 亚伦 倾向于

可怜的老亚伦从事的那项贸易

[its] [fel] [tuː; tə] [naʊt] [æn; ən] - [kɑːnt] [biː; bi] ['mɛndɪd]
It's fell to nowt an ' can't be mended
它是 跌倒 到 现在 一个 - 不能 是 已修复

它已经彻底完蛋了，无法弥补。

[kʌz; kəz] ['bɪznəsɪz] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm]
Coz businesses is all the same
因为 企业 是 全部 这 相同的

因为所有生意都一样。

[juːv] ['sɪmpli] [gɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm]
You've simply got to play the game
你已经 简单地 得到 到 玩 这 游戏

你只需要玩这个游戏就行了。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [soʊl] [æn; ən] - [ɔːl] [jʊr; jər] [hɑːrt]
With all your soul an ' all your heart
和 全部 你的 灵魂 一个 - 全部 你的 心

用你全部的灵魂和全部的心

[ɔːr] [els] [juːl] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][kɑːrt] .

Or	else	you'll	soon	be	in	the	cart	.
或者	别的	你会	很快	是	在	这	大车	.

否则你很快就会被扔进购物车。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrsn] !

He	was	encouraged	by	our	parson	!
他	曾是	鼓励	经过	我们的	牧师	!

他受到了我们牧师的鼓励!

- [rɔːŋ] [ʌv; əv] ['pɑːrsn] !

T'wer	wrong	of	parson	!
-	错误的	的	牧师	!

牧师，你错了!

[its] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːk]

It's	very	well	for	them	to	talk
它是	非常	出色地	为了	他们	到	讲话

他们谈论这些话很好。

[tuː; tə] [sɪŋ] [æn; ən] - [pleɪ] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] , [wɔːk] ,

To	sing	an	'	play	and	idle	,	walk	,
到	唱歌	一个	-	玩	和	闲置的	,	走	,

唱歌、玩耍、闲逛、散步，

[bʌt; bət] [ɑːnt] [ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər]['dɔɪɪn] - [ðæt] ?

But	aren't	they	paid	for	doin	'	that	?
但	不是	他们	有薪酬的	为了	做	-	那	?

但他们做这些难道不是有报酬的吗?

[ðeɪ] [maɪnd][ðer; ðər] [bred] [ɪz] ['bʌtərd] [fæt] .

They	mind	their	bread	is	buttered	fat	.
他们	头脑	他们的	面包	是	涂黄油的	胖的	.

他们很在意自己的面包上涂的是黄油和脂肪。

['pɑːrsənz][ɪz]['sensəb(ə)l][juː; jʊ] [siː] ,

Parsons	is	sensible	you	see	,
帕森斯	是	明智的	你	看	,

你看，帕森斯很明智。

- [æz; əz][kjuːt][æz; əz]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][biː; bi] ,

O'most	as	cute	as	lawyers	be	,
-	作为	可爱的	作为	律师	是	,

O'most 和律师一样可爱，

[nɑːt][kwaɪt] — [ə; eɪ] [kɔːrs]

Not	quite	—	a	course
不是	相当	—	一个	课程

不完全是——一门课程

[kʌz; kəz]['noʊə][wʌn][kʊd; kəd] —

coz	noa	one	could	—
因为	诺亚	一	可以	—

因为没有人能——

[bʌt; bət]['veri] [naɪ] — [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

But	very	nigh	—	just	as	they	should	.
但	非常	夜	—	只是	作为	他们	应该	.

但非常接近——正如他们应该的那样。

['pɑːrsənz][ɪz] [saʊnd] [æt; ət] [hɑːrt] , [aɪ] [seɪ] ,

Parsons	is	sound	at	heart	,	I	say	,
帕森斯	是	声音	在	心	,	我	说	,

我认为，帕森斯本质上是个好人。

[ðeɪ] ['nevər] ['kwɔrəlz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðer; ðər] [peɪ] ,
They never quarrels wi ' their pay ,
他们 绝不 争吵 wi - 他们的 支付 ,

他们从不抱怨自己的薪水，

[ɛsˌoʊˈeɪ][ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [rɔːŋ] [ʌv; əv] ['pɑːrsn] [ðɪər] ,
Soa it wor wrong of Parson theer ,
肥皂 它 工作 错误的 的 牧师 他们的 ,

所以，帕森先生的做法是错误的。

[kʌz; kəz]['erən; 'ærən] ['nɔbət] [lækt] [ə; eɪ] [tʃɪr] .
Coz Aaron nobbut lacked a cheer .
因为 亚伦 不 缺乏 一个 欢呼 .

因为亚伦并没有缺少欢呼声。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tjuːnz] , [hiː; hi] [pleɪd] [ə'baʊt] [-]
He made his tunes , he played about [63]
他 制成 他的 曲调 , 他 玩 关于 [-]

他创作了他的曲子，他演奏了大约[63]

[æn; ən] - [nʌn] [bʌt; bət] ['pɑːrsn] [hæd; həd][ə; eɪ] [daʊt]
An ' none but Parson had a doubt
一个 - 没有任何 但 牧师 有 一个 怀疑

除了帕森之外，没有人对此表示怀疑。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] — [pʊr] [jʌŋ] [læd] !
What he was bound for — poor young lad !
什么 他 曾是 边界 为了 — 贫穷的 年轻的 小伙子 !

他注定要去哪里——可怜的年轻人!

[ə; eɪ] [kɔːrs] [aɪl] [oʊn] , — [ðoʊ]
A course I'll own , — though
一个 课程 患病的自己的 , — 尽管

我会拥有这门课程，——尽管

[hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr][mæd] , —
he wor mad , —
他 工作 疯狂的 , —

他疯了，——

[ðem; ðəm] [tjuːnz] [hiː; hi] [pleɪd] , [ðem; ðəm] ['sɔŋz] [hiː; hi] [sʌŋ] ,
Them tunes he played , them songs he sung ,
他们 曲调 他 玩 , 他们 歌曲 他 唱 ,

他弹奏的那些曲子，他唱的那些歌，

[ðeɪ] ['maɪndɪd][juː; jʊ][ʌv; əv]['biːn] - [jʌŋ] ;
They minded you of bein ' young ;
他们 有思想 你 的 是 - 年轻的 ;

他们介意你年轻;

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [bæk] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə'gen]
They took me back , a boy , agen
他们 采取 我 后退 , 一个 男生 , 代理

他们把我带了回去，我还是个男孩，代理人

[æt; ət][wɜːrk][ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [daʊn] [ðə; ði] [fen] ,
At work wi ' Feyther down the Fen ,
在 工作 wi - - 向下 这 分 ,

和费瑟一起在沼泽地里干活，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [ðeɪ] ['ʌstər] [sɪŋ]
When all the birds they uster sing
什么时候全部 这 鸟类 他们 乌斯特 唱歌

当所有的鸟儿都开始歌唱

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [tɪl] [ðə; ði] [er] [wʊd] [rɪŋ] ,
At **sunrise** **till** **the** **air** **would** **ring** **,**
在 日出 直到 这 空气 会 戒指 ,

从日出到空气中回荡着铃声，

[ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] [wʊd] [stɜːr] [ə'baʊt]
And **sheep** **and** **cows** **would** **stir** **about**
和 羊 和 牛 会 搅拌 关于

羊群和牛群会四处走动。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jər] [ʃaʊt] ,
Wi **'** **everything** **to** **make** **yer** **shout** **,**
威 - 一切 到 制作 你的 喊 ,

一切都是为了让你欢呼，

[jes] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [streɪndʒ] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ,
Yes **it** **wor** **strange** **what** **he** **could** **do** **,**
是的 它 工作 奇怪的 什么 他 可以 做 ,

是的，他能做到的事确实很奇怪。

[hɪz; ɪz] ['fɪdl] [siːmd] [tuː; tə] [mæzəl] [juː; jʊ] ,
His **fiddle** **seemed** **to** **mazzle** **you** **,**
他的 小提琴 似乎 到 口套 你 ,

他的小提琴声似乎让你感到困惑，

[ðə; ði] ['leɪbərər] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] —
The **labourers** **would** **catch** **a** **song** **—**
这 劳工 会 抓住 一个 歌曲 —

工人们会唱起歌来——

[æn; ən] - [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['kætʃi] — [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ;
An **'** **they** **was** **catchy** **—** **all** **along** **;**
一个 - 他们 曾是 朗朗上口的 — 全部 沿着 ;

而且它们一直都很朗朗上口；

[ðeɪ] [sɪŋ] - [ɪm] [jet] ; [æn; ən] - ['dʒɔrdʒi] [bel]
They **sing** **'** **em** **yet** **;** **an** **'** **Georgy** **Bell**
他们 唱歌 - 呃 然而 ; 一个 - 乔治 钟

他们至今仍在传唱；还有乔治·贝尔

[hiː; hi] [pleɪz] - [ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wel] .
He **plays** **'** **em** **by** **the** **village** **well** **.**
他 演出 - 呃 经过 这 村庄 出色地 .

他在村里的水井边演奏它们。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [treɪd] ['dɪdnt] [mend]
But **all** **the** **while** **,** **trade** **didn't** **mend**
但 全部 这 尽管 , 贸易 没有 修补

但与此同时，贸易状况并未改善。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [θər] - [kʌm] [ðə; ði] [end] .
Until **at** **last** **ther** **'** **come** **the** **end** **.**
直到 在 最后的 那里 - 来 这 结尾 .

直到最后，一切走到尽头。

[ðeɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [lɑːk] [stɑːk] [æn; ən] - - ,
They **selled** **him** **up** **,** **lock** **stock** **an** **'** **stoan** **,**
他们 已售出 他 向上 , 锁 库存 一个 - - ,

他们把他连根拔起卖掉了。

[æn; ən] - [ɔːf] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [əloʊn] ;
An **'** **off** **he** **went** **away** **,** **aloan** **;**
一个 - 离开 他 去 离开 , 贷款 ;

于是他走了，借贷；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sʌŋ] [bʌt; bət] ['kudnt] [seɪv] .

Because	he	sung	but	couldn't	save	.
因为	他	唱	但	不能	节省	.

因为他歌唱却无法拯救。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] - [ɪn][ðə; ði] [greɪv]

I	think	his	feyther	in	the	grave
我	思考	他的	-	在	这	严重

我认为他死后会入土。

[mʌst; məst] [ʃʊr] [ə; eɪ] - [stɜ:rd] , - [ɑ:ɛvɜ˜] [di:p] :

Must	sure	a	-	stirred	,	'	owever	deep	:
必须	当然	一个	-	搅拌	,	-	然而	深的	:

肯定已经搅动起来，无论多么深:

[ðæt] [smæʃ] [wʊd] ['weɪkən] ['eni] [sli:p] !

That	smash	would	waken	any	sleep	!
那	粉碎	会	唤醒	任何	睡觉	!

那声巨响足以惊醒任何人的睡梦!

[jʌŋ] ['erən; 'ærən] [went] —

Young	Aaron	went	—
年轻的	亚伦	去	—

年轻的亚伦去了——

[aɪ] [də'noʊ] [wer] —

I	dunno	where	—
我	不知道	在哪里	—

我不知道在哪儿——

[ðeɪ] [seɪ] ['hi:z] [gɔ:n] [tu:; tə] ['mæntʃestər] , [-]

They	say	he's	gone	to	Manchester	,	[	64	]
他们	说	他是	已消失	到	曼彻斯特	,	[	-	]

他们说他去了曼彻斯特[64]

[æn; ən] - [ðer; ðər] , ['meihæp] , [mɪd] [sʊt] [æn; ən] - [smoʊk] ,

An	'	there	,	mayhap	,	mid	soot	an	'	smoke	,
一个	-	那里	,	或许	,	中	煤烟	一个	-	抽烟	,

或许就在那里，在烟雾弥漫的煤灰之中，

[meɪks] ['mju:zɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪti][foʊk] ;

Makes	music	for	the	city	folk	;
制作	音乐	为了	这	城市	民间	;

为城市居民创作音乐;

[pleɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪdl] , [taɪm] , [ə'gen]

Plays	on	his	fiddle	,	time	,	agen
演出	在	他的	小提琴	,	时间	,	代理

他拉着小提琴，时间，代理人

[ðem; ðəm] [tju:nz] [hi:; hi] [lɑ:rn] [daʊn] ['mɑ:rtn] [fen]

Them	tunes	he	larned	down	Martin	Fen
他们	曲调	他	学习	向下	马丁	分

他从马丁·芬那里学到的那些曲子

[frʌm; frəm] ['ʃepərdz] [ɔ:r][frʌm; frəm] ['wægən] - [bɔɪz]

From	shepherds	or	from	waggon	-	boys
从	牧羊人	或者	从	车皮	-	男孩们

来自牧羊人或马车夫

[ɔ:r] [men] [æt; ət] [plaʊ] , — [ɔ:r] ['eni] [nɔɪz] :

Or	men	at	plough	,	—	or	any	noise	:
或者	男人	在	犁	,	—	或者	任何	噪音	:

或者耕地的人，——或者任何噪音:

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tjuːnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,

He	made	his	tunes	out	of	the	air	,
他	制成	他的	曲调	出去	的	这	空气	,

他凭空创作出自己的曲子，

[frʌm; frəm] [bɜːrdz] [ɔːr] [biːsts] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] !

From	birds	or	beasts	—	he	didn't	care	!
从	鸟类	或者	野兽	—	他	没有	关心	!

无论是鸟兽，他都不在乎!

[æn; ən] - ['pɑːrsn] , [sez] ['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm]

An	'	Parson	,	says	he'll	make	a	name
一个	-	牧师	,	说道	地狱	制作	一个	姓名

安·帕森说他会出人头地

(['aʊər; ɑːr] ['pɑːrsn] , [wɒts] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [bleɪm] !)

(	Our	Parson	,	what's	the	one	to	blame	!	)
(	我们的	牧师	,	是什么	这	一	到	责备	!	)

（我们的牧师，这到底是谁的错！）

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [kʊd; kəd] [ə'gen]

As	if	he	ever	could	agen
作为	如果	他	曾经	可以	代理

仿佛他曾经能够代理

[faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [æz; əz] ['mɑːrtn] [fen] ;

Find	such	a	hoam	as	Martin	Fen	;
寻找	这样的	一个	-	作为	马丁	分	;

找到像马丁·芬这样的人;

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [baɪ] ['fɪdl] [fæd] ,

As	if	he	could	,	by	fiddle	fad	,
作为	如果	他	可以	,	经过	小提琴	时尚	,

仿佛他能凭借一时兴起的爱好，

[get] [hæf] [ðə; ði] [neɪm] [hɪz; ɪz] - [hæd; həd] .

Get	half	the	name	his	feyther	had	.
得到	一半	这	姓名	他的	-	有	.

得到他精灵名字的一半。

[lɔːst] [ɪn] [sʌm; səm] ['smoʊki] [taʊn] [hiː; hi] [pleɪz]

Lost	in	some	smoky	town	he	plays
丢失的	在	一些	烟	镇	他	演出

他迷失在某个烟雾缭绕的小镇里玩耍

[æn; ən] - [θɪŋks] , [aɪ] [leɪ] , [ɑːn] ['sʌni] [deɪz] ,

An	'	thinks	,	I	lay	,	on	sunny	days	,
一个	-	思考	,	我	躺	,	在	阳光明媚	天	,

安心想，我躺着，在阳光明媚的日子里，

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wʌt] [meɪks] [laɪf] [dɪr]

Of	all	the	things	what	makes	life	dear
的	全部	这	事物	什么	制作	生活	亲爱的

生活中所有美好的事物

[laɪk] [biːnz] [ænd; ənd] ['beɪkən] , [tʃiːz] [ænd; ənd] [bɪr] ;

Like	beans	and	bacon	,	cheese	and	beer	;
喜欢	豆子	和	熏肉	,	奶酪	和	啤酒	;

就像豆子配培根，奶酪配啤酒一样;

[ə; eɪ] ['driːmi] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [læd] ,

A	dreamy	good	-	for	-	nothing	lad	,
一个	梦幻般的	好的	-	为了	-	没有什么	小伙子	,

一个不切实际、不求上进的白日梦少年，

[ʃʊr] [baʊnd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] .

Sure	bound	to	lose	all	what	he	had	.
当然	边界	到	失去	全部	什么	他	有	.

他肯定会失去他所拥有的一切。

[hiː; hi] [maɪt] [ə; eɪ] - ['rɪz] , [æn; ən] - [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]

He	might	a	-	riz	,	an	'	come	to	be
他	可能	一个	-	里兹	,	一个	-	来	到	是

他可能会崛起，并最终成为

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ˌem 'iː] !

As	high	as	you	,	or	even	me	!
作为	高的	作为	你	,	或者	甚至	我	!

和你一样高，甚至和我一样高!

[æn; ən] - [bɪn] [wel] [noʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd]

An	'	bin	well	known	the	country	round
一个	-	垃圾桶出色地	已知	这	国家	圆形的	

他在全国都很有名

[æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [wɔːrm] , [æn; ən] - [saʊnd] .

As	comfortable	,	warm	,	an	'	sound	.
作为	舒服的	,	温暖的	,	一个	-	声音	.

舒适、温暖、安静。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [noʊn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ][maɪl] ,

His	name	is	known	for	many	a	mile	,
他的	姓名	是	已知	为了	许多	一个	英里	,

他的名字远近闻名。

[ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [fɑːr] - [æn; ən] - - [waɪd] , [ə; eɪ] [smaɪl] :

It	raises	far	-	an	'	-	wide	,	a	smile	:
它	提高	远的	-	一个	-	-	宽的	,	一个	微笑	:

它激起了人们由衷的微笑:

[waɪl] [foʊk] [ðeɪ] ['wɪspər] - [nɑːt] [raɪt] [ʃɑːrp] - !

While	folk	they	whisper	'	Not	right	sharp	'	!
尽管	民间	他们	耳语	-	不是	正确的	锋利的	-	!

人们窃窃私语：“不太对劲！”

[ə; eɪ] [fuːl] !

A	fool	!
一个	傻子	!

傻瓜!

[ə; eɪ] [fuːl] !

a	fool	!
一个	傻子	!

傻瓜!

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]['erən; 'ærən] ['θɑːrp] .

wor	Aaron	Tharp	.
工作	亚伦	萨普	.

亚伦·萨普。

['prɪntɪd] [æt; ət]

PRINTED	AT
打印	在

打印于

[ðə; ði] ['hoʊliˌwɛl] [pres]

THE	HOLYWELL	PRESS
这	霍利韦尔	按

霍利韦尔出版社

牛津

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神